叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大祖宗(big Ancestor) 000001

2. 大祖宗(big Ancestor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大祖宗(Big Ancestor)
第1/2页

[bɪg] ['ænsestər]
BIG **ANCESTOR**
大的 祖先

伟大的祖先

[baɪ][ef] . [el] . ['wɔlis]
By **F** **.** **L** **.** **WALLACE**
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **November** **1954** **.**
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1954 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['mænz]['fæməli] [tri:] [wʌz; wəz] ['ɔ:səm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] ['evri] [gə'læktɪk]
Man's **family** **tree** **was** **awesome** **enough** **to** **give** **every** **galactic**
男人的 家庭 树 曾是 惊人的 足够的 到 给 每一个 银河系

人类的家谱非常精彩，足以让每个星系都为之惊叹。

[reɪs] [æn; ən] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [kəm'pleks] — [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'ti:] !
race **an** **inferiority** **complex** **—** **but** **then** **he** **tried** **to** **climb** **it** **!**
种族 一个 自卑 复杂的 — 但 然后 他 尝试 到 爬 它 !

种族歧视让他产生了自卑情结——但他竟然尝试攀登它！

[ɪn] [rɪ'poʊz] , - [ðə; ði] - [ri'zembld] [ə; eɪ]['fænsi]['dʒaɪənt][baʊ; boʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
In **repose** **,** **Taphetta** **the** **Ribboneer** **resembled** **a** **fancy** **giant** **bow** **on** **a** **package** **.**
在 休息 , - 这 - 类似 一个 想要 巨大的 弓 在 一个 包裹 .

静止时，丝带匠塔菲塔就像包裹上一个华丽的巨大蝴蝶结。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] [flæt] [legz] [lu:pt] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , [ðə; ði]['ɛndz] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][waɪd] ,
His **four** **flat** **legs** **looped** **out** **and** **in** **,** **the** **ends** **tucked** **under** **his** **wide** **,**
他的 四 平坦的 腿 循环 出去 和 在 , 这 结束 塞进去 在下面 他的 宽的 ,

他的四条扁平的腿伸进伸出，末端塞在他宽阔的屁股下面，

[θɪn] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

thin	body	,	which	constituted	the	knot	at	the	middle	.
薄的	身体	,	哪个	构成	这	结	在	这	中间	.

细长的本体，在中间形成了一个结。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [flæt] , [tuː] , ['ɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [luːp] .

His	neck	was	flat	,	too	,	arching	out	in	another	loop	.
他的	脖子	曾是	平坦的	,	也	,	拱形	出去	在	其他	环形	.

他的脖子也是扁平的，向外弯曲成另一个弧形。

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

Of	all	his	features	,
的	全部	他的	特征	,

在他所有的特征中，

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ə'priːʃəb(ə)l] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

only	his	head	had	appreciable	thickness	and	it	was	crowned	with	a
仅有的	他的	头	有	值得赞赏	厚度	和	它	曾是	加冕	和	一个

['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] [ðoʊ] ['nɛroʊɝ] ['rɪbənz] .

dozen	long	though	narrower	ribbons	.
打	长的	尽管	较窄	丝带	.

只有他的头比较厚实，头上戴着十几条又长又窄的丝带。

- ['rætld] [ðə; ði] [hed] [frɑːnd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Taphetta	rattled	the	head	fronds	together	in	a	surprisingly	good	imitation	of	speech	.
-	摇晃	这	头	叶状体	一起	在	一个	出奇	好的	模仿	的	演讲	.

塔菲塔摇晃着头顶的叶状物，模仿说话的惟妙惟肖。

" [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði]['ledʒənd] . "

"	Yes	,	I've	heard	the	legend	.	"
"	是的	,	我已经	听到	这	传奇	.	"

"是的，我听说过这个传说。"

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ledʒənd] , " [sed] [sæm] ['hɔldən] , [baɪ'ɑːlədʒɪst] .

"	It's	more	than	a	legend	,	"	said	Sam	Halden	,	biologist	.
"	它是	更多的	比	一个	传奇	,	"	说	山姆	霍尔登	,	生物学家	.

"这不仅仅是一个传说，"生物学家萨姆·霍尔登说。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [nɑːn] - ['hjuːmənz] [tendid] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['deɪtə]

The	reaction	was	not	unexpected	—	non	-	humans	tended	to	dismiss	the	data
这	反应	曾是	不是	意外	—	非	-	人类	倾向于	到	解雇	这	数据

[æz; əz] [kən'viːniənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

as	convenient	speculation	and	nothing	more	.
作为	方便的	推测	和	没有什么	更多的	.

这种反应并不出乎意料——非人类往往会把这些数据视为方便的推测，仅此而已。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kaɪndz][ʌv; əv]['hjuːmənz] ,

"	There	are	at	least	a	hundred	kinds	of	humans	,
"	那里	是	在	至少	一个	百	种类	的	人类	,

"人类至少有上百种类型，

[iːtʃ] [sə'poʊzɪdli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [strɪkt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɑːn] [æz; əz] ['meni] ['waɪdli] ['skætərd] [p'lænɪts] .

each	supposedly	originating	in	strict	seclusion	on	as	many	widely	scattered	planets	.
每个	据说	起源	在	严格的	隔离	在	作为	许多	广泛	疏散	行星	.

据说它们各自起源于许多分散在各处的星球上，并且都处于高度封闭的状态。

['ɑːbviəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːntækt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [speɪs] ['træv(ə)l] —

Obviously	there	was	no	contact	throughout	the	ages	before	space	travel	—
明显地	那里	曾是	不	接触	自始至终	这	年龄	前	空间	旅行	—

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] ['plænəteri] [reɪs] [kæn; kən] [ˌɪntər'briːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][ten] ['ʌðər] !

and	yet	each	planetary	race	can	interbreed	with	a	minimum	of	ten	others	!
和	然而	每个	行星	种族	能	杂交	和	一个	最低限度	的	十	其他的	!

显然，在太空旅行出现之前，各个时代之间没有任何联系——然而，每个行星种族都可以与至少十个其他种族杂交！

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ledʒənd] — [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ！ "
That's more than a legend — one hell of a lot more ! "
那就是 更多的 比 一个 传奇 — 一 地狱 的 一个 很多 更多的 ！ "

那可不仅仅是个传奇——简直是传奇中的传奇！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'presɪv] ， " [əd'mɪtɪd] - .
" It is impressive , " admitted Taphetta .
" 它 是 感人的 ， " 承认 - .

“这令人印象深刻，”塔菲塔承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['maɪldli][dɪs'teɪstf(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdər] ['meɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] [dʌz]
" But I find it mildly distasteful to consider mating with someone who does
" 但 我 寻找 它 轻微地 令人厌恶的 到 考虑 交配 和 某人 WHO 做
[nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['spiːʃiːz] . "
not belong to my species . "
不是 属于 到 我的 物种 . "

“但是，想到要和不属于我物种的人交配，我就觉得有点反感。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ju'niːk] ， " [sed] ['hɔldən] .
" That's because you're unique , " said Halden .
" 那就是 因为 你是 独特的 ， " 说 霍尔登 .

“那是因为你很特别，”霍尔登说。

" [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrld] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][jʊr; jər] ['spiːʃiːz] ， [ɪk'sept] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ，
" Outside of your own world , there's nothing like your species , except superficially ,
" 外部 的 你的 自己的 世界 ， 有 没有什么 喜欢 你的 物种 ， 除了 表面上 ，

“在你们自己的世界之外，除了外表之外，没有其他物种与你们的物种相似。”

[ænd; ənd] [ðæts] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ， [ɪn'telɪdʒənt][ɔːr][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl]
and that's true of all other creatures , intelligent or not , with the sole
和 那就是 真的 的 全部 其他 生物 ， 聪明的 或者 不是 ， 和 这 唯一
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
exception of mankind .
例外 的 人类 .

除了人类之外，所有其他生物，无论是否具有智慧，都是如此。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] ， [ðoʊ] [its] [ˌæksə'dent(ə)l] ,
Actually , the four of us here , though it's accidental ,
实际上 ， 这 四 的 我们 这里 ， 尽管 它是 偶然 ，

事实上，我们四个人在这里，虽然是偶然的，

['veri] ['nɪrli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spektrəm] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .
very nearly represent the biological spectrum of human development .
非常 几乎 代表 这 生物 光谱 的 人类 发展 .

几乎完全代表了人类发展的生物学谱。

" ['emər] , [ə; eɪ] [nɪ'ændəθɔl] [taɪp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] , [ɪz][ə'raʊnd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
" Emmer , a Neanderthal type and our archeologist , is around the beginning
" 埃默 ， 一个 尼安德特人 类型 和 我们的 考古学家 ， 是 大约 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .
of the scale .
的 这 规模 .

“埃默尔，一个尼安德特人类型的人，也是我们的考古学家，处于这个等级的起始位置。”

[aɪm][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ， [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ðoʊ] [ɑːn] [ɛmɝz] [saɪd] .
I'm from Earth , near the middle , though on Emmer's side .
我是 从 地球 ， 靠近 这 中间 ， 尽管 在 艾默的 边 .

我来自地球，靠近地球中部，不过是在艾默尔那边。

['merɪdɪθ] , ['lɪŋgwɪst] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
Meredith , linguist , is on the other side of the middle .
梅雷迪思 ， 语言学家 ， 是 在 这 其他 边 的 这 中间 .

语言学家梅雷迪思则站在中间的另一边。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][end] , [ɪz] ['kɛlbɜːrn] , [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

And	beyond	her	,	toward	the	far	end	,	is	Kelburn	,	mathematician	.
和	超过	她	,	朝向	这	远的	结尾	,	是	凯尔伯恩	,	数学家	.

在她身后，在最远的尽头，是数学家凯尔伯恩。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [spæn][ʌv; əv] [fər'tɪləti] .

There's	a	corresponding	span	of	fertility	.
有	一个	相应的	跨度	的	生育力	.

存在相应的生育期。

['emər] [dʒʌst] ['mɪsɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][kaɪnd] ,

Emmer	just	misses	being	able	to	breed	with	my	kind	,
埃默	只是	错过	存在	有能力的	到	品种	和	我的	种类	,

艾默尔只是很遗憾无法与我的同类繁衍后代。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['fɜːrtl] [wɪð; wɪθ] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr]

but	there's	a	fair	chance	that	I'd	be	fertile	with	Meredith	and	a	similar
但	有	一个	公平的	机会	那	ID	是	沃	和	梅雷迪思	和	一个	相似的

[ðoʊ] ['lesər] [tʃæns] [ðæt] [hɜːr; hər] [fər'tɪləti] [meɪ] [ɪk'stend][tuː; tə] ['kɛlbɜːrn] .

though	lesser	chance	that	her	fertility	may	extend	to	Kelburn	.
尽管	较少	机会	那	她	生育力	可能	延长	到	凯尔伯恩	.

但我很有可能怀上梅雷迪斯的孩子，而她怀上凯尔伯恩的孩子也有类似的可能，尽管可能性较小。

" - ['rʌsld] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['rɪbənz] ['kwɪzɪkli] .

"	Taphetta	rustled	his	speech	ribbons	quizzically	.
"	-	沙沙作响	他的	演讲	丝带	疑惑地	.

塔菲塔疑惑地拨弄着他的演讲稿。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [sʌm; səm]['hjuːmənz][dɪd][ə'rɪdʒɪneɪt][ɑːn][wʌn]['plænɪt]

"	But	I	thought	it	was	proved	that	some	humans	did	originate	on	one	planet
"	但	我	想法	它	曾是	已证实	那	一些	人类	做过	起源	在	一	行星

,

,

,

“但我认为已经有证据表明，部分人类确实起源于同一个星球。”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'broʊkən][laɪn][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [bæk] [ə; eɪ]

that	there	was	an	unbroken	line	of	evolution	that	could	be	traced	back	a
那	那里	曾是	一个	未破	线	的	进化	那	可以	是	追踪	后退	一个

['bɪljən] ['jɪrz] . "

billion	years	.	"
十亿	年	.	"

进化谱系从未中断，可以追溯到十亿年前。

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [sed] ['hɔldən] .

"	You're	thinking	of	Earth	,	"	said	Halden	.
"	你是	思维	的	地球	,	"	说	霍尔登	.

“你想到的是地球，”霍尔登说。

" ['hjuːmənz][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['plænɪt] .

"	Humans	require	a	certain	kind	of	planet	.
"	人类	要求	一个	肯定	种类	的	行星	.

人类需要某种类型的星球。

[its] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] , [ɪf] [men][wɜːr; wər][set] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [wɜːrld] ,

It's	reasonable	to	assume	that	,	if	men	were	set	down	on	a	hundred	such	worlds	,
它是	合理的	到	认为	那	,	如果	男人	是	放	向下	在	一个	百	这样的	世界	,

可以合理推断，如果人类被安置在一百个这样的星球上，

[ðeid] [siːm] [tuː; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [laɪf] - [fɔːrmz][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they'd	seem	to	fit	in	with	native	life	-	forms	on	a	few	of	them	.
他们会	似乎	到	合身	在	和	本国的	生活	-	表格	在	一个	很少	的	他们	.

它们似乎与其中一些星球上的本土生物很契合。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [wen] [mæn] [ə'raɪvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['mænˌlaɪk]

That's	what	happened	on	Earth	;	when	Man	arrived	,	there	was	actually	a	manlike
那就是	什么	发生	在	地球	; 什么时候		男人	到达的	,	那里	曾是	实际上	一个	像男人

['kri:tʃər] [ðer; ðər] .

creature	there	.
生物	那里	.

这就是地球上发生的事情；当人类到达地球时，地球上实际上已经存在一种类似人类的生物。

['nætʃ(ə)rəli]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [stretʃt] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði][fækts] [ðeɪ]

Naturally	our	early	evolutionists	stretched	their	theories	to	cover	the	facts	they
自然	我们的	早期的	进化论者	拉伸	他们的	理论	到	覆盖	这	事实	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

早期的进化论者自然会夸大他们的理论来涵盖他们所掌握的事实。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] ['hju:mənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

"	But	there	are	other	worlds	in	which	humans	who	were	there	before	the
"	但	那里	是	其他	世界	在	哪个	人类	WHO	是	那里	前	这

[stoʊn] [eɪdʒ] [ɑ:nt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ðer; ðər] .

Stone	Age	aren't	related	to	anything	else	there	.
石头	年龄	不是	有关的	到	任何事物	别的	那里	.

“但是，在其他一些世界里，石器时代之前就生活在那里的人类与那里的其他任何事物都没有关系。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [mæn] ['dɪdnt] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ɑ:n] [wɪtʃ]

We	have	to	conclude	that	Man	didn't	originate	on	any	of	the	planets	on	which
我们	有	到	结束	那	男人	没有	起源	在	任何	的	这	行星	在	哪个

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [faʊnd] .

he	is	now	found	.
他	是	现在	成立	.

我们不得不得出结论：人类并非起源于我们现在发现人类的任何一个星球。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [ɪ'vɑ:lvd] ['elsˌwer] [ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz] ['skætərd] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

Instead	,	he	evolved	elsewhere	and	later	was	scattered	throughout	this	section
反而	,	他	进化	别处	和	之后	曾是	疏散	自始至终	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] . "

of	the	Milky	Way	.	"
的	这	乳白色	方式	.	"

相反，他在别处进化，后来散布到银河系的这一区域。

" [ænd; ənd][soʊ] , [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju'ni:k] [reɪs] [ðæt] [kæn; kən] [ˌɪntər'bri:d] [ə'krɔ:s]

"	And	so	,	to	account	for	the	unique	race	that	can	interbreed	across
"	和	所以	,	到	帐户	为了	这	独特的	种族	那	能	杂交	穿过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪt] - ['jɪrz] ,

thousands	of	light	-	years	,
数千	的	光	-	年	,

“因此，为了解释这种能够跨越数千光年进行杂交的独特种族，

[ju:v] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['ænsestər] , " ['kɑ:mɛntəd] - ['draɪli] .

you've	brought	in	the	big	ancestor	,	"	commented	Taphetta	dryly	.
你已经	带来	在	这	大的	祖先	,	"	评论	-	干巴巴地	.

“你把伟大的祖先请来了，”塔菲塔冷冷地评论道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] . "

"	It	seems	an	unnecessary	simplification	.	"
"	它	似乎	一个	不必要	简化	.	"

“这似乎是一种不必要的简化。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['kɛlbɜ:rn] .

"	Can	you	think	of	a	better	explanation	?	"	asked	Kelburn	.
"	能	你	思考	的	一个	更好的	解释	?	"	问	凯尔伯恩	.

“你能想到更好的解释吗？”凯尔伯恩问道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [wʌn] ['spi:ʃi:z] [soʊ] ['waɪdli] [ænd; ənd] [its] [nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
" **Something had to distribute one species so widely and it's not the result**
" 某物 有 到 分发 一 物种 所以 广泛 和 它是 不是 这 结果

[ʌv; əv]['pærəlel][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] — [nɑ:t] [wen] [ə; eɪ]['hʌndrəd]['hju:mən]['reɪsɪz][ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] ,
of parallel evolution — not when a hundred human races are involved ,
的 平行线 进化 — 不是 什么时候 一个 百 人类 种族 是 涉及 ,

"某种因素必然导致一个物种分布如此广泛，而这并非平行进化的结果——尤其是在涉及上百个人类种族的情况下。"

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] . "
and only the human race . "
和 仅有的 这 人类 种族 . "

只有人类。

" [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **I can't think of a better explanation .**
" 我 不能 思考 的 一个 更好的 解释 .

我想不出更好的解释了。

" - [ˌri:ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] .
" **Taphetta rearranged his ribbons .**
" - 重新排列 他的 丝带 .

塔菲塔重新整理了一下他的丝带。

" ['fræŋkli] , [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mænz] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
" **Frankly , no one else is much interested in Man's theories about himself .**
" 坦率地说 , 不 一 别的 是 很多 感兴趣的 在 男人的 理论 关于 他自己 .

坦白说，其他人对人类关于自身的理论并不感兴趣。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ætɪtu:d] .
" **It was easy to understand the attitude .**
" 它 曾是 简单的 到 理解 这 态度 .

"这种态度很容易理解。"

[mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['nu:mərəs] [ðoʊ] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] — -
Man was the most numerous though not always the most advanced — Ribboneers
男人 曾是 这 最多 很多的 尽管 不是 总是 这 最多 先进的 — -
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki]
had a civilization as high as anything in the known section of the Milky
有 一个 文明 作为 高的 作为 任何事物 在 这 已知 部分 的 这 乳白色
[wei] ,
Way ,
方式 ,

人类虽然数量最多，但未必是最先进的——丝带族拥有银河系已知区域内最发达的文明之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] — [ænd; ənd]['hju:mənz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪrd]
and there were others — and humans were more than a little feared
和 那里 是 其他的 — 和 人类 是 更多的 比 一个 小的 害怕
.
:
.

还有其他生物——人类对他们来说多少有些可怕。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][gɑ:t] [tə'geðər] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [ɪk'sept] [ɪn] [ə'gri:mənt] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]
If they ever got together — but they hadn't except in agreement as to their
如果 他们 曾经 得到 一起 — 但 他们 之前没有 除了 在 协议 作为 到 他们的
['kɑ:mən] ['ɔ:rɪdʒɪn] .
common origin .
常见的 起源 .

如果他们曾经在一起过——但除了对他们共同的出身达成共识之外，他们并没有在一起过。

[stɪl] , - [ðə; ði] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['paɪlət][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri]
Still , **Taphetta** **the** **Ribboneer** **was** **an** **experienced** **pilot** **and** **could** **be** **very**
仍然 , - 这 - 曾是 一个 经验丰富的 飞行员 和 可以 是 非常
['juːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

不过，领带兵塔菲塔是一位经验丰富的飞行员，她会非常有用。

[ə; eɪ] [klɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
A **clear** **statement** **of** **their** **position** **was** **essential** **in** **helping** **him** **make** **up** **his**
一个 清除 陈述 的 他们的 位置 曾是 基本的 在 帮助 他 制作 向上 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

明确表明他们的立场对于帮助他做出决定至关重要。

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪsənsi] ['meɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ? " [æskt] [sæm] ['hɔldən] .
" **You've** **heard** **of** **the** **adjacency** **mating** **principle** **?** " **asked** **Sam** **Halden** .
" 你已经 听到 的 这 邻接 交配 原则 ? " 问 山姆 霍尔登 .

"你听说过邻接交配原理吗？"萨姆·霍尔登问道。

" ['veɪgli] .
" **Vaguely** .
" 依稀 .

"依稀。

[moʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv] [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] [ə'raʊnd] [men] . "
Most **people** **have** **if** **they've** **been** **around** **men** **.** **"**
最多 人们 有 如果 他们有 到过 大约 男人 . "

如果和男性接触过，大多数人都会有这种感觉。

" [wiːv] [gɑːt] [nuː] ['deɪtə][ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
" **We've** **got** **new** **data** **and** **are** **able** **to** **interpret** **it** **better** **.**
" 我们已经 得到 新的 数据 和 是 有能力的 到 解释 它 更好的 .

"我们获得了新的数据，并且能够更好地解读这些数据。"

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] ['hjuːmənz] [huː] [kæn; kən] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][wʌns] ['fɪzɪkli]
The **theory** **is** **that** **humans** **who** **can** **mate** **with** **each** **other** **were** **once** **physically**
这 理论 是 那 人类 WHO 能 伴侣 和 每个 其他 是 一次 身体
[kloʊz] .
close .
关闭 .

该理论认为，能够相互交配的人类曾经在身体上非常接近。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['reɪsɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['siːkwəns] .
We've **got** **a** **list** **of** **all** **our** **races** **arranged** **in** **sequence** **.**
我们已经 得到 一个 列表 的 全部 我们的 种族 安排 在 顺序 .

我们已经按顺序列出了所有比赛项目。

[ɪf] ['plænəteri] [reɪs] [ef][kæn; kən] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [reɪs] [iː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ænd; ənd]['fɔːrwərd][tuː; tə][em]
If **planetary** **race** **F** **can** **mate** **with** **race** **E** **back** **to** **A** **and** **forward** **to** **M**
如果 行星 种族 F 能 伴侣 和 种族 E 后退 到 一个 和 向前 到 M
,
,
,

如果行星种族 F 可以与种族 E 交配生成 A，再与种族 E 交配生成 M，

[ænd; ənd] [reɪs] [dʒiː][ɪz] ['fɜːrtl] ['oʊnli] [bæk] [tuː; tə][biː] , [bʌt; bət]['fɔːrwərd][tuː; tə][oʊ] ,
and **race** **G** **is** **fertile** **only** **back** **to** **B** **,** **but** **forward** **to** **O** **,**
和 种族 G 是 沃 仅有的 后退 到 B , 但 向前 到 哦 ,

G种族只能向后繁衍到B，但向前繁衍到O。

[ðen] [wiː; wi] [əˈsuːm] [ðæt] [wətˈevər] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

then	we	assume	that	whatever	their	positions	are	now	,
然后	我们	认为	那	任何	他们的	职位	是	现在	,

那么我们假设，无论他们现在的立场如何，

[æt; ət] [wʌns] [taɪm] [dʒiː] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ef] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər]

at	once	time	G	was	actually	adjacent	to	F	,	but	was	a	little	further
在	一次	时间	G	曾是	实际上	邻近的	到	F	,	但	曾是	一个	小的	更远

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

曾经有一段时间，G 实际上与 F 相邻，但 G 稍微靠前一些。

[wen] [wiː; wi] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [bæk] [ˈɪntuː] [taɪm] [ðoʊz] [stɑːr] [ˈsɪstəmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈhjuːmənz] [ɪgˈzɪstɪd]

When	we	project	back	into	time	those	star	systems	on	which	humans	existed
什么时候	我们	项目	后退	进入	时间	那些	星星	系统	在	哪个	人类	存在

[ˈpraɪər] [tuː; tə] [speɪs] [ˈtræv(ə)l] ,

prior	to	space	travel	,
事先的	到	空间	旅行	,

当我们回溯到人类在太空旅行之前所居住的那些恒星系统时，

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpætərn] .

we	get	a	certain	pattern	.
我们	得到	一个	肯定	图案	.

我们发现了一种特定的模式。

[ˈkɛlbɜːrn] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Kelburn	can	explain	it	to	you	.
凯尔伯恩	能	解释	它	到	你	.

凯尔伯恩可以给你解释清楚。

" [ðə; ði] [ˈnɔːrməli] [pɪŋk] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [flʌʃt] [ˈslaɪtli] .

"	The	normally	pink	body	of	the	Ribboneer	flushed	slightly	.
"	这	通常情况下	粉色的	身体	的	这	-	酡	轻微地	.

“丝带怪兽原本粉红色的身体微微泛红。”

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

The	color	change	was	almost	imperceptible	,	but	it	was	enough	to
这	颜色	改变	曾是	几乎	难以察觉的	,	但	它	曾是	足够的	到

[ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .

indicate	that	he	was	interested	.
表明	那	他	曾是	感兴趣的	.

颜色的变化几乎难以察觉，但这足以表明他对此感兴趣。

[ˈkɛlbɜːrn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈdʒektər] .

Kelburn	went	to	the	projector	.
凯尔伯恩	去	到	这	投影仪	.

凯尔伯恩走向放映机。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiziə] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] ,

"	It	would	be	easier	if	we	knew	all	the	stars	in	the	Milky	Way	,
"	它	会	是	更轻松	如果	我们	知道	全部	这	明星	在	这	乳白色	方式	,

“如果我们知道银河系中所有的恒星，那就容易多了。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiːv] [iksˈplɔːd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	though	we've	explored	only	a	small	portion	of	it	,
但	尽管	我们已经	探索	仅有的	一个	小的	部分	的	它	,

虽然我们只探索了其中的一小部分，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈækjərət] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

we	can	reconstruct	a	fairly	accurate	representation	of	the	past	.
我们	能	重建	一个	相当	准确的	表示	的	这	过去的	.

我们可以相当准确地重建过去的历史。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][stɑːrz] ['twɪŋkəld] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	pressed	the	controls	and	stars	twinkled	on	the	screen	.
"	他	按下	这	控制	和	明星	闪烁	在	这	屏幕	.

他按下控制键，屏幕上出现了闪烁的星星。

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

"	We're	looking	down	on	the	plane	of	the	Galaxy	.
"	是	寻找	向下	在	这	飞机	的	这	星系	.

“我们正俯瞰银河系的平面。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɑːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəmz] .

This	is	one	arm	of	it	as	it	is	today	and	here	are	the	human	systems	.
这	是	一	手臂	的	它	作为	它	是	今天	和	这里	是	这	人类	系统	.

这是它目前的一个分支，这里是人类系统。

" [hiː; hi] [prest] [ə'nʌðər] [kən'troʊl][ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	He	pressed	another	control	and	,	for	purposes	of	identification	,
"	他	按下	其他	控制	和	,	为了	目的	的	鉴别	,

['sɜːrt(ə)n][stɑːrz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['brɪliənt] .

certain	stars	became	more	brilliant	.
肯定	明星	成为	更多的	杰出的	.

“他按下另一个控制键，为了便于识别，某些星星变得更加明亮。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pætərn] , ['mɪrli] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz] .

There	was	no	pattern	,	merely	a	scattering	of	stars	.
那里	曾是	不	图案	,	仅仅	一个	散射	的	明星	.

没有规律可循，只有零星散落的星星。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪlki] [weɪ] [ɪz]['roʊteɪtɪŋ] .

"	The	whole	Milky	Way	is	rotating	.
"	这	所有的	乳白色	方式	是	旋转	.

整个银河系都在旋转。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɑːrz][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['riːdʒən][tend][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] , [ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

And	while	stars	in	a	given	region	tend	to	remain	together	,	there's	also	a
和	尽管	明星	在	一个	给定	地区	趋向	到	保持	一起	,	有	还	一个

['rændəm]['moʊʃ(ə)n] .

random	motion	.
随机的	运动	.

虽然特定区域内的恒星往往会聚集在一起，但它们之间也存在随机运动。

[hɪəz] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

Here's	what	happens	when	we	calculate	the	positions	of	stars	in	the	past	.
这里是	什么	发生	什么时候	我们	计算	这	职位	的	明星	在	这	过去的	.

当我们计算恒星过去的位置时，就会发生这种情况。

" [fleks] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [floʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Flecks	of	light	shifted	and	flowed	across	the	screen	.
"	斑点	的	光	转移	和	流动	穿过	这	屏幕	.

“屏幕上闪烁着点点光芒，不断移动和流动。”

['kɛlbɜːrn] [stɑːpt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

Kelburn	stopped	the	motion	.
凯尔伯恩	停止	这	运动	.

凯尔伯恩阻止了运动。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Two	hundred	thousand	years	ago	,	"	he	said	.
"	二	百	千	年	前	,	"	他	说	.

“二十万年前，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pætərn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪfaɪd][stɑ:rz] .

There	was	a	pattern	of	the	identified	stars	.
那里	曾是	一个	图案	的	这	已识别	明星	.

已识别的恒星呈现出一定的规律。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [speɪst] [æt; ət] ['ferli] ['i:kwəl] ['ɪntərvlz] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [kɜ:rv] , [ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:]

They	were	spaced	at	fairly	equal	intervals	along	a	regular	curve	,	a	horseshoe
他们	是	间隔	在	相当	平等的	间隔	沿着	一个	常规的	曲线	,	一个	马蹄铁

[lu:p] [ðæt] ['dɪdnt] [kloʊz] ,

loop	that	didn't	close	,
环形	那	没有	关闭	,

它们沿着一条规则的曲线，以相当相等的间隔排列，形成一个不会闭合的马蹄形环。

[ðoʊ] [ɪf] [ðə; ði]['ɛndz][wɜ:r; wər][ɪk'stendɪd] , [ðə; ði][laɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [krɔ:st] .

though	if	the	ends	were	extended	,	the	lines	would	have	crossed	.
尽管	如果	这	结束	是	扩展	,	这	线条	会	有	交叉	.

如果两端延伸，线条就会交叉。

- ['rʌsld] .

Taphetta	rustled	.
-	沙沙作响	.

塔菲塔发出沙沙声。

" [ðə; ði] [mæθ] [ɪz] ['ækjərət] ? "

"	The	math	is	accurate	?	"
"	这	数学	是	准确的	?	"

“计算结果准确吗？”

" [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] - [plʌs]['bɑ:di]['prɑ:bləm] . "

"	As	accurate	as	it	can	be	with	a	million	-	plus	body	problem	.	"
"	作为	准确的	作为	它	能	是	和	一个	百万	-	加	身体	问题	.	"

“对于一个涉及百万以上尸体的问题来说，这已经算是非常精确了。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ænsestər] ? "

"	And	that's	the	hypothetical	route	of	the	unknown	ancestor	?	"
"	和	那就是	这	假想	路线	的	这	未知	祖先	?	"

“这就是那位未知祖先的假想迁徙路线吗？”

" [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] , " [sed] ['kɛlbɜ:rn] .

"	To	the	best	of	our	knowledge	,	"	said	Kelburn	.
"	到	这	最好的	的	我们的	知识	,	"	说	凯尔伯恩	.

“据我们所知，”凯尔伯恩说。

" [ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['hju:mənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['relətɪvli] [nɪr] [ænd; ənd][nɑ:t] ['fɜ:rtl] ,

"	And	whereas	there	are	humans	who	are	relatively	near	and	not	fertile	,
"	和	然而	那里	是	人类	WHO	是	相对地	靠近	和	不是	沃	,

“而有些人类虽然离得相对较近，却不具备生育能力，

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [meit] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd]

they	can	always	mate	with	those	they	were	adjacent	to	two	hundred
他们	能	总是	伴侣	和	那些	他们	是	邻近的	到	二	百

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! "

thousand	years	ago	!	"
千	年	前	!	"

它们总能和二十万年前与它们相邻的物种交配！

" [ðə; ði][ə'dʒeɪsənsi] ['meɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	The	adjacency	mating	principle	.
"	这	邻接	交配	原则	.

“邻接交配原则。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] , " ['mɝːmɝd] - , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] .
I've never seen it demonstrated , " murmured Taphetta , flexing his ribbons .
我已经 绝不 已见 它 已证明 , " 低声说道 - , 弯曲 他的 丝带 .

“我从未见过这种演示，”塔菲塔一边晃动着他的丝带一边低声说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪrə] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz] ? "
" Is that the only era that satisfies the calculations ? "
" 是 那 这 仅有的 时代 那 满足 这 计算 ? "

“只有那个时代才能满足计算结果吗？”

" [plʌs][ɔːr]['maɪnəs][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
" Plus or minus a hundred thousand years ,
" 加 或者 减 一个 百 千 年 ,

“误差在十万年以内，

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]
we can still get something that might be the path of a spaceship
我们 能 仍然 得到 某物 那 可能 是 这 小路 的 一个 飞船
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔːri] ,
attempting to cover a representative section of territory ,
尝试 到 覆盖 一个 代表 部分 的 领土 ,

我们仍然可以得到一些信息，这些信息可能是宇宙飞船试图覆盖某个代表性区域的路径。

" [sed] ['kɛlbɜːrn] .
" said Kelburn .
" 说 凯尔伯恩 .

凯尔伯恩说道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['deɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" However , we have other ways of dating it .
" 然而 , 我们 有 其他 方式 的 约会 它 .

“但是，我们还有其他方法可以确定它的年代。”

[ɑːn][sʌm; səm] [wɜːrld] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['mæm(ə)lz] ,
On some worlds on which there are no other mammals ,
在 一些 世界 在 哪个 那里 是 不 其他 哺乳动物 ,

在一些没有其他哺乳动物的星球上，

[wɪə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] ['fɒslz] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] .
we're able to place the first human fossils chronologically .
是 有能力的 到 地方 这 第一的 人类 化石 按时间顺序 .

我们能够按时间顺序排列最早的人类化石。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][taɪm] [raɪt] .
The evidence is sometimes contradictory , but we believe we've got the time right .
这 证据 是 有时 矛盾的 , 但 我们 相信 我们已经 得到 这 时间 正确的 .

虽然证据有时相互矛盾，但我们相信我们把握的时机是正确的。

" - [weɪvd] [ə; eɪ] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
" Taphetta waved a ribbon at the chart .
" - 挥手 一个 丝带 在 这 图表 .

塔菲塔对着图表挥舞着丝带。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [krɔːs] [ɪz][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l]
" And you think that where the two ends of the curve cross is your original
" 和 你 思考 那 在哪里 这 二 结束 的 这 曲线 叉 是 你的 原来的
[hoʊm] ? "
home ? "
家 ? "

“你认为曲线两端的交点就是你的故乡吗？”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['kɛlbɜːrn] .
" We think so , " said Kelburn .
" 我们 思考 所以 , " 说 凯尔伯恩 .

"我们也是这么认为的，"凯尔伯恩说。

" [wiːv] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['kjuːbɪk] [laɪt] - ['jɪrz] — [ðen] .
" We've narrowed it down to several cubic light - years — then .
" 我们已经 范围缩小 它 向下 到 一些 立方体 光 - 年 — 然后 .

"我们已经将范围缩小到几个立方光年——那么。"

[naʊ] [its] [fɑːr] [mɔːr] .
Now it's far more .
现在 它是 远的 更多的 .

现在远不止如此。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fæst] - ['muːvɪŋ] [stɑːr] ,
And , of course , if it were a fast - moving star ,
和 , 的 课程 , 如果 它 是 一个 快速地 - 移动 星星 ,

当然，如果它是一颗快速移动的恒星，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
it might be completely out of the field of our exploration .
它 可能 是 完全地 出去 的 这 场地 的 我们的 勘探 .

这可能完全超出了我们的探索范围。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)n] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [trɪp] . "
But we're certain we've got a good chance of finding it this trip . "
但 是 肯定 我们已经 得到 一个 好的 机会 的 寻找 它 这 旅行 . "

但我们确信这次旅行很有可能找到它。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] .
" It seems I must decide quickly .
" 它 似乎 我 必须 决定 迅速地 .

看来我必须尽快做出决定了。

" [ðə; ði] - [glɑːnst] [aʊt] [ðə; ði] - , [wer] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn]
" The Ribboneer glanced out the visionport , where another ship hung motionless in
" 这 - 瞥了一眼 出去 这 - , 在哪里 其他 船 悬挂 静止不动 在
[speɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
space beside them .
空间 旁 他们 .

"丝带兵透过观察窗望出去，看到另一艘飞船静静地悬挂在他们旁边的太空中。

" [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [æsk] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ? "
" Do you mind if I ask other questions ? "
" 做 你 头脑 如果 我 问 其他 问题 ? "

请问我可以问其他问题吗?

" [goʊ] [ə'hed] , " ['kɛlbɜːrn] [ɪn'vaɪtɪd] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
" Go ahead , " Kelburn invited sardonically .
" 去 前方 , " 凯尔伯恩 受邀 讽刺地 .

"去吧，"凯尔伯恩讽刺地邀请道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [nɑːt] [mæθ] , [juːd] ['betər] [æsk] ['hɔldən] .
" But if it's not math , you'd better ask Halden .
" 但 如果 它是 不是 数学 , 你会 更好的 问 霍尔登 .

"但如果不是数学问题，你最好去问问霍尔登。"

['hiːz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
He's the leader of the expedition .
他是 这 领导者 的 这 远征 .

他是探险队的队长。

" ['hɔldən] [flʌʃt] ; [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm] ['wɔznt] ['nesəseri] .

"	Halden	flushed	;	the	sarcasm	wasn't	necessary	.
"	霍尔登	酡	;	这	讽刺	不是	必要的	.

"霍尔登脸红了；这种讽刺完全没必要。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['kɛlbɜ:rn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['hju:mən] [taɪp] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət]

It	was	true	that	Kelburn	was	the	most	advanced	human	type	present	,	but
它	曾是	真的	那	凯尔伯恩	曾是	这	最多	先进的	人类	类型	展示	,	但

[waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪfərənsɪz] ,

while	there	were	differences	,
尽管	那里	是	差异	,

凯尔伯恩的确是当时最先进的人类类型，但尽管存在差异，

[ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][wʌns]

biological	and	in	the	scale	of	intelligence	,	it	wasn't	as	great	as	once
生物	和	在	这	规模	的	智力	,	它	不是	作为	伟大的	作为	一次

[wʌz; wəz] [θɔ:t] .

was	thought	.
曾是	想法	.

从生物学角度和智力层面来看，它并没有人们曾经认为的那么伟大。

['eniweɪ] , [nɑ:n] - ['hju:mənz][wə:nt, weənt] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] [men] [meɪd]

Anyway	,	non	-	humans	weren't	trained	in	the	fine	distinctions	that	men	made
反正	,	非	-	人类	不是	受过训练	在	这	美好的	区别	那	男人	制成

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

总之，非人类并没有接受过人类之间那种细致区分的训练。

[ænd; ənd] , ['haɪər] [ɔ:r] ['loʊər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][baɪ'ɑ:lədʒɪst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

And	,	higher	or	lower	,	he	was	as	good	a	biologist	as	the	other
和	,	更高	或者	降低	,	他	曾是	作为	好的	一个	生物学家	作为	这	其他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

was	a	mathematician	.
曾是	一个	数学家	.

而且，无论排名高低，他作为生物学家的水平都和另一个人作为数学家的水平一样高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ;

And	there	was	the	matter	of	training	;
和	那里	曾是	这	事情	的	训练	;

还有训练方面的问题；

['hi:d] [bɪn] [ɑ:n] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [fɜ:rst][trɪp] .

he'd	been	on	several	expeditions	and	this	was	Kelburn's	first	trip	.
他会	到过	在	一些	探险	和	这	曾是	-	第一的	旅行	.

他曾多次参加探险，而这是凯尔伯恩的第一次探险。

[dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] ['reɪtɪd][sʌm; səm] [rɪ'spekt] .

Damn	it	,	he	thought	,	that	rated	some	respect	.
该死	它	,	他	想法	,	那	评级	一些	尊重	.

该死，他心想，这值得尊重。

[ðə; ði] - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Ribboneer	shifted	his	attention	.
这	-	转移	他的	注意力	.

丝带兵转移了注意力。

" [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['paɪlət] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

"	Aside	from	the	sudden	illness	of	your	pilot	,	why	did	you	ask	for	me	?	"
"	旁边	从	这	突然	疾病	的	你的	飞行员	,	为什么	做过	你	问	为了	我	?	"

"除了你们飞行员突然生病之外，你们为什么找我？"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] .
" We didn't .
" 我们 没有 .

我们没有。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [sɪk] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['triːtmənt] [wiː; wi][kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
The man became sick and required treatment we can't give him .
这 男人 成为 生病的 和 必需的 治疗 我们 不能 给 他 .

那名男子生病了，需要我们无法提供的治疗。

['lʌkɪli] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [heild] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [fɔːr] [mʌnθs]
Luckily , a ship was passing and we hailed it because it's four months
幸运的是 , 一个 船 曾是 通过 和 我们 赞誉 它 因为 它是 四 几个月
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['plænɪt] .
to the nearest planet .
到 这 最近的 行星 .

幸运的是，正好有一艘船经过，我们便向它打招呼，因为距离最近的行星还有四个月的时间。

[ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
They consented to take him back and told us that there was a
他们 同意 到 拿 他 后退 和 讲述 我们 那 那里 曾是 一个
['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['paɪlət] .
passenger on board who was an experienced pilot .
乘客 在 木板 WHO 曾是 一个 经验丰富的 飞行员 .

他们同意把他送回去，并告诉我们机上有一名乘客是经验丰富的飞行员。

[wiː; wi][hæv; həv][men] [huː] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['fæʃ(ə)n] ,
We have men who could do the job in a makeshift fashion ,
我们 有 男人 WHO 可以 做 这 工作 在 一个 临时搭建 时尚 ,

我们有一些人可以临时胜任这项工作，

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdʒən][wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] , [waɪl] [mæpt] , [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌʌn'noʊn] .
but the region we're heading for , while mapped , is largely unknown .
但 这 地区 是 标题 为了 , 尽管 已映射 , 是 很大程度上 未知 .

但是，我们即将前往的地区虽然已经绘制成地图，但很大程度上仍然是个未知数。

[wiːd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekspɜːrt] — [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
We'd prefer to have an expert — and Ribboneers are famous for their
我们会 更喜欢 到 有 一个 专家 — 和 - 是 著名的 为了 他们的
[ˌnævɪ'geɪʃənl] [ə'bɪləti] .
navigational ability .
导航 能力 .

我们更希望有专家在场——而 Ribboneers 以其卓越的导航能力而闻名。

" - ['krɪŋkld] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] .
" Taphetta crinkled politely at the reference to his skill .
" - 皱巴巴的 礼貌地 在 这 参考 到 他的 技能 .

听到别人称赞他的技能，塔菲塔礼貌地皱了皱眉。

" [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [plænz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ɪ'veɪd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,
" I had other plans , but I can't evade professional obligations ,
" 我 有 其他 计划 , 但 我 不能 逃避 专业的 义务 ,

"我原本另有安排，但我无法逃避职业责任。"

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['kæns(ə)l][aʊt] ['eni] ['priːviəs] [əg'riːmənts] .
and an emergency such as this should cancel out any previous agreements .
和 一个 紧急情况 这样的 作为 这 应该 取消 出去 任何 以前的 协议 .

发生此类紧急情况时，应取消之前达成的任何协议。

[stɪl] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] ?
Still , what are the incentives ?
仍然 , 什么 是 这 激励措施 ?

但是，激励机制是什么？

" [sæm] ['hɔldən] [kɔft] .
" Sam Halden coughed .
" 山姆 霍尔登 咳嗽 .

萨姆·霍尔登咳嗽了一声。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] , [plʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] .
" The usual , plus a little extra .
" 这 通常 , 加 一个 小的 额外的 .

“和往常一样，外加一点额外的东西。”

[wiːv] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] - ['stændərd] ['neɪtʃər] ,
We've copied the Ribboneer's standard nature ,
我们已经 复制 这 - 标准 自然 ,

我们沿用了 Ribboneer 的标准特性，

['simplifaiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][pər] [sent] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]
simplifying it a little and adding a per cent here and there for the
简化 它 一个 小的 和 添加 一个 每 中心 这里 和 那里 为了 这
[kruː] ['paɪlət][ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm]['eni] [dis'kʌvəriz] [wiː; wi] [meɪ]
crew pilot and scientist's share of the profits from any discoveries we may
全体人员 飞行员 和 科学家的 分享 的 这 利润 从 任何 发现 我们 可能
[meɪk] . "
make . "
制作 . "

稍微简化一下，再加上一些百分比，作为我们可能取得的任何发现中，机组飞行员和科学家应得的利润份额。

" [aɪm] ['kɔmplimənti] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][soʊ] [wel] , " [sed] - ,
" I'm complimented that you like our contract so well , " said Taphetta ,
" 我是 赞扬 那 你 喜欢 我们的 合同 所以 出色地 , " 说 - ,

“我很高兴你这么喜欢我们的合同，”塔菲塔说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌʌn'sɪmplɪˌfaɪd]['vɜːrʒ(ə)n] .
" but I really must have our own unsimplified version .
" 但 我 真的 必须 有 我们的 自己的 未简化的 版本 .

但我真的需要一个我们自己的、未经简化的版本。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [juːl] [teɪk] [maɪ]['kɑːntrækt] .
If you want me , you'll take my contract .
如果 你 想 我 , 你会 拿 我的 合同 .

如果你想要我，你就得接受我的合同。

[aɪ] [keɪm] [prɪ'perd] .
I came prepared .
我 来了 准备 .

我做好了准备。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['taɪtli] [baʊnd] [roʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['sʌmwer] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" He extended a tightly bound roll that he had kept somewhere on his
" 他 扩展 一个 紧紧 边界 卷 那 他 有 保留 某处 在 他的
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

他递出一个紧紧卷起的卷轴，那是他一直随身携带的东西。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['hɔldən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
They glanced at one another as Halden took it .
他们 瞥了一眼 在 一 其他 作为 霍尔登 采取 它 .

哈尔登接过电话时，他们互相看了一眼。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , " ['ɔːfərd] - .
" You can read it if you want , " offered Taphetta .
" 你 能 读 它 如果 你 想 , " 提供 - .

“如果你想读的话，可以读读，”塔菲塔说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] — [its] ['maɪkroʊ] - ['prɪntɪŋ] .
" But it will take you all day — it's micro - printing .
" 但 它 将要 拿 你 全部 天 — 它是 微 - 印刷 .

"但这会花你一整天的时间——这是微缩印刷。"

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪm] [dɪ'frɔːdɪŋ] [juː; jʊ] .
However , you needn't be afraid that I'm defrauding you .
然而 , 你 不必 是 害怕的 那 我是 欺诈 你 .

但是，你不必担心我会欺骗你。

[its] ['ɑːnərd] ['evriwer] [wiː; wi][goʊ]
It's honored everywhere we go
它是 荣幸 到处 我们 去

无论我们走到哪里，它都受到人们的尊敬。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] ['nɪrli] ['evriwer] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] — ['pleɪsɪz][men][hæv; həv]['nevər] [bɪn] .
and we go nearly everywhere in this sector — places men have never been .
和 我们 去 几乎 到处 在 这 行业 — 地方 男人 有 绝不 到过 .

在这个领域，我们几乎去遍了所有男性从未涉足的地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" There was no choice if they wanted him , and they did .
" 那里 曾是 不 选择 如果 他们 通缉 他 , 和 他们 做过 .

"如果他们想要他，那就别无选择，而他们确实想要他。"

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .
Besides , the integrity of Ribboneers was not to be questioned .
除了 , 这 正直 的 - 曾是 不是 到 是 被质问 .

此外，Ribboneers 的诚信不容置疑。

['hɔldən] [saɪnd] .
Halden signed .
霍尔登 签名 .

霍尔登签字了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

" - ['krɪŋkld] .
" Taphetta crinkled .
" - 皱巴巴的 .

塔菲塔皱起了眉头。

" [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðeɪl] ['fɔːrwərd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Send it to the ship ; they'll forward it for me .
" 发送 它 到 这 船 ; 他们会 向前 它 为了 我 .

"把它送到船上；他们会帮我转发。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
And you can tell the ship to go on without me .
和 你 能 告诉 这 船 到 去 在 没有 我 .

你可以让这艘船继续航行，不用等我。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] [tə'geðər] .
" He rubbed his ribbons together .
" 他 摩擦 他的 丝带 一起 .

他把丝带摩擦在一起。

" [naʊ] [ɪf] [juːl] [get][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [tʃɑːts] , [aɪl] [ɪgˈzæmɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒən] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wɪə(r)]
" Now if you'll get me the charts , I'll examine the region toward which we're
" 现在 如果 你会 得到 我 这 图表 , 患病的 检查 这 地区 朝向 哪个 是
['hedɪŋ] .
heading .
标题 .

“现在，如果你能把海图给我，我就可以研究一下我们前进的方向了。”

" - [ʌv; əv][ˌhaɪdrəˈpɑːnɪks] [slaʊtʃt] [ɪn] , [ə; eɪ][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ]['skænti] [her] [ænd; ənd][æn; ən]
" Firmon of hydroponics slouched in , a tall man with scanty hair and an
" - 的 水培法 懒散地 在 , 一个 高的 男人 和 稀少 头发 和 一个
['iːkwəl] [læk] [ʌv; əv] [greɪs] .
equal lack of grace .
平等的 缺少 的 优雅 .

“水培专家费尔蒙懒洋洋地走了进来，他身材高大，头发稀疏，举止也同样缺乏优雅。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] ['merɪdɪθ] , [ðoʊ] ,
He seemed to have difficulty in taking his eyes off Meredith , though ,
他 似乎 到 有 困难 在 采取 他的 眼睛 离开 梅雷迪思 , 尽管 ,

他似乎很难将目光从梅雷迪斯身上移开。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɔːr][soʊ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪtɪŋ] [skeɪl] ,
since he was a notch or so above her in the mating scale ,
自从 他 曾是 一个 缺口 或者 所以 多于 她 在 这 交配 规模 ,

因为在择偶标准上，他比她高出一个档次左右。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] .
he shouldn't have been so interested .
他 不应该 有 到过 所以 感兴趣的 .

他不该那么感兴趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['plænɪt][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] [sloʊ] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt]
But his planet had been inexplicably slow in developing and he wasn't
但 他的 行星 有 到过 莫名其妙地 慢的 在 发展 和 他 不是
[kəmˈpliːtli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['haɪərɑːrki] .
completely aware of his place in the human hierarchy .
完全地 意识到的 的 他的 地方 在 这 人类 等级制度 .

但他的星球发展得异常缓慢，而且他也不完全清楚自己在人类等级制度中的位置。

[dɪsˈdeɪnfəli] , ['merɪdɪθ] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ][skɜːrt] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] , ['wʊdnt] [hæv; həv]
Disdainfully , Meredith adjusted a skirt that , a few inches shorter , wouldn't have
轻蔑地 , 梅雷迪思 调整 一个 裙子 那 , 一个 很少 英寸 较短 , 不会 有
[bɪn] [ə; eɪ][skɜːrt][æt; ət][ɔːl] ,
been a skirt at all ,
到过 一个 裙子 在 全部 ,

梅雷迪斯不屑地整理了一下裙子，那条裙子再短几英寸，根本就不能称之为裙子了。

[rɪˈviːlɪŋ] , [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [legz] [kʊd; kəd]
revealing , while doing so , just how long and beautiful a woman's legs could
揭示 , 尽管 正在做 所以 , 只是 如何 长的 和 美丽的 一个 女性的 腿 可以
[biː; bi] .
be .
是 .

同时，也展现了女性的双腿可以多么修长美丽。

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɑːdəsti][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
Her people had never given much thought to physical modesty and , with
她 人们 有 绝不 给定 很多 想法 到 身体的 谦逊 和 , 和
[legz] [laɪk] [ðæt] ,
legs like that ,
腿 喜欢 那 ,

她的族人从来不太在意外表上的羞涩，而且，拥有那样一双美腿，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] .

it	was	easy	to	see	why	.
它	曾是	简单的	到	看	为什么	.

原因显而易见。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈprɪmətɪv] [ˈwɪmɪn] , - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][baɪˈɑːlədʒɪst] .

Muttering	something	about	primitive	women	,	Firmon	turned	to	the	biologist	.
喃喃自语	某物	关于	原始	女性	,	-	转向	到	这	生物学家	.

菲尔蒙嘟囔着什么关于原始女性的话，然后转向生物学家。

" [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈdʌznt] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr][er] . "

"	The	pilot	doesn't	like	our	air	.	"
"	这	飞行员	不	喜欢	我们的	空气	.	"

"飞行员不喜欢我们的空气。"

" [ðen] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .

"	Then	change	it	to	suit	him	.
"	然后	改变	它	到	套装	他	.

然后根据他的需要进行修改。

[ˈhiːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "

He's	in	charge	of	the	ship	and	knows	more	about	these	things	than	I	do	.	"
他是	在	收费	的	这	船	和	知道	更多的	关于	这些	事物	比	我	做	.	"

他负责这艘船，比我更了解这些事情。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ?

"	More	than	a	man	?
"	更多的	比	一个	男人	?

"比男人更伟大？"

" - [lɪəd] [æt; ət] [ˈmerɪdɪθ] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [smaɪl] , [ˈædɪd] [ˈpleɪntɪvli] ,

"	Firmon	leered	at	Meredith	and	,	when	she	failed	to	smile	,	added	plaintively	,
"	-	斜视	在	梅雷迪思	和	,	什么时候	她	失败的	到	微笑	,	额外	哀怨地	,

费尔蒙色眯眯地盯着梅雷迪思，见她没有笑，便哀怨地补充道：

" [aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kəmˈpleɪnz] .

"	I	did	try	to	change	it	,	but	he	still	complains	.
"	我	做过	尝试	到	改变	它	,	但	他	仍然	抱怨	.

"我尝试过改变，但他仍然抱怨。"

" [ˈhɔldən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Halden	took	a	deep	breath	.
"	霍尔登	采取	一个	深的	气息	.

霍尔登深吸了一口气。

" [siːmz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	Seems	all	right	to	me	.	"
"	似乎	全部	正确的	到	我	.	"

"我觉得没问题。"

" [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪpwɜːrm] ['hæznt][gɑːt] [lʌŋz] .

"	To	everybody	else	,	too	,	but	the	tapeworm	hasn't	got	lungs	.
"	到	大家	别的	,	也	,	但	这	绦虫	还没有	得到	肺	.

对其他人来说也是如此，但绦虫没有肺。

[hiː; hi] [briːðz] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tjʊb] ['skætərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	breathes	through	a	million	tubes	scattered	over	his	body	.
他	呼吸	通过	一个	百万	管子	疏散	超过	他的	身体	.

他通过遍布全身的无数根管子呼吸。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] - ['wɔznt] [ə; eɪ][wɜːrm] ,

"	It	would	do	no	good	to	explain	that	Taphetta	wasn't	a	worm	,
"	它	会	做	不	好的	到	解释	那	-	不是	一个	蠕虫	,

"解释塔菲塔不是一条虫子是没用的，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] ,

that	his	evolution	had	taken	a	different	course	,
那	他的	进化	有	已采取	一个	不同的	课程	,

他的成长历程走上了另一条道路，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [les] [kəm'pleks][ðæn; ðən][mæn] .

but	that	he	was	in	no	sense	less	complex	than	Man	.
但	那	他	曾是	在	不	感觉	较少的	复杂的	比	男人	.

但他的复杂性丝毫不亚于人类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədɑːks] [ðæt] [sʌm; səm][ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] ['haɪər] ['hjuːmənz]['hædnt] [dɪ'veləpt]

It	was	a	paradox	that	some	biologically	higher	humans	hadn't	developed
它	曾是	一个	悖论	那	一些	生物学	更高	人类	之前没有	发达

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['loʊər] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wəːnt, weənt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

as	much	as	lower	races	and	actually	weren't	prepared	for	the	multitude
作为	很多	作为	降低	种族	和	实际上	不是	准备	为了	这	民众

[ʌv; əv][laɪf] - [fɔːrmz] [ðeid] [miːt] [ɪn] [speɪs] .

of	life	-	forms	they'd	meet	in	space	.
的	生活	-	表格	他们会	见面	在	空间	.

这是一个悖论：一些生物学上更高级的人类并没有像低等种族那样发展，实际上并没有为他们将在太空中遇到的众多生命形式做好准备。

- [riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt]['tɪpɪk(ə)l] .

Firmon's	reaction	was	quite	typical	.
-	反应	曾是	相当	典型的	.

菲尔蒙的反应相当典型。

" [ɪf] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər] ['kliːnər] [er] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɔldən] .

"	If	he	asks	for	cleaner	air	,	it's	because	his	system	needs	it	,	"	said	Halden	.
"	如果	他	问	为了	清洁工	空气	,	它是	因为	他的	系统	需求	它	,	"	说	霍尔登	.

“如果他要求更清洁的空气，那是因为他的系统需要它，”霍尔登说。

" [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	Do	anything	you	can	to	give	it	to	him	.	"
"	做	任何事物	你	能	到	给	它	到	他	.	"

“想尽一切办法把它给他。”

" [kɑːnt] .

"	Can't	.
"	不能	.

“不能。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	as	good	as	I	can	get	it	.
这	是	作为	好的	作为	我	能	得到	它	.

这已经是我的极限了。

- [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

Taphetta	thought	you	could	do	something	about	it	.	"
-	想法	你	可以	做	某物	关于	它	.	"

塔菲塔认为你可以为此做点什么。

" [ˌhaɪdrə'pɑːnɪks][ɪz][jʊr; jər][dʒɑːb] .

"	Hydroponics	is	your	job	.
"	水培法	是	你的	工作	.

水培是你的工作。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .

There's	nothing	I	can	do	.
有	没有什么	我	能	做	.

我无能为力。

" ['hɔldən] [pɔ:zd] ['θɔ:tfəli] .
" **Halden** **paused** **thoughtfully** .
" 霍尔登 暂停 深思熟虑 .

霍尔登若有所思地停顿了一下。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænts] ? "
" **Is** **there** **something** **wrong** **with** **the** **plants** **?** "
" 是 那里 某物 错误的 和 这 植物 ? "

这些植物是不是出了什么问题?

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] ['ri:əli] . "
" **In** **a** **way** **,** **I** **guess** **,** **and** **yet** **not** **really** **.** "
" 在 一个 方式 , 我 猜测 , 和 然而 不是 真的 . "

"某种程度上算是吧，但又不完全是。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['tɑ:ksɪk][kən'dɪʃ(ə)n] ? "
" **What** **is** **it** **,** **some** **kind** **of** **toxic** **condition** **?** "
" 什么 是 它 , 一些 种类 的 有毒的 状况 ? "

"这是什么病？某种中毒吗？"

" [ðə; ði][plænts][ɑ:r; ər] ['helθi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] ['tʃu:ɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][fæst]
" **The** **plants** **are** **healthy** **enough** **,** **but** **something's** **chewing** **them** **down** **as** **fast**
" 这 植物 是 健康 足够的 , 但 某样东西 咀嚼 他们 向下 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] . "
as **they** **grow** **.** "
作为 他们 生长 . "

"这些植物长势良好，但某种东西正在以与它们生长速度一样快的速度啃食它们。"

" ['ɪnsekts] ?
" **Insects** **?**
" 昆虫 ?

昆虫?

[ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['eni] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [wi:v] [gɑ:t] [spreɪz] .
There **shouldn't** **be** **any** **,** **but** **if** **there** **are** **,** **we've** **got** **sprays** **.**
那里 不应该 是 任何 , 但 如果 那里 是 , 我们已经 得到 喷雾 .

应该不会有，但如果有的话，我们有喷雾剂。

[ju:z][ðem; ðəm] . "
Use **them** **.** "
使用 他们 . "

用它们。

" [its] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , " [sed] - .
" **It's** **an** **animal** **,** " **said** **Firmon** **.**
" 它是 一个 动物 , " 说 - .

"这是一只动物，"费尔蒙说。

" [wi:; wi] [traɪd] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][fju:] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] .
" **We** **tried** **poison** **and** **got** **a** **few** **,** **but** **now** **they** **won't** **touch** **the** **stuff** **.**
" 我们 尝试 毒 和 得到 一个 很少 , 但 现在 他们 惯于 触碰 这 东西 .

"我们试过用毒药，抓到了一些，但现在它们都不碰那东西了。"

[aɪ][hæd; həd][ɪˌlek'trɑ:nɪks] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm][træps] .
I **had** **electronics** **rig** **up** **some** **traps** **.**
我 有 电子学 钻井平台 向上 一些 陷阱 .

我用电子设备设置了一些陷阱。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wi:v] ['nevər] [kɔ:t] [wʌn] [ðæt] [wei] .
The **animals** **seem** **to** **know** **what** **they** **are** **and** **we've** **never** **caught** **one** **that** **way** **.**
这 动物 似乎 到 知道 什么 他们 是 和 我们已经 绝不 捕捉 一 那 方式 .

这些动物似乎知道自己是什么，而我们从来没有用这种方法抓到过它们。

" ['hɔldən] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	**Halden**	**glowered**	**at**	**the**	**man**	**.**
"	霍尔登	怒目而视	在	这	男人	.

霍尔登怒视着那人。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

"	**How**	**long**	**has**	**this**	**been**	**going**	**on**	**?**	**"**
"	如何	长的	有	这	到过	去	在	?	"

这件事持续多久了?

" [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .

"	**About**	**three**	**months**	**.**
"	关于	三	几个月	.

大约三个月。

[its] [nɑːt][bæd] ; [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It's	**not**	**bad**	**;**	**we**	**can**	**keep**	**up**	**with**	**them**	**.**
它是	不是	坏的	;	我们	能	保持	向上	和	他们	.

还不错；我们能跟上他们的步伐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] , [bʌt; bət][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɑːn]

"	**It**	**was**	**probably**	**nothing**	**to**	**become**	**alarmed**	**at**	**,**	**but**	**an**	**animal**	**on**
"	它	曾是	大概	没有什么	到	变得	惊慌	在	,	但	一个	动物	在

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] ,

the	**ship**	**was**	**a**	**nuisance**	**,**
这	船	曾是	一个	滋扰	,

"这或许没什么值得惊慌的，但船上有动物确实很麻烦。"

['dʌbli] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['paɪlət] .

doubly	**so**	**because**	**of**	**their**	**pilot**	**.**
双倍	所以	因为	的	他们的	飞行员	.

尤其是考虑到他们的飞行员。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɔldən] .

"	**Tell**	**me**	**what**	**you**	**know**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Halden**	**.**
"	告诉	我	什么	你	知道	关于	它	,	"	说	霍尔登	.

"告诉我你了解的情况，"霍尔登说。

" [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

"	**They're**	**little**	**things**	**.**
"	它们是	小的	事物	.

"都是些小事。"

" - [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [smɔːl] .

"	**Firmon**	**held**	**out**	**his**	**hands**	**to**	**show**	**how**	**small**	**.**
"	-	握住	出去	他的	双手	到	展示	如何	小的	.

菲尔蒙伸出手来，表示自己有多小。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] , [bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**they**	**got**	**on**	**,**	**but**	**once**	**they**	**did**	**,**
"	我	不	知道	如何	他们	得到	在	,	但	一次	他们	做过	,

我不知道他们后来进展如何，但一旦他们做到了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd] .

there	**were**	**plenty**	**of**	**places**	**to**	**hide**	**.**
那里	是	很多	的	地方	到	隐藏	.

有很多地方可以藏身。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'fensɪvli] .

"	**He**	**looked**	**up**	**defensively**	**.**
"	他	看起来	向上	防守	.

他抬起头，露出防御的神情。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
" This is an old ship with new equipment and they hide under the machinery .
" 这 是 一个 老的 船 和 新的 设备 和 他们 隐藏 在下面 这 机械 .

这是一艘装有新设备的老船，他们就藏在机器下面。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ɪk'sept] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ['ɪnwərd] .
There's nothing we can do except rebuild the ship from the hull inward .
有 没有什么 我们 能 做 除了 重建 这 船 从 这 船体 向内 .

我们除了从船体内部重新建造这艘船之外，别无他法。

" - [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Firmon was right .
" - 曾是 正确的 .

“费尔蒙是对的。”

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [dʒʌst][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd]
The new equipment had been installed in any place just to get it in and
这 新的 设备 有 到过 已安装 在 任何 地方 只是 到 得到 它 在 和
[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌɪnək'sesəb(ə)l]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [k'revɪsɪz] ['evriwer] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi]
now there were inaccessible corners and crevices everywhere that couldn't be
现在 那里 是 无法进入 角落 和 缝隙 到处 那 不能 是
[kloʊzd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'bɪldɪŋ] .
closed off without rebuilding .
关闭 离开 没有 重建 .

为了尽快安装到位，新设备被随意安置在任何地方，现在到处都是无法进入的角落和缝隙，不进行重建就无法封闭。

[ðeɪ] ['kudnt] [set] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
They couldn't set up a continuous watch and shoot the animals down because
他们 不能 放 向上 一个 连续的 手表 和 射击 这 动物 向下 因为
[ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ðæt] ['meni] [men] [tuː; tə] [sper] .
there weren't that many men to spare .
那里 不是 那 许多 男人 到 空闲的 .

他们无法安排人手持续监视并射杀动物，因为人手不够。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɛpənz] [ɪn][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] [wʊd] [kɔːz] [mɔːr] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ]
the use of weapons in hydroponics would cause more damage to the thing they
这 使用 的 武器 在 水培法 会 原因 更多的 损害 到 这 事物 他们
[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][pest] .
were trying to protect than to the pest .
是 尝试 到 保护 比 到 这 害虫 .

在水培中使用武器，对他们试图保护的植物造成的损害会比对害虫造成的损害更大。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['ʌðər] [weɪz] .
He'd have to devise other ways .
他会 有 到 设计 其他 方式 .

他得另想办法。

[sæm] ['hɔldən] [gɑːt][ʌp] .
Sam Halden got up .
山姆 霍尔登 得到 向上 .

山姆·霍尔登起身了。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . "
" I'll take a look and see what I can do . "
" 患病的 拿 一个 看 和 看 什么 我 能 做 . "

“我会看看我能做些什么。”

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [help] , " [sed] ['merɪdɪθ] , [ʌn'twaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]
" I'll come along and help , " said Meredith , untwining her legs and leaning
" 患病的 来 沿着 和 帮助 , " 说 梅雷迪思 , 解开 她 腿 和 倾斜
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

“我一起来帮忙吧,”梅雷迪斯说着，解开交缠的双腿，靠在他身上。

" [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
" Your mistress ought to have some sort of privileges .
" 你的 情妇 应该 到 有 一些 种类 的 特权 .

“你的情妇应该享有某种特权。”

" ['hɔldən] ['stɑːrtɪd] .
" Halden started .
" 霍尔登 开始 .

“霍尔登开始了。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] !
So she knew that the crew was calling her that !
所以 她 知道 那 这 全体人员 曾是 呼叫 她 那 !

所以她知道船员们是这么叫她的！

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt]
Perhaps it was intended to discourage Firmon , but he wished she hadn't
也许 它 曾是 故意的 到 阻碍 - , 但 他 希望 她 之前没有
[sed] [ˌaɪ 'tiː] .
said it .
说 它 .

也许她想以此打击费尔蒙，但他希望她没说过这话。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [help] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
It didn't help the situation at all .
它 没有 帮助 这 情况 在 全部 .

这丝毫没有改善现状。

- [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['hjuːmənz] .
Taphetta sat in a chair designed for humans .
- 卫星 在 一个 椅子 设计 为了 人类 .

塔菲塔坐在一把为人类设计的椅子上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [les] ['fleksəb(ə)l] ['bɑːdi] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['fɪtɪd] .
With a less flexible body , he wouldn't have fitted .
和 一个 较少的 灵活的 身体 , 他 不会 有 适配 .

如果他的身体柔韧性不够好，他就穿不下了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɪtɪŋ] ,
Maybe it wasn't sitting ,
或许 它 不是 坐着 ,

也许它不是坐着的，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [flæt] [legz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] ['niːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd]
but his flat legs were folded neatly around the arms and his head rested
但 他的 平坦的 腿 是 折叠 整齐地 大约 这 武器 和 他的 头 休息
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] .
comfortably on the seat .
舒适地 在 这 座位 .

但他平躺的双腿整齐地环绕着扶手，头部舒适地靠在座椅上。

[ðə; ði] [hed] ['rɪbənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [wɜːr; wər] ['nevər] [kwaɪt] [stɪl] .
The head ribbons , which were his hands and voice , were never quite still .
这 头 丝带 , 哪个 是 他的 双手 和 嗓音 , 是 绝不 相当 仍然 .

他的双手和声音，也就是头上的丝带，从未真正静止过。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['hɔldən] [tuː; tə] ['emər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

He	looked	from	Halden	to	Emmer	and	back	again	.
他	看起来	从	霍尔登	到	埃默	和	后退	再次	.

他目光在霍尔登和埃默之间来回移动。

" [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] [tek] [telz] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

"	The	hydroponics	tech	tells	me	you're	contemplating	an	experiment	.
"	这	水培法	技术	讲述	我	你是	沉思	一个	实验	.

水培技术人员告诉我，你正在考虑做一项实验。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

" ['hɔldən] [ʃ'rʌgd] .

"	Halden	shrugged	.
"	霍尔登	耸了耸肩	.

霍尔登耸了耸肩。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['betər] [er] .

"	We've	got	to	have	better	air	.
"	我们已经	得到	到	有	更好的	空气	.

我们需要更好的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] . "

It	might	work	.	"
它	可能	工作	.	"

或许可行。

" ['pests][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	Pests	on	the	ship	?
"	害虫	在	这	船	?

船上有害虫吗?

[its] ['fɪlθi] !

It's	filthy	!
它是	污秽	!

太脏了!

[maɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] ['tɑːləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

My	people	would	never	tolerate	it	!	"
我的	人们	会	绝不	容忍	它	!	"

我的人民绝不会容忍这种事!

" ['niːðər] [duː][wiː; wi] .

"	Neither	do	we	.
"	两者都不	做	我们	.

我们也不喜欢。

" [ðə; ði] - [dɪs'teɪst] [səb'saidid] .

"	The	Ribboneer's	distaste	subsided	.
"	这	-	厌恶	平静下来	.

“丝带兵的厌恶感消退了。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	What	kind	of	creatures	are	they	?	"
"	什么	种类	的	生物	是	他们	?	"

“它们是什么生物？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] .

"	I	have	a	description	,	though	I've	never	seen	one	.
"	我	有	一个	描述	,	尽管	我已经	绝不	已见	一	.

“我有一个描述，虽然我从未见过它。”

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːr] - [legd] ['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] [æn'teni:] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [beɪs] [ʌv; əv] [ɪts]
It's **a** **small** **four** **-** **legged** **animal** **with** **two** **antennae** **at** **the** **lower** **base** **of** **its**
它是 一个 小的 四 - 腿 动物 和 二 天线 在 这 降低 根据 的 它是
[skʌl] .
skull **.**
颅骨 .

它是一种小型四足动物，头骨底部下方有两根触角。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [pest] .
A **typical** **pest** **.**
一个 典型的 害虫 .

一种典型的害虫。

" - ['rʌsld] .
" **Taphetta** **rustled** **.**
" - 沙沙作响 .

"塔菲塔沙沙地叫了一声。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ɑːn] ? "
" **Have** **you** **found** **out** **how** **it** **got** **on** **?** **"**
" 有 你 成立 出去 如何 它 得到 在 ? "

你打听结果如何了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [brɔːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [baɪ'ɑːlədʒɪst] .
" **It** **was** **probably** **brought** **in** **with** **the** **supplies** **,** **"** **said** **the** **biologist** **.**
" 它 曾是 大概 带来 在 和 这 补给品 , " 说 这 生物学家 .

"它很可能是和物资一起带来的,"生物学家说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [wiːv] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ]
" **Considering** **how** **far** **we've** **come** **,** **it** **may** **have** **been** **any** **one** **of** **a** **half** **a**
" 考虑 如何 远的 我们已经 来 , 它 可能 有 到过 任何 一 的 一个 一半 一个
['dʌz(ə)n] [p'lænɪts] .
dozen **planets** **.**
打 行星 .

"考虑到我们取得的成就，它可能是六颗行星中的任何一颗。"

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hɪd] ,
Anyway **,** **it** **hid** **,**
反正 , 它 隐藏 ,

总之，它藏起来了。

[ænd; ənd] [sɪns] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtər]
and **since** **most** **of** **the** **places** **it** **had** **access** **to** **were** **near** **the** **outer**
和 自从 最多 的 这 地方 它 有 使用权 到 是 靠近 这 外
[hʌl] ,
hull **,**
船体 ,

而且由于它能到达的大部分地方都靠近外壳，

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [æn; ən] ['ekstrə] [doʊs] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['nestɪd] [nɪr] [ðə; ði]
it **got** **an** **extra** **dose** **of** **hard** **radiation** **,** **or** **it** **may** **have** **nested** **near** **the**
它 得到 一个 额外的 剂量 的 难的 辐射 , 或者 它 可能 有 嵌套 靠近 这
[ə'tɑːmɪk] ['endʒɪnz] ;
atomic **engines** **;**
原子 发动机 ;

它受到了额外的强辐射，或者它可能栖息在原子引擎附近;

[bəuθ] [ɑːr; ər] [ˌpɔsə'bilitiz] .
both **are** **possibilities** **.**
两个都 是 可能性 .

两种可能性都存在。

['iːðər] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][mjuː'teitid] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænɪm(ə)l] .

Either	way	,	it	mutated	,	became	a	different	animal	.
任何一个	方式	,	它	变异	,	成为	一个	不同的	动物	.

总之，它发生了变异，变成了另一种动物。

[its] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔizənz] [wiː; wi] [spreɪ] [ɑːn][plænts] .

It's	developed	a	tolerance	for	the	poisons	we	spray	on	plants	.
它是	发达	一个	宽容	为了	这	毒药	我们	喷	在	植物	.

它已经对我们喷洒在植物上的毒药产生了耐受性。

['ʌðər] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [di'tekts] [ænd; ənd] [ə'vɔidz] , ['iːv(ə)n][ɪˌlek'trɑːnɪk][træps] . "

Other	things	it	detects	and	avoids	,	even	electronic	traps	.	"
其他	事物	它	检测	和	避免	,	甚至	电子的	陷阱	.	"

它还能探测并避开其他东西，甚至包括电子陷阱。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['mentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] , [ðæt] [its] [smɑːrtər] ? "

"	Then	you	believe	it	changed	mentally	as	well	as	physically	,	that	it's	smarter	?	"
"	然后	你	相信	它	已更改	精神上	作为	出色地	作为	身体	,	那	它是	更聪明	?	"

“那么你认为它不仅生理上发生了变化，心理上也发生了变化，变得更聪明了？”

" [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] , [jes] .

"	I'd	say	that	,	yes	.
"	ID	说	那	,	是的	.

“我会说，是的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] .

It	must	be	a	fairly	intelligent	creature	to	be	so	hard	to	get	rid	of	.
它	必须	是	一个	相当	聪明的	生物	到	是	所以	难的	到	得到	摆脱	的	.

这种生物一定相当聪明，否则很难摆脱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['lʊrd] ['ɪntuː][træps] , [ɪf] [ðə; ði] - [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

But	it	can	be	lured	into	traps	,	if	the	bait's	strong	enough	.	"
但	它	能	是	诱饵	进入	陷阱	,	如果	这	-	强的	足够的	.	"

但如果诱饵足够诱人，它就能被引诱到陷阱里。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk] , " [sed] - , ['kɜːrlɪŋ] .

"	That's	what	I	don't	like	,	"	said	Taphetta	,	curling	.
"	那就是	什么	我	不	喜欢	,	"	说	-	,	冰壶	.

“这就是我不喜欢的地方，”塔菲塔一边做着冰壶动作一边说道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [waɪl] [aɪ][æsk] ['kwestʃənz] .

"	Let	me	think	it	over	while	I	ask	questions	.
"	让	我	思考	它	超过	尽管	我	问	问题	.

“让我边问问题边考虑一下。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['emər] .

"	He	turned	to	Emmer	.
"	他	转向	到	埃默	.

他转向埃默。

" [aɪm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt]['hjuːmənz] .

"	I'm	curious	about	humans	.
"	我是	好奇的	关于	人类	.

我对人类感到好奇。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['ænsestər] ?

Is	there	anything	else	you	can	tell	me	about	the	hypothetical	ancestor	?
是	那里	任何事物	别的	你	能	告诉	我	关于	这	假想	祖先	?

关于这位假想的祖先，您还有什么可以告诉我的吗？

" ['emər] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['dʒiːniəs][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [nɪ'ændəθɔl] ['dʒiːniəs] , [bʌt; bət]

"	Emmer	didn't	look	like	the	genius	he	was	—	a	Neanderthal	genius	,	but
"	埃默	没有	看	喜欢	这	天才	他	曾是	—	一个	尼安德特人	天才	,	但

[ˌnʌnðə'les] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .

nonetheless	a	real	one	.
尽管如此	一个	真实的	一	.

"埃默看起来不像个天才——一个原始的天才，但无论如何，他是个真正的天才。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] , [hiː; hi]['reɪtɪd] ['veri] [haɪ] .

In	his	field	,	he	rated	very	high	.
在	他的	场地	,	他	评级	非常	高的	.

在他的领域，他评价很高。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['stʌbl] - [flekt] [tʃiːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪk] - ['fɪŋgərd] [pɔː] [ænd; ənd]

He	raised	a	stubble	-	flecked	cheek	from	a	large	thick	-	fingered	paw	and
他	提高	一个	茬	-	有斑点的	脸颊	从	一个	大的	厚的	-	用手指	爪子	和

[ræn] ['ʃægi] [hændz] [θruː] ['ʃægiːə] [her] .

ran	shaggy	hands	through	shaggier	hair	.
跑	毛茸茸	双手	通过	更蓬松	头发	.

他抬起长满胡茬的脸颊，露出粗壮的大爪子，然后用蓬乱的手拨弄着更蓬乱的头发。

" [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] .

"	I	can	speak	with	some	authority	,	"	he	rumbled	.
"	我	能	说话	和	一些	权威	,	"	他	隆隆声	.

"我有一定的发言权，"他低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['relɪks] .

"	I	was	born	on	a	world	with	the	most	extensive	relics	.
"	我	曾是	出生	在	一个	世界	和	这	最多	广泛的	遗物	.

"我出生在一个拥有最丰富遗迹的世界。"

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] . "

As	a	child	,	I	played	in	the	ruins	of	their	camp	.	"
作为	一个	孩子	,	我	玩	在	这	废墟	的	他们的	营	.	"

小时候，我曾在他们营地的废墟里玩耍。

" [aɪ][dəunt]['kwestʃən] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] , " ['krɪŋkld] - .

"	I	don't	question	your	authority	,	"	crinkled	Taphetta	.
"	我	不	问题	你的	权威	,	"	皱巴巴的	-	.

"我不会质疑你的权威，"塔菲塔皱着眉头说。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl]['hjuːmənz] — [leɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] — [lʊk] [rɪ'mɑːrkəbli]

"	To	me	,	all	humans	—	late	or	early	and	male	or	female	—	look	remarkably
"	到	我	,	全部	人类	—	晚的	或者	早期的	和	男性	或者	女性	—	看	非常

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

"在我看来，所有人类——无论出生时间早晚，男性还是女性——看起来都非常相似。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

If	you	are	an	archeologist	,	that's	enough	for	me	.
如果	你	是	一个	考古学家	,	那就是	足够的	为了	我	.

如果你是考古学家，那对我来说就足够了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [flikt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['rɪbənz] .

"	He	paused	and	flicked	his	speech	ribbons	.
"	他	暂停	和	轻弹	他的	演讲	丝带	.

他停顿了一下，甩了甩手中的演讲彩带。

" [kæmp] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Camp	,	did	you	say	?
"	营	,	做过	你	说	?

你说的是露营?

" ['emər] [smaɪld] , ['ʌn'ʃi:ðɪŋ] [greɪt] [ti:θ] .
" Emmer smiled , unsheathing great teeth .
" 埃默 微笑 , 拔鞘 伟大的 牙齿 .

埃默尔咧嘴一笑，露出一口大牙。

" [ju:v] ['nevər] [si:n] ['eni] ['pɪktʃərz] ?
" You've never seen any pictures ?
" 你已经 绝不 已见 任何 图片 ?

你从来没看过任何照片吗?

[ɪm'presɪv] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][kæmp] , [ˌmɑ:nə'lɪθɪk] [wʌn] - ['stɔ:ri] ['strʌktʃər] ,
Impressive , but just a camp , monolithic one - story structures ,
感人的 , 但 只是 一个 营 , 整体式 一 - 故事 结构 ,

令人印象深刻，但只不过是个营地，都是些单层大建筑而已。

[ænd; ənd] [wi:d] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] .
and we'd give something to know what they're made of .
和 我们会 给 某物 到 知道 什么 它们是 制成 的 .

我们很想知道它们是由什么构成的。

[prɪ'zu:məbli] [maɪ][wɜ:rld][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət] .
Presumably my world was one of the first they stopped at .
想必 我的 世界 曾是 一 的 这 第一的 他们 停止 在 .

想必我的世界是他们最先停留的世界之一。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ju:st] [tu:; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [mɔ:r] [ɪ'læbərətli] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
They weren't used to roughing it , so they built more elaborately than they
他们 不是 用过的 到 粗加工 它 , 所以 他们 建造 更多的 精心 比 他们
[dɪd]['leɪtər][ɑ:n] .
did later on .
做过 之后 在 .

他们不习惯艰苦的生活，所以建造的房屋比后来的房屋要精致得多。

[wʌn] - ['stɔ:ri] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [ges] [æt; ət][ðer; ðər][saɪz] .
One - story structures and that's how we can guess at their size .
一 - 故事 结构 和 那就是 如何 我们 能 猜测 在 他们的 尺寸 .

单层建筑，我们可以通过这种方式估算它们的大小。

[ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] [wɜ:r; wər]['fɔ:rti] [fi:t] [haɪ] . "
The doorways were forty feet high . "
这 门口 是 四十 脚 高的 . "

门高四十英尺。

" ['veri] [lɑ:rdʒ] , " [ə'gri:d] - .
" Very large , " agreed Taphetta .
" 非常 大的 , " 同意 - .

"非常大，"塔菲塔同意道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
It was difficult to tell whether he was impressed .
它 曾是 难的 到 告诉 无论 他 曾是 印象深刻 .

很难判断他是否印象深刻。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] ? "
" What did you find in the ruins ? "
" 什么 做过 你 寻找 在 这 废墟 ? "

你在废墟中发现了什么?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['emər] .
" Nothing , " said Emmer .
" 没有什么 , " 说 埃默 .

"没什么，"埃默尔说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,
" There were buildings there and that was all ,
" 那里 是 建筑物 那里 和 那 曾是 全部 ,

那里只有一些建筑物，仅此而已。

[nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [tuːl] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] .
not a scrap of writing or a tool or a single picture .
不是 一个 废料 的 写作 或者 一个 工具 或者 一个 单身的 图片 .

没有一丝文字，没有一件工具，也没有一张图片。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [ruːt] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv]
They covered a route estimated at thirty thousand light - years in less than five
他们 涵盖 一个 路线 估计的 在 三十 千 光 - 年 在 较少的 比 五
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
thousand years — and not one of them died that we have a record
千 年 — 和 不是 一 的 他们 死亡 那 我们 有 一个 记录
[ʌv; əv] . "
of . "
的 . "

他们在不到五千年的时间里走完了估计长达三万光年的路线——而且据我们所知，他们中没有一个人死去。

" [ə; eɪ]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [draɪv][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] [laɪf] , " [mjuːzd] - .
" A faster - than - light drive and an extremely long life , " mused Taphetta .
" 一个 快点 - 比 - 光 驾驶 和 一个 极其 长的 生活 , " 沉思 - .

“超光速驱动和极长的使用寿命，”塔菲塔沉思道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [liːv] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
" But they didn't leave any information for their descendants .
" 但 他们 没有 离开 任何 信息 为了 他们的 后代 .

但他们没有给后代留下任何信息。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðer; ðər]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
Their mental processes were certainly far different from ours .
他们的 精神的 流程 是 当然 远的 不同的 从 我们的 .

他们的思维方式与我们截然不同。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [wiːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They may have thought we'd be better off without it .
他们 可能 有 想法 我们会 是 更好的 离开 没有 它 .

他们或许认为没有它我们会更好。

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['plænɪt] , [laɪk] [ɜːrθ] ,
We do know they were looking for a special kind of planet , like Earth ,
我们 做 知道 他们 是 寻找 为了 一个 特别的 种类 的 行星 , 喜欢 地球 ,

我们知道他们当时在寻找一种特殊的行星，比如地球。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] , [jet] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
because they visited so many of that type , yet different from it because
因为 他们 到访 所以 许多 的 那 类型 , 然而 不同的 从 它 因为
[ðeɪ] ['nevər] [steɪd] .
they never stayed .
他们 绝不 入住 .

因为他们去过很多那种地方，但又和那种地方不一样，因为他们从不久留。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['speʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [bɪg][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪvd] ,
They were pretty special people themselves , big and long - lived ,
他们 是 漂亮的 特别的 人们 他们自己 , 大的 和 长的 - 居住地 ,

他们本身就是非常特别的人，身材高大，寿命很长。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['kudnt] [sər'vaɪv] [ɑːn] ['eni] ['plænɪt] [ðeɪ] [faʊnd] .
and maybe they couldn't survive on any planet they found .
和 或许 他们 不能 存活 在 任何 行星 他们 成立 .

或许他们无法在找到的任何星球上生存。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['plænɪt] [ðeɪ]
Perhaps they had ways of determining there wasn't the kind of planet they
也许 他们 有 方式 的 确定 那里 不是 这 种类 的 行星 他们
['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mɪlki] [weɪ] .
needed in the entire Milky Way .
需要 在 这 全部的 乳白色 方式 .

或许他们有办法确定整个银河系中没有他们需要的那种行星。

[ðer; ðər] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [əd'vænst] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ,
Their science was tremendously advanced and when they learned that ,
他们的 科学 曾是 非常 先进的 和 什么时候 他们 学习 那 ,

他们的科学技术非常先进，当他们了解到这一点后，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðer; ðər][dʒɜːrm]['plæzəm][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]
they may have altered their germ plasm and left us , hoping that some
他们 可能 有 已修改 他们的 细菌 血浆 和 左边 我们 , 希望 那 一些
[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [sər'vaɪv] .
of us would survive .
的 我们 会 存活 .

它们可能已经改变了自身的种质，然后离开了我们，希望我们中的一些人能够存活下来。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] . "
Most of us did . "
最多 的 我们 做过 . "

我们大多数人都这么做了。

" [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['plænɪt] [saʊndz] [streɪndʒ] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] - .
" This special planet sounds strange , " murmured Taphetta .
" 这 特别的 行星 声音 奇怪的 , " 低声说道 - .

“这颗特殊的星球听起来很奇怪，”塔菲塔喃喃自语道。

" [nɑːt] ['riːəli] , " [sed] ['emər] .
" Not really , " said Emmer .
" 不是 真的 , " 说 埃默 .

“倒也不是，”埃默尔说。

" ['fɪfti] ['hjuːmən]['reɪsɪz] [riːtʃt] [speɪs] ['træv(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][wɜːr; wər]
" Fifty human races reached space travel independently and those who did were
" 五十 人类 种族 达到 空间 旅行 独立 和 那些 WHO 做过 是
['skætərd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ['spiːʃiːz] .
scattered equally among early and late species .
疏散 同样地 之中 早期的 和 晚的 物种 .

“五十个人类种族独立地实现了太空旅行，而这些种族均匀地分布在早期和晚期物种中。”

[its] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['eni][ʌv; əv]
It's well known that individuals among my people are often as bright as any of
它是 出色地 已知 那 个人 之中 我的 人们 是 经常 作为 明亮的 作为 任何 的
- [ɔːr] ['mɛrədɪθs] ,
Halden's or Meredith's ,
- 或者 梅雷迪斯的 ,

众所周知，我族人中许多人的才智不逊于霍尔登或梅雷迪思族人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][kə'pæsəti] [ðæt] ['leɪtər][mæn] [dʌz] ,

but	as	a	whole	we	don't	have	the	total	capacity	that	later	Man	does	,
但	作为	一个	所有的	我们	不	有	这	全部的	容量	那	之后	男人	做	,

但总体而言，我们人类并不具备后来人类所拥有的全部能力。

[ænd; ənd] [jet] [wɪə(r)][æz; əz] [əd'vænst] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	yet	we're	as	advanced	in	civilization	.
和	然而	是	作为	先进的	在	文明	.

然而，我们的文明程度却同样很高。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

The	difference	?
这	不同之处	?

区别?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][laɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][p'lænɪts][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ]

It	must	lie	somewhere	in	the	planets	we	live	on	and	it's	hard	to	say
它	必须	说谎	某处	在	这	行星	我们	居住	在	和	它是	难的	到	说

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

just	what	it	is	.	"
只是	什么	它	是	.	"

它一定存在于我们所居住的行星上的某个地方，但很难说它究竟是什么。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['dɪdnt] [dɪ'veləp] [speɪs] ['træv(ə)l] ? " [æskt] - .

"	What	happened	to	those	who	didn't	develop	space	travel	?	"	asked	Taphetta	.
"	什么	发生	到	那些	WHO	没有	发展	空间	旅行	?	"	问	-	.

“那些没有发展太空旅行的人后来怎么样了？”塔菲塔问道。

" [wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['emər] .

"	We	helped	them	,	"	said	Emmer	.
"	我们	帮助	他们	,	"	说	埃默	.

“我们帮助他们了，”埃默尔说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] [leɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] ,

And	they	had	,	no	matter	who	or	what	they	were	,	biologically	late	or	early	,
和	他们	有	,	不	事情	WHO	或者	什么	他们	是	,	生物学	晚的	或者	早期的	,

而且，无论他们是谁，无论他们的生理发育早晚，他们都.....

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [eɪdʒ][ɔːr][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

in	the	depths	of	the	bronze	age	or	the	threshold	of	atomic	—	because	they
在	这	深度	的	这	青铜	年龄	或者	这	临界点	的	原子	—	因为	他们

[wɜːr; wər]['hjuːmən] .

were	human	.
是	人类	.

无论是在青铜时代深处还是在原子时代的门槛上——因为他们是人类。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][nɑːn] - ['hjuːmənz] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [stʌk]

That	was	sometimes	a	frightening	thing	for	non	-	humans	,	that	the	race	stuck
那	曾是	有时	一个	令人恐惧	事物	为了	非	-	人类	,	那	这	种族	卡住

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

对于非人类来说，种族团结一致有时是一件可怕的事情。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['æktʃuəli] [ə'gresɪv] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['toʊt(ə)l]['nʌmbər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd]

They	weren't	actually	aggressive	,	but	their	total	number	was	great	and
他们	不是	实际上	挑衅的	,	但	他们的	全部的	数字	曾是	伟大的	和

[ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] [ə'luːf] .

they	held	themselves	aloof	.
他们	握住	他们自己	超然	.

他们其实并不具有攻击性，但人数众多，而且他们摆出一副高高在上的样子。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ænsestər] [ə'gen] .
The **unknown** **ancestor** **again** **.**
这 未知 祖先 再次 .

又是那位不知名的祖先。

[huː] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tæsɪtli] [ə'suːmd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Who **else** **had** **such** **an** **origin** **and** **,** **it** **was** **tacitly** **assumed** **,** **such** **a**
WHO 别的 有 这样的 一个 起源 和 , 它 曾是 默许地 假定 , 这样的 一个
['destəni] ?
destiny **?**
命运 ?

还有谁拥有这样的出身，以及人们心照不宣的这样的命运?

- [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .
Taphetta **changed** **his** **questioning** **.**
- 已更改 他的 提问 .

塔菲塔改变了提问方式。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ænsestər] ?
" **What** **do** **you** **expect** **to** **gain** **from** **this** **discovery** **of** **the** **unknown** **ancestor** **?**
" 什么 做 你 预计 到 获得 从 这 发现 的 这 未知 祖先 ?

“你希望从发现这位未知的祖先中获得什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔldən] [huː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" **It** **was** **Halden** **who** **answered** **him** **.**
" 它 曾是 霍尔登 WHO 回答 他 .

回答他的是霍尔登。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
" **There's** **the** **satisfaction** **of** **knowing** **where** **we** **came** **from** **.** **"**
" 有 这 满意 的 会心 在哪里 我们 来了 从 . "

“了解我们从何而来，这令人感到满足。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['rʌsld] [ðə; ði] - .
" **Of** **course** **,** **"** **rustled** **the** **Ribboneer** **.**
" 的 课程 , " 沙沙作响 这 - .

“当然，”丝带兵沙沙地说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" **But** **a** **lot** **of** **money** **and** **equipment** **was** **required** **for** **this** **expedition** **.**
" 但 一个 很多 的 钱 和 设备 曾是 必需的 为了 这 远征 .

“但是这次探险需要大量的资金和设备。”

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bækɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] ['pjʊrli]
I **can't** **believe** **that** **the** **educational** **institutions** **that** **are** **backing** **you** **did** **so** **purely**
我 不能 相信 那 这 教育 机构 那 是 后盾 你 做过 所以 纯粹
[aʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
out **of** **intellectual** **curiosity** **.** **"**
出去 的 知识分子 好奇心 . "

我简直不敢相信支持你的那些教育机构仅仅是出于求知欲。

" ['kʌltʃərəl] [dis'kʌvəriz] , " ['rʌmbld] ['emər] .
" **Cultural** **discoveries** **,** **"** **rumbled** **Emmer** **.**
" 文化 发现 , " 隆隆声 埃默 .

“文化发现，”埃默尔低声说道。

" [haʊ] [dɪd]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][lɪv; laɪv] ?
" **How** **did** **our** **ancestors** **live** **?**
" 如何 做过 我们的 祖先 居住 ?

我们的祖先是如何生活的?

[wen] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪz] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
When a creature is greatly reduced in size , as we are ,
什么时候 一个 生物 是 非常 减少 在 尺寸 , 作为 我们 是 ,

当一个生物的体型大幅缩小时，就像我们一样，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɪz] [tʃeɪndʒd] — [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][laɪf][ɪt'self][ɪz] ['ɔːltərd] .
more than physiology is changed — the pattern of life itself is altered .
更多的 比 生理 是 已更改 — 这 图案 的 生活 本身 是 已修改 .

不仅仅是生理机能发生了改变——生命模式本身也发生了改变。

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es] .
Things that were easy for them are impossible for us .
事物 那 是 简单的 为了 他们 是 不可能的 为了 我们 .

他们轻而易举的事情，对我们来说却是不可能的。

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][laɪf][spæn] . "
Look at their life span . "
看 在 他们的 生活 跨度 . "

看看它们的寿命。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] - .
" No doubt , " said Taphetta .
" 不 怀疑 , " 说 - .

“毫无疑问，”塔菲塔说道。

" [æn; ən][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['kʌltʃərəl] [dis'kʌvəriz] . "
" An archeologist would be interested in cultural discoveries . "
" 一个 考古学家 会 是 感兴趣的 在 文化 发现 . "

“考古学家会对文化发现感兴趣。”

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , "
" Two hundred thousand years ago , they had an extremely advanced civilization , "
" 二 百 千 年 前 , 他们 有 一个 极其 先进的 文明 , "
['ædɪd] ['hɔldən] .
added Halden .
额外 霍尔登 .

“二十万年前，他们拥有极其先进的文明，”霍尔登补充道。

" [ə; eɪ]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [draɪv] , [ænd; ənd] [wiːv] [ə'tʃiːvd] [ðæt] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]
" A faster - than - light drive , and we've achieved that only within the last
" 一个 快点 - 比 - 光 驾驶 , 和 我们已经 已达成 那 仅有的 之内 这 最后的
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . "
thousand years . "
千 年 . "

“超光速驱动，而我们仅仅在过去一千年里才实现。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] - .
" But I think we have a better one than they did , " said the Ribboneer .
" 但 我 思考 我们 有 一个 更好的 一 比 他们 做过 , " 说 这 - .

“但我认为我们比他们做得更好，”丝带匠说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [mə'kænɪks] [ɔːr] ['fɪzɪks] ,
" There may be things we can learn from them in mechanics or physics ,
" 那里 可能 是 事物 我们 能 学习 从 他们 在 机械学 或者 物理 ,

“或许我们可以从他们身上学到一些力学或物理学方面的东西。”

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [baɪ'ɔlədʒɪsts][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ?
but wouldn't you say they were better biologists than anything else ?
但 不会 你 说 他们 是 更好的 生物学家 比 任何事物 别的 ?

但你难道不认为他们在生物学方面比其他任何领域都更出色吗?

" ['hɔldən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Halden** **nodded** .
" 霍尔登 点头 .

霍尔登点了点头。

" [ə'griːd] .
" **Agreed** .
" 同意 .

同意。

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['plænɪt] .
They **couldn't** **find** **a** **suitable** **planet** .
他们 不能 寻找 一个 合适的 行星 .

他们找不到合适的星球。

[soʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɜːrm]['plæzəm] , [ðeɪ] ['mɑːdɪfaɪd] [ðəm'selvz]
So , **working** **directly** **with** **their** **germ** **plasm** , **they** **modified** **themselves**
所以 , 在职的 直接地 和 他们的 细菌 血浆 , 他们 修改的 他们自己
[ænd; ənd] [prə'duːst] [ˌjuː 'es] .
and **produced** **us** .
和 生产 我们 .

所以，他们直接利用自己的种质进行改造，从而产生了我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mæstər][baɪ'ɔlədʒɪsts] . "
They **were** **master** **biologists** . "
他们 是 掌握 生物学家 . "

他们是生物学大师。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] - .
" **I** **thought** **so** , " **said** **Taphetta** .
" 我 想法 所以 , " 说 - .

“我就知道，”塔菲塔说。

" [aɪ]['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][fæn'tæstɪk] ['θɪərɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [saɪnd] [tuː; tə]['paɪlət]
" **I** **never** **paid** **much** **attention** **to** **your** **fantastic** **theories** **before** **I** **signed** **to** **pilot**
" 我 绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 你的 极好的 理论 前 我 签名 到 飞行员
[ðɪs] [ʃɪp] ,
this **ship** ,
这 船 ,

“在我签约驾驶这艘飞船之前，我从未太在意过你那些天马行空的理论。”

[bʌt; bət] [juːv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [keɪs] .
but **you've** **built** **up** **a** **convincing** **case** .
但 你已经 建造 向上 一个 令人信服的 案件 .

但你已经提出了令人信服的论据。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [spiːtʃ] ['rɪbənz] ['kɜːrlɪŋ] ['frækʃənəli] [ænd; ənd] ['siːsləsli] .
" **He** **raised** **his** **head** , **speech** **ribbons** **curling** **fractionally** **and** **ceaselessly** .
" 他 提高 他的 头 , 演讲 丝带 冰壶 分数 和 不停地 .

他抬起头，演讲的丝带微微卷曲着，不停地飘动着。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk]['juːzɪŋ][beɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər][pest] .
" **I** **don't** **like** **to** , **but** **we'll** **have** **to** **risk** **using** **bait** **for** **your** **pest** .
" 我 不 喜欢 到 , 但 出色地 有 到 风险 使用 饵 为了 你的 害虫 .

“我不愿意这样做，但我们不得不冒险使用诱饵来消灭你的害虫。”

" ['hiːd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paɪləts]
" **He'd** **have** **done** **it** **anyway** , **but** **it** **was** **better** **to** **have** **the** **pilot's**
" 他会 有 完毕 它 反正 , 但 它 曾是 更好的 到 有 这 飞行员的
[kən'sent] .
consent .
同意 .

“他本来就会这么做，但最好还是征得飞行员的同意。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['kwestʃən] ['hɔldən] ['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

And	there	was	one	question	Halden	wanted	to	ask	;	it	had	been
和	那里	曾是	一	问题	霍尔登	通缉	到	问	;	它	有	到过

['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] .

bothering	him	vaguely	.
烦人	他	依稀	.

霍尔登心中一直有个疑问，那就是一个他隐隐约约地想问的问题。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['kɑːntrækt][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] ['ɔːfərd]

"	What's	the	difference	between	the	Ribboneer	contract	and	the	one	we	offered
"	是什么	这	不同之处	之间	这	-	合同	和	这	一	我们	提供

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“Ribboner 的合同和我们提供给你的合同有什么区别？”

['aʊər; ɑːr][tɜːrmz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['lɪbərəl] . "

Our	terms	are	more	liberal	.	"
我们的	条款	是	更多的	自由主义	.	"

我们的条款更加宽松。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	To	the	individual	,	they	are	,
"	到	这	个人	,	他们	是	,

对个人而言，他们是……”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

but	it	won't	matter	if	you	discover	as	much	as	you	think	you	will	.
但	它	惯于	事情	如果	你	发现	作为	很多	作为	你	思考	你	将要	.

但如果你没有发现你预想中那么多东西，那也无所谓了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] :

The	difference	is	this	:
这	不同之处	是	这	:

区别在于：

[maɪ][tɜːrmz][dəunt][pər'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][wɪð'hoʊld]['eni] [dɪ'skʌvəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][wʌn]

My	terms	don't	permit	you	to	withhold	any	discovery	for	the	benefit	of	one
我的	条款	不	允许	你	到	扣压	任何	发现	为了	这	益处	的	一

[reɪs] .

race	.
种族	.

我的条款不允许你为了某个种族的利益而隐瞒任何发现。

" - [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]

"	Taphetta	was	wrong	;	there	had	been	no	intention	of	withholding
"	-	曾是	错误的	;	那里	有	到过	不	意图	的	扣留

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“塔菲塔错了；根本没有隐瞒任何事情的意图。”

['hɔldən] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ætitjuːdz] .

Halden	examined	his	own	attitudes	.
霍尔登	检查	他的	自己的	态度	.

霍尔登审视了自己的态度。

[hiː; hi] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

He	hadn't	intended	,	but	could	he	say	that	was	true	of	the	institutions
他	之前没有	故意的	,	但	可以	他	说	那	曾是	真的	的	这	机构

['bækɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

backing	the	expedition	?
后盾	这	远征	?

他并非有意如此，但他能说支持这次探险的机构也是如此吗?

[hiː; hi] ['kudnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] — [wət'evər] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd]

He	couldn't	,	and	it	was	too	late	now	—	whatever	knowledge	they	acquired
他	不能	,	和	它	曾是	也	晚的	现在	—	任何	知识	他们	获得

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] .

would	have	to	be	shared	.
会	有	到	是	共享	.

他做不到，而且现在已经太晚了——他们所获得的任何知识都必须分享出去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]

That	was	what	Taphetta	had	been	afraid	of	—	there	was	one	kind	of
那	曾是	什么	-	有	到过	害怕的	的	—	那里	曾是	一	种类	的

['teknɪk(ə)l] [əd'vænsmənt] [ðæt] ['mʌltɪplaɪd] [ʌn'siːsɪŋli] .

technical	advancement	that	multiplied	unceasingly	.
技术的	进步	那	乘以	不停地	.

这就是塔菲塔所担心的——有一种技术进步是不断倍增的。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ɪt'self] [θruː] [ˌsaɪən'tɪfɪk][kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts][dʒɜːrm]['plæzəm]

The	race	that	could	improve	itself	through	scientific	control	of	its	germ	plasm
这	种族	那	可以	提升	本身	通过	科学	控制	的	它是	细菌	血浆

[hæd; həd][ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['hedɪd] .

had	a	start	that	could	never	be	headed	.
有	一个	开始	那	可以	绝不	是	标题	.

一个可以通过科学控制种质资源来提升自身水平的种族，其开局就注定无法逆转。

[ðə; ði] - ['niːdnt] ['wɜːri] [naʊ] .

The	Ribboneer	needn't	worry	now	.
这	-	不必	担心	现在	.

丝带兵现在不必担心了。

" [waɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ? " [æskt] ['merɪdɪθ] , ['glænsɪŋ] [ʌp]

"	Why	do	we	have	to	watch	it	on	the	screen	?	"	asked	Meredith	,	glancing	up
"	为什么	做	我们	有	到	手表	它	在	这	屏幕	?	"	问	梅雷迪思	,	瞥了一眼	向上

.

:

.

"为什么我们一定要在屏幕上看？"梅雷迪斯抬起头问道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] .

"	I'd	rather	be	in	hydroponics	.
"	ID	相当	是	在	水培法	.

我宁愿从事水培。

" ['hɔldən] [ʃ'rʌgd] .

"	Halden	shrugged	.
"	霍尔登	耸了耸肩	.

霍尔登耸了耸肩。

" [ðeɪ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][smɑːrtər][ðæn; ðən] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wɛəriə] .

"	They	may	or	may	not	be	smarter	than	planetbound	animals	,	but	they're	warier	.
"	他们	可能	或者	可能	不是	是	更聪明	比	星球边界	动物	,	但	它们是	更谨慎	.

"它们或许比地球上的动物更聪明，或许不更聪明，但它们更谨慎。"

[ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [aʊt] [wen] ['ɛniːˌwənz] [nɪr] .
They don't come out when anyone's near .
他们 不 来 出去 什么时候 任何人的 靠近 .

当有人靠近时，它们不会出来。

" [laɪts] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
" Lights dimmed in the distant hydroponic section and the screen with it ,
" 灯 调暗 在 这 遥远 水培 部分 和 这 屏幕 和 它 ,

远处水培区的灯光和屏幕都暗了下来。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] ['frikwənsiz] .
until he adjusted the infra - red frequencies .
直到 他 调整 这 基础设施 - 红色的 频率 .

直到他调整了红外线频率。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kruː] ['membər] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [skriːn] ,
He motioned to the two crew members , each with his own peculiar screen ,
他 示意 到 这 二 全体人员 成员 , 每个 和 他的 自己的 奇特 屏幕 ,

他向两名船员示意，他们每人都有一块奇特的屏幕。

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kiːbɔːrd] .
below which was a miniature keyboard .
以下 哪个 曾是 一个 微型 键盘 .

下面是一个迷你键盘。

" ['redi] ?
" Ready ?
" 准备好 ?

“准备好?

" [wen] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['hɔldən] [sed] : " [duː][æz; əz] [juːv] [rɪ'hɜːst] .
" When they nodded , Halden said : " Do as you've rehearsed .
" 什么时候 他们 点头 , 霍尔登 说 : " 做 作为 你已经 排练 .

“当他们点头时，霍尔登说：‘按照你们排练过的去做。’

[kiːp] [nɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [veɪg] .
Keep noise at a minimum , but when you do use it , be vague .
保持 噪音 在 一个 最低限度 , 但 什么时候 你 做 使用 它 , 是 模糊的 .

尽量减少噪音，但如果一定要用，也要含糊其辞。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] .
Don't try to imitate them exactly .
不 尝试 到 模拟 他们 确切地 .

不要试图完全模仿他们。

" [æt; ət][fɜːrst] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [skriːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃeɪp] [krept]
" At first , nothing happened on the big screen , and then a gray shape crept
" 在 第一的 , 没有什么 发生 在 这 大的 屏幕 , 和 然后 一个 灰色的 形状 悄悄地爬
[aʊt] .
out .
出去 .

“起初，大屏幕上什么也没发生，然后一个灰色的身影悄悄地出现了。”

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] [θruː] [liːvz] , ['lisnd] [ɪn'tentli] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
It slid through leaves , listened intently before coming forward .
它 滑行 通过 树叶 , 听着 专注地 前 未来 向前 .

它滑过落叶，仔细聆听了一会儿，然后走了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ɔːf] [wʌn] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	jumped	off	one	hydroponic	section	and	fled	across	the	open	floor	to	the
它	跳了起来	离开	一	水培	部分	和	逃亡	穿过	这	打开	地面	到	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

它从一个水培区跳下来，穿过敞开的地面逃到了下一个水培区。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] , [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [æn'teniː] ['twɪtʃɪŋ] .

It	paused	,	eyes	glittering	and	antennae	twitching	.
它	暂停	,	眼睛	闪闪发光	和	天线	抽搐	.

它停顿了一下，眼睛闪闪发光，触角抽动着。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ʌp] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd]

Looking	around	once	,	it	leaped	up	,	seizing	the	ledge	and	clawing	up	the	side
寻找	大约	一次	,	它	跳跃	向上	,	抓住	这	壁架	和	爪子	向上	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] .

of	the	tank	.
的	这	坦克	.

它环顾四周，然后跃起，抓住边缘，用爪子爬上水箱侧面。

['stændɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [hɔːntʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['nɪblɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

Standing	on	top	and	rising	to	its	haunches	,	it	began	nibbling	what	it	could
常设	在	顶部	和	上升	到	它是	臀部	,	它	开始	轻咬	什么	它	可以

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

它站起身来，用后腿夹住猎物，开始啃食它能够到的东西。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] .

Suddenly	it	whirled	.
突然	它	旋转	.

它突然旋转起来。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃeɪp] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['lɑːrdʒər] .

Behind	it	and	hitherto	unnoticed	was	another	shape	,	like	it	but	larger	.
在后面	它	和	迄今为止	未被察觉	曾是	其他	形状	,	喜欢	它	但	更大的	.

在它后面，还有一个形状，与它相似，但更大，此前一直未被注意到。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɪntʃt] ['fɔːrwərd] .

The	newcomer	inched	forward	.
这	新人	一点点地	向前	.

新来者缓缓向前挪动。

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [ri'triːtid] , ['skitərɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

The	small	one	retreated	,	skittering	nervously	.
这	小的	一	撤退	,	四处乱窜	紧张地	.

小家伙惊慌失措地逃走了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [liːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] .

Without	warning	,	the	big	one	leaped	and	the	small	one	tried	to	flee	.
没有	警告	,	这	大的	一	跳跃	和	这	小的	一	尝试	到	逃跑	.

毫无预兆地，大的跳了起来，小的试图逃跑。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌmps] , [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [mɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

In	a	few	jumps	,	the	big	one	caught	up	and	mauled	the	other	unmercifully	.
在	一个	很少	跳跃	,	这	大的	一	捕捉	向上	和	被袭击	这	其他	无情地	.

几步之后，体型较大的那只追上了另一只，并毫不留情地将其撕咬致死。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [baɪt] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [leɪ] [stɪl] .

It	continued	to	bite	even	after	the	little	one	lay	still	.
它	持续	到	咬	甚至	后	这	小的	一	躺	仍然	.

即使小孩一动不动地躺着，它仍然继续咬。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [bækt] [ɔːf][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

At	last	it	backed	off	and	waited	,	watching	for	signs	of	motion	.
在	最后的	它	支持的	离开	和	等待	,	观看	为了	标志	的	运动	.

最后它退后一步，静静等待，观察着是否有动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] .

Then	it	turned	to	the	plant	.
然后	它	转向	到	这	植物	.

然后它转向了那株植物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃuːd] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

When	it	had	chewed	off	everything	within	reach	,	it	climbed	into	the	branches	.
什么时候	它	有	咀嚼	离开	一切	之内	抵达	,	它	攀登	进入	这	分支	.

它把够得着的东西都啃光后，爬上了树枝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [twɪtʃt] , [muːvd] [ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ɪt'self] [ə'weɪ] .

The	little	one	twitched	,	moved	a	leg	,	and	cautiously	began	dragging	itself	away	.
这	小的	一	抽搐	,	已搬	一个	腿	,	和	谨慎地	开始	拖拽	本身	离开	.

小家伙抽搐了一下，动了动腿，小心翼翼地开始拖着身子往外爬。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] [reɪzd] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

It	rolled	off	the	raised	section	and	surprisingly	made	no	noise	as	it	fell	.
它	滚动	离开	这	提高	部分	和	出奇	制成	不	噪音	作为	它	跌倒	.

它从高处滚落，令人惊讶的是，掉落时竟然没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] , [stɪl] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]

It	seemed	to	revive	,	shaking	itself	and	scurrying	away	,	still	within	range	of
它	似乎	到	复活	,	摇晃	本身	和	匆匆忙忙	离开	,	仍然	之内	范围	的

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

它似乎恢复了活力，抖了抖身子，然后迅速逃走，仍然在屏幕的范围内。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm] .

Against	the	wall	was	a	small	platform	.
反对	这	墙	曾是	一个	小的	平台	.

靠墙处有一个小平台。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

The	little	one	climbed	on	top	and	there	found	something	that	seemed	to	interest
这	小的	一	攀登	在	顶部	和	那里	成立	某物	那	似乎	到	兴趣

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

小家伙爬到上面，似乎发现了什么感兴趣的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

It	sniffed	around	and	reached	and	felt	the	discovery	.
它	嗅了嗅	大约	和	达到	和	毛毡	这	发现	.

它四处嗅探，伸手去摸，感觉到了这一发现。

['wuːndz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [frɪskt] [bæk] [tuː; tə]

Wounds	were	forgotten	as	it	snatched	up	the	object	and	frisked	back	to
伤口	是	被遗忘的	作为	它	抢夺	向上	这	目的	和	搜身	后退	到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɪts]['riːs(ə)nt] [dɪ'fiːt] .

the	scene	of	its	recent	defeat	.
这	场景	的	它是	最近的	击败	.

它忘记了伤痛，叼起那东西，径直回到了它刚刚战败的地方。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪzd] ['sekʃ(ə)n] .

This	time	it	had	no	trouble	with	the	raised	section	.
这	时间	它	有	不	麻烦	和	这	提高	部分	.

这次它顺利通过了凸起部分。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ænd; ənd] ['lændɪd][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

It	leaped	and	landed	on	top	and	made	considerable	noise	in	doing	so	.
它	跳跃	和	登陆	在	顶部	和	制成	大量	噪音	在	正在做	所以	.

它跃起落在了上面，并发出了相当大的声响。

[ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] .

The	big	animal	heard	and	twisted	around	.
这	大的	动物	听到	和	扭曲	大约	.

那只大动物听到动静，转过身来。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [daʊn] ['heɪstɪli] , ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði][læst] [fjuː] [fiːt] .

It	saw	and	clambered	down	hastily	,	jumping	the	last	few	feet	.
它	锯	和	攀爬	向下	草草	,	跳	这	最后的	很少	脚	.

它看到了，便迅速爬了下去，最后几英尺是跳着走的。

['skwiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .

Squealing	,	it	hit	the	floor	and	charged	.
尖叫	,	它	打	这	地面	和	带电	.

它尖叫着摔倒在地，然后冲了出去。

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['ɪnstənt] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔː] ['flikəd] [aʊt]

The	small	one	stood	still	till	the	last	instant	—	and	then	a	paw	flickered	out
这	小的	一	站立	仍然	直到	这	最后的	立即的	—	和	然后	一个	爪子	闪烁	出去

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] - [lɔːŋ] [naɪf] [bleɪd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ]

and	an	inch	-	long	knife	blade	plunged	into	the	throat	of	the	charging
和	一个	英寸	-	长的	刀	刀刃	暴跌	进入	这	喉	的	这	收费

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

小家伙一动不动地站着，直到最后一刻——然后一只爪子猛地伸出，一寸长的刀刃刺入了冲过来的生物的喉咙。

[red] [spɜːrt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][bɪgə(r)] [biːst] [skriːmd] .

Red	spurted	out	as	the	bigger	beast	screamed	.
红色的	喷涌而出	出去	作为	这	大	兽	尖叫	.

随着那头体型更大的野兽发出嘶吼，鲜血喷涌而出。

[ðə; ði] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l] [kə'læpst] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['muːvɪŋ]

The	knife	flashed	in	and	out	until	the	big	animal	collapsed	and	stopped	moving
这	刀	闪光灯	在	和	出去	直到	这	大的	动物	倒塌	和	停止	移动

.

:

.

刀光一闪，直到那头大动物倒地不起，停止了挣扎。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pelt][ʌv; əv][ɪts][foʊ] .

The	small	creature	removed	the	knife	and	wiped	it	on	the	pelt	of	its	foe	.
这	小的	生物	已移除	这	刀	和	擦拭	它	在	这	毛皮	的	它是	敌人	.

小家伙拔出刀，在敌人的皮毛上擦了擦。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['skæmpəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] —

Then	it	scampered	back	to	the	platform	on	which	the	knife	had	been	found	—
然后	它	四处逃窜	后退	到	这	平台	在	哪个	这	刀	有	到过	成立	—

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	laid	it	down	.
和	铺设	它	向下	.

然后它迅速跑回发现刀子的平台，把刀放了下来。

[æt; ət] - ['sɪgnəl] ,
At **Halden's** **signal** **,**
在 - 信号 ,

哈尔登发出信号后，

[ðə; ði] [laɪts] [flerd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] [bɪ'keɪm] [tu:] [braɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
the **lights** **flared** **up** **and** **the** **screen** **became** **too** **bright** **for** **anything** **to** **be**
这 灯 喇叭口 向上 和 这 屏幕 成为 也 明亮的 为了 任何事物 到 是
['vɪzəb(ə)l] .
visible **.**
可见的 .

灯光骤然亮起，屏幕亮度过高，以至于什么都看不清。

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , " [sed] ['hɔldən] .
" **Go** **in** **and** **get** **them** **,** **"** **said** **Halden** **.**
" 去 在 和 得到 他们 , " 说 霍尔登 .

“进去把他们弄出来，”霍尔登说道。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði]['pests][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ɑ:nt] [fleʃ] . "
" **We** **don't** **want** **the** **pests** **to** **find** **out** **that** **the** **bodies** **aren't** **flesh** **.** **"**
" 我们 不 想 这 害虫 到 寻找 出去 那 这 身体 不是 肉 . "

“我们不想让这些害虫发现这些尸体不是血肉之躯。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌri:ə'lɪstɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['merɪdɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['kru:mən] [ʃʌt] [ɔ:f][ðer; ðər]
" **It** **was** **realistic** **enough** **,** **"** **said** **Meredith** **as** **the** **crewmen** **shut** **off** **their**
" 它 曾是 实际的 足够的 , " 说 梅雷迪思 作为 这 船员 关闭 离开 他们的
[mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
machines **and** **went** **out** **.**
机器 和 去 出去 .

“这已经足够逼真了，”梅雷迪思说着，船员们关掉机器走了出去。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] ? "
" **Do** **you** **think** **it** **will** **work** **?** **"**
" 做 你 思考 它 将要 工作 ? "

你觉得这行得通吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] .
" **It** **might** **.**
" 它 可能 .

有可能。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:diəns] . "
We **had** **an** **audience** **.** **"**
我们 有 一个 观众 . "

我们当时有观众。

" [dɪd][wi:; wi] ?
" **Did** **we** **?**
" 做过 我们 ?

我们有吗?

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .
I **didn't** **notice** **.**
我 没有 注意 .

我没注意到。

" ['merɪdɪθ] [li:nd] [bæk] .
" **Meredith** **leaned** **back** **.**
" 梅雷迪思 倾斜 后退 .

梅雷迪斯向后靠去。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pʌpits] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['pests] ?
" Were the puppets exactly like the pests ?
" 是 这 木偶 确切地 喜欢 这 害虫 ?

“这些傀儡和害虫一模一样吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wɪl] [ðə; ði]['pests][biː; bi] [fuːld] ? "
And if not , will the pests be fooled ? "
和 如果 不是 , 将要 这 害虫 是 被骗了 ? "

如果不是这样，害虫会被骗吗?

" [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['pʌpits] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
" The electronic puppets were a good imitation ,
" 这 电子的 木偶 是 一个 好的 模仿 ,

“这些电子木偶模仿得很好，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] .
but the animals don't have to identify them as their species .
但 这 动物 不 有 到 确认 他们 作为 他们的 物种 .

但动物们不必将它们识别为自己的物种。

[ɪf] [ðeə(r)] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] , [ðeɪl] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [noʊ] ['mætər] [huː] ['juːzɪz]
If they're smart enough , they'll know the value of a knife , no matter who uses
如果 它们是 聪明的 足够的 , 他们会 知道 这 价值 的 一个 刀 , 不 事情 WHO 用途
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果他们足够聪明，就会明白刀的价值，无论谁使用它。

" [wʌt] [ɪf] [ðeə(r)] [smɑːrtər] ?
" What if they're smarter ?
" 什么 如果 它们是 更聪明 ?

如果他们更聪明呢?

[sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [naɪf] [kɑːnt][biː; bi] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl][hændz] ? "
Suppose they know a knife can't be used by a creature without real hands ? "
认为 他们 知道 一个 刀 不能 是 用过的 经过 一个 生物 没有 真实的 双手 ? "

假设他们知道没有真手的生物无法使用刀呢?

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pri'kɔːʃənz] .
" That's part of our precautions .
" 那就是 部分 的 我们的 防范措施 .

“这是我们采取的预防措施之一。”

[ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [traɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp]
They'll never know until they try — and they'll never get away from the trap
他们会 绝不 知道 直到 他们 尝试 — 和 他们会 绝不 得到 离开 从 这 陷阱
[tuː; tə][traɪ] . "
to try . "
到 尝试 . "

他们不尝试就永远不会知道——而且他们也永远无法摆脱陷阱去尝试。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , " [sed] ['merɪdɪθ] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .
I never thought of that , " said Meredith , coming closer .
我 绝不 想法 的 那 , " 说 梅雷迪思 , 未来 更近 .

“我从没想过这一点，”梅雷迪思说着，走近了些。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['prɪmətɪv] [maɪnd][wɜːrks] .

"	I	like	the	way	your	primitive	mind	works	.
"	我	喜欢	这	方式	你的	原始	头脑	作品	.

“我喜欢你这种原始的思维方式。”

[æt; ət][taɪmz][aɪ]['æktʃuəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [juː; jʊ] . "

At	times	I	actually	think	of	marrying	you	.	"
在	时代	我	实际上	思考	的	结婚	你	.	"

有时候我真的会想娶你。

" ['prɪmətɪv] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːltərnətli] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [θɔːd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɪn]

"	Primitive	,	"	he	said	,	alternately	frozen	and	thawed	,	though	he	knew	that	,	in
"	原始	,	"	他	说	,	交替	冷冻	和	解冻	,	尽管	他	知道	那	,	在

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

relation	to	her	,
关系	到	她	,

“原始，”他说道，语气时而冰冷时而舒畅，尽管他知道，就她而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əd'vænst] .

he	was	not	advanced	.
他	曾是	不是	先进的	.

他并不先进。

" [its] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kɜːrs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	almost	a	curse	,	isn't	it	?
"	它是	几乎	一个	诅咒	,	不是	它	?

“这简直就像一种诅咒，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɜːrs] [ə'weɪ][baɪ] ['liːnɪŋ] [prə'vɑːkətɪvli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	She	laughed	and	took	the	curse	away	by	leaning	provocatively	against	him	.
"	她	笑了	和	采取	这	诅咒	离开	经过	倾斜	挑衅地	反对	他	.

她笑着，挑逗地靠在他身上，解除了诅咒。

" [bʌt; bət][bɑːr'bærɪk]['lʌvəz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][naɪs] .

"	But	barbaric	lovers	are	often	nice	.
"	但	野蛮	恋人	是	经常	好的	.

“但是野蛮的恋人往往很温柔。”

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] ['drɪrəli] , ['slaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

"	Here	we	go	again	,	he	thought	drearily	,	sliding	his	arm	around	her	.
"	这里	我们	去	再次	,	他	想法	沉闷地	,	滑动	他的	手臂	大约	她	.

“又来了，”他沮丧地想着，同时把手臂搭在她肩上。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['sævɪdʒ] .

To	her	,	I'm	merely	a	passionate	savage	.
到	她	,	我是	仅仅	一个	热情的	野蛮的	.

在她眼里，我只不过是一个充满激情的野蛮人。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

They	went	to	his	cabin	.
他们	去	到	他的	舱	.

他们去了他的小屋。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['smaɪlɪŋ] .

She	sat	down	,	smiling	.
她	卫星	向下	,	微笑	.

她坐了下来，面带微笑。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?

Was	she	pretty	?
曾是	她	漂亮的	?

她漂亮吗?

['meɪbi] .
Maybe **.**
或许 .

或许。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [reɪs] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tɔːl] , ['oʊnli][baɪ] ['terən] ['stændərdz] .
For **her** **own** **race** **,** **she** **wasn't** **tall** **,** **only** **by** **Terran** **standards** **.**
为了 她 自己的 种族 , 她 不是 高的 , 仅有的 经过 泰伦 标准 .

以她自己的种族来说，她个子不算高，只是以地球人的标准来看而已。

[hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]
Her **legs** **were** **disproportionately** **long** **and** **well** **shaped** **and** **her** **face**
她 腿 是 不成比例地 长的 和 出色地 形状 和 她 脸
[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [blænd][ænd; ənd] ['fiːtʃərləs] ,
was **somewhat** **bland** **and** **featureless** **,**
曾是 有些 平淡 和 无特征 ,

她的双腿比例失调地修长匀称，而她的脸则有些平淡，五官不多。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪn] , [streɪt] , [ʃɔːrt] [noʊz] .
except **for** **a** **thin** **,** **straight** **,** **short** **nose** **.**
除了 为了 一个 薄的 , 直的 , 短的 鼻子 .

除了鼻子细长、笔直、短小之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
It **was** **her** **eyes** **that** **made** **the** **difference** **,** **he** **decided** **.**
它 曾是 她 眼睛 那 制成 这 不同之处 , 他 决定 .

他断定，是她的眼睛起了作用。

[ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['vɪʒuəl] [dɪ'veləpmənt] ,
A **notch** **or** **two** **up** **the** **scale** **of** **visual** **development** **,**
一个 缺口 或者 二 向上 这 规模 的 视觉的 发展 ,

视觉发育水平比一般人高一两个等级。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən]['ekstrə]['kʌlər][ɑːn][ðə; ði]['vaɪələt]
her **eyes** **were** **larger** **and** **she** **could** **see** **an** **extra** **color** **on** **the** **violet**
她 眼睛 是 更大的 和 她 可以 看 一个 额外的 颜色 在 这 紫色
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] .
end **of** **the** **spectrum** **.**
结尾 的 这 光谱 .

她的眼睛变大了，她能看到光谱中紫色端的一种额外颜色。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She **settled** **back** **and** **looked** **at** **him** **.**
她 定居 后退 和 看起来 在 他 .

她向后靠去，看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][praɪ'miːv(ə)l] [ɜːrθ] .
" **It** **might** **be** **fun** **living** **with** **you** **on** **primeval** **Earth** **.**
" 它 可能 是 乐趣 活的 和 你 在 原始 地球 .

"和你一起生活在原始地球上可能会很有趣。"

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
" **He** **said** **nothing** **;**
" 他 说 没有什么 ;

他什么也没说；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [əd'vænst] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld]
she **knew** **as** **well** **as** **he** **that** **Earth** **was** **as** **advanced** **as** **her** **own** **world**
她 知道 作为 出色地 作为 他 那 地球 曾是 作为 先进的 作为 她 自己的 世界
.
:
.

她和他一样清楚，地球和她自己的世界一样先进。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪnd] .

She	had	something	else	in	mind	.
她	有	某物	别的	在	头脑	.

她另有打算。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [ðoʊ] .

"	I	don't	think	I	will	,	though	.
"	我	不	思考	我	将要	,	尽管	.

“不过，我想我不会这么做。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] . "

We	might	have	children	.	"
我们	可能	有	孩子们	.	"

我们可能会有孩子。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɔːŋ] ?

"	Would	it	be	wrong	?
"	会	它	是	错误的	?

这样做错了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	I'm	as	intelligent	as	you	.
"	我是	作为	聪明的	作为	你	.

“我和你一样聪明。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌsʌb'hjuːmən] ['mɒnstəz] . "

We	wouldn't	have	subhuman	monsters	.	"
我们	不会	有	低等人类	怪物	.	"

我们就不会有非人的怪物了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][step] [ʌp] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	It	would	be	a	step	up	—	for	you	.
"	它	会	是	一个	步	向上	—	为了	你	.

“对你来说，这将是一次进步。”

" ['ʌndər] [hɜːr; hər][kɑːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tenʃ(ə)n] .

"	Under	her	calm	,	there	was	tension	.
"	在下面	她	冷静的	,	那里	曾是	紧张	.

“在她平静的外表下，隐藏着紧张。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['hiːd] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

It	had	been	there	as	long	as	he'd	known	her	,
它	有	到过	那里	作为	长的	作为	他会	已知	她	,

他认识她以来，它就一直在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [naʊ] .

but	it	was	closer	to	the	surface	now	.
但	它	曾是	更近	到	这	表面	现在	.

但它现在离地表更近了。

" [duː][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] ?

"	Do	I	have	the	right	to	condemn	the	unborn	?
"	做	我	有	这	正确的	到	谴责	这	未出生的	?

“我有权谴责未出生的孩子吗？”

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][stɑːrt] ['loʊər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Should	I	make	them	start	lower	than	I	am	?
应该	我	制作	他们	开始	降低	比	我	是	?

我应该让他们从比我低的水平开始吗?

" [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] [nɔ:r][kən'faɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	The	conflict	was	not	new	nor	confined	to	them	.
"	这	冲突	曾是	不是	新的	也不	受限	到	他们	.

"这场冲突并非新鲜事，也并非仅限于他们之间。"

[ɪn][wʌn][fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] ['gʌvənd] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] ['reɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

In	one	form	or	another	,	it	governed	personal	relations	between	races	that	were
在	一	形式	或者	其他	,	它	受统治	个人的	关系	之间	种族	那	是

[ju'naɪtɪd] [ə'genst] [nɑ:n] - ['hju:mənz] ,

united	against	non	-	humans	,
团结的	反对	非	-	人类	,

它以某种形式支配着联合起来对抗非人类的种族之间的人际关系。

[bʌt; bət][held] [ʃɑ:rp] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðəm'selvz] .

but	held	sharp	distinctions	themselves	.
但	握住	锋利的	区别	他们自己	.

但它们本身也存在着明显的区别。

" [aɪ] ['hævnt] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['blʌntli] .

"	I	haven't	asked	you	to	marry	me	,	"	he	said	bluntly	.
"	我	还没有	问	你	到	结婚	我	,	"	他	说	直截了当地	.

"我还没向你求婚呢，"他直截了当地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə'freɪd][aɪ'd] [rɪ'fju:z] .

"	Because	you're	afraid	I'd	refuse	.
"	因为	你是	害怕的	ID	拒绝	.

因为你怕我会拒绝。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ; [noʊ][wʌn] [æskt] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪs] [tu:; tə]['entər][ə; eɪ]

"	It	was	true	;	no	one	asked	a	member	of	a	higher	race	to	enter	a
"	它	曾是	真的	;	不	一	问	一个	成员	的	一个	更高	种族	到	进入	一个

['pɜ:rmənənt] ['ju:niən] .

permanent	union	.
永恒的	联盟	.

"的确如此；没有人会要求更高种族的成员加入永久联盟。"

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ]['evər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [di'mɑ:ndid] ['hɔldən] .

"	Why	did	you	ever	have	anything	to	do	with	me	?	"	demanded	Halden	.
"	为什么	做过	你	曾经	有	任何事物	到	做	和	我	?	"	要求	霍尔登	.

"你当初为什么要跟我扯上关系？"霍尔登质问道。

" [lʌv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['glu:mɪli] .

"	Love	,	"	she	said	gloomily	.
"	爱	,	"	她	说	阴郁地	.

"爱情，"她忧郁地说。

" ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

"	Physical	attraction	.
"	身体的	景点	.

生理吸引力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大祖宗(Big Ancestor)
第2/2页

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][let][ˌaɪ 'ti:] [li:d] [ˌem 'i:] [ə'streɪ] . "
But I can't let it lead me astray . "
但 我 不能 让 它 带领 我 误入歧途 . "

但我不能让它误导我。

" [waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['kɛlbɜ:rn] ?
" Why not make a play for Kelburn ?
" 为什么 不是 制作 一个 玩 为了 凯尔伯恩 ?

为什么不争取签下凯尔伯恩呢?

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['hi:d] [gɪv] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]
If you're going to be scientific about it , he'd give you children of the higher
如果 你是 去 到 是 科学 关于 它 , 他会 给 你 孩子们 的 这 更高
[taɪp] . "
type . "
类型 . "

如果从科学的角度来看，他会给你生出更高级的孩子。

" ['kɛlbɜ:rn] .
" Kelburn .
" 凯尔伯恩 .

“凯尔伯恩。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [neɪm] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
" It didn't sound like a name , the way she said it .
" 它 没有 声音 喜欢 一个 姓名 , 这 方式 她 说 它 .

“她念出来的声音听起来不像个名字。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] ['mæri] [ˌem 'i:] . "
" I don't like him and he wouldn't marry me . "
" 我 不 喜欢 他 和 他 不会 结婚 我 . "

“我不喜欢他，他也不会娶我。”

" [hi:; hi] ['wʊdnt] , [bʌt; bət]['hi:d] [gɪv] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" He wouldn't , but he'd give you children if you were humble enough .
" 他 不会 , 但 他会 给 你 孩子们 如果 你 是 谦逊的 足够的 .

“他不会，但如果你足够谦逊，他会给你生孩子。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɪfti] [pər] [sent] [tʃæns] [ju:; jʊ] [maɪt] [kən'si:v] .
There's a fifty per cent chance you might conceive .
有 一个 五十 每 中心 机会 你 可能 构想 .

你怀孕的几率有百分之五十。

" [ʃi:; ʃi] [prə'vɑ:kətɪvli] [ɑ:rtʃt] [hɜ:r; hər] [bæk] .
" She provocatively arched her back .
" 她 挑衅地 拱形 她 后退 .

她挑衅地拱起了背。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [reɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑ:di][laɪk][hɜ:rz][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:]
Not even the women of Kelburn's race had a body like hers and she knew
不是 甚至 这 女性 的 - 种族 有 一个 身体 喜欢 她的 和 她 知道
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

即使是凯尔伯恩同族的女性，也没有她这样的身材，她自己也知道这一点。

" ['reɪʃəli] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Racially**	,	**there**	**should**	**be**	**a**	**chance**	,	"	**she**	**said**	.
"	种族方面	,	那里	应该	是	一个	机会	,	"	她	说	.

"从种族角度来说，应该有一个机会，"她说。

" ['æktʃuəli] , ['kɛlbɜ:rn][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'fɜ:rt(ə)l] . "

"	**Actually**	,	**Kelburn**	**and**	**I**	**would**	**be**	**infertile**	.	"
"	实际上	,	凯尔伯恩	和	我	会	是	不孕不育	.	"

"实际上，我和凯尔伯恩都会不育。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʃʊr] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [tu:; tə] [ækt] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] .

"	**Can**	**you**	**be**	**sure**	**?**	"	**he**	**asked**	,	**knowing**	**it**	**was**	**a**	**poor**	**attempt**	**to**	**act**	**unconcerned**	.
"	能	你	是	当然	?	"	他	问	,	会心	它	曾是	一个	贫穷的	试图	到	行为	漠不关心	.

"你能确定吗？"他问道，明知自己装作毫不在意只是徒劳。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [bi:; bi] [ʃʊr] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌθi:ə'retɪk(ə)l]['beɪsɪs] ?

"	**How**	**can**	**anyone**	**be**	**sure**	**on**	**a**	**theoretical**	**basis**	**?**
"	如何	能	任何人	是	当然	在	一个	理论	基础	?

"从理论上讲，谁能确定呢？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æn; ən] [ə'bli:k] [smaɪl] ['nærəʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	**she**	**asked**	,	**an**	**oblique**	**smile**	**narrowing**	**her**	**eyes**	.
"	她	问	,	一个	斜	微笑	收窄	她	眼睛	.

她问道，嘴角勾起一丝不易察觉的微笑，眯起了眼睛。

" [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][kɑ:nt] .

"	**I**	**know**	**we**	**can't**	.
"	我	知道	我们	不能	.

我知道我们不能。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] [æ'ni:sθətaɪz] .

"	**His**	**face**	**felt**	**anesthetized**	.
"	他的	脸	毛毡	麻醉	.

"他的脸感觉麻木了。"

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ?

"	**Did**	**you**	**have**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**?**
"	做过	你	有	到	告诉	我	那	?

你非得告诉我这个吗?

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**got**	**up**	**and**	**came**	**to**	**him**	.
"	她	得到	向上	和	来了	到	他	.

她起身走到他身边。

[ʃi:; ʃi] ['nʌzld] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [rɪ'fleksɪv] .

She	**nuzzled**	**against**	**him**	**and**	**his**	**reaction**	**was**	**purely**	**reflexive**	.
她	依偎	反对	他	和	他的	反应	曾是	纯粹	反身	.

她依偎着他，他的反应完全是出于本能。

[hɪz; ɪz][hænd] [swʌŋ] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [fleʃ] [gɪv] [wen] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] .

His	**hand**	**swung**	**out**	**and**	**he**	**could**	**feel**	**the**	**flesh**	**give**	**when**	**his**	**knuckles**	**struck**	**it**	.
他的	手	摇摆	出去	和	他	可以	感觉	这	肉	给	什么时候	他的	指关节	击	它	.

他的手猛地挥了出去，指关节击中目标时，他能感觉到血肉模糊。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ænd; ənd][ˈdeizidli] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

She	fell	back	and	dazedly	covered	her	face	with	her	hand	.
她	跌倒	后退	和	茫然地	涵盖	她	脸	和	她	手	.

她向后倒去，茫然地用手捂住了脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [blʌd] [spɜːrt] .

When	she	took	it	away	,	blood	spurted	.
什么时候	她	采取	它	离开	,	血	喷涌而出	.

她把它拿走时，鲜血喷涌而出。

[ʃiː; ʃi] [grəupt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

She	groped	toward	the	mirror	and	stood	in	front	of	it	.
她	摸索	朝向	这	镜子	和	站立	在	正面	的	它	.

她摸索着找到镜子，站在镜子前。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ˈkerfəli] .

She	wiped	the	blood	off	,	examining	her	features	carefully	.
她	擦拭	这	血	离开	,	检查	她	特征	小心	.

她擦掉血迹，仔细端详自己的容貌。

" [juːv] [ˈbroʊkən][maɪ][noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfæktʃuəli] .

"	You've	broken	my	nose	,	"	she	said	factually	.
"	你已经	破碎的	我的	鼻子	,	"	她	说	事实上	.

“你打断了我的鼻子，”她平静地说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][peɪn] .

"	I'll	have	to	stop	the	blood	and	pain	.
"	患病的	有	到	停止	这	血	和	疼痛	.

我必须止血止痛。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][noʊz] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈwægəld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

"	She	pushed	her	nose	back	into	place	and	waggled	it	to	make	sure	.
"	她	推动	她	鼻子	后退	进入	地方	和	摇晃	它	到	制作	当然	.

她把鼻子按回原位，然后晃了晃，以确保位置正确。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .

She	closed	her	eyes	and	stood	silent	and	motionless	.
她	关闭	她	眼睛	和	站立	沉默的	和	静止不动	.

她闭上眼睛，静静地站着，一动不动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːrˈself] [ˈkrɪtɪkli] .

Then	she	stepped	back	and	looked	at	herself	critically	.
然后	她	步	后退	和	看起来	在	她自己	关键	.

然后她后退一步，审视地审视自己。

" [its] [set][ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [ˈnɪtɪd] .

"	It's	set	and	partially	knitted	.
"	它是	放	和	部分	针织	.

“它已经定型并部分织好了。”

[aɪl] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [təˈnaɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [hiːld] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I'll	concentrate	tonight	and	have	it	healed	by	morning	.
患病的	集中	今晚	和	有	它	已治愈	经过	早晨	.

我今晚会集中精力，争取明天早上就痊愈。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [əˈtætʃt] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][strɪp]['fɜːrmli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ]

"	She	felt	in	the	cabinet	and	attached	an	invisible	strip	firmly	across	the	bridge
"	她	毛毡	在	这	内阁	和	随附的	一个	无形的	条	牢牢	穿过	这	桥

.

:

.

“她在柜子里摸索着，把一条隐形胶带牢牢地贴在了桥上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then she came over to him .
然后 她 来了 超过 到 他 .

然后她走到他身边。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [juːd] [duː] .
" I wondered what you'd do .
" 我 想知道 什么 你会 做 .

我想知道你会怎么做。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] .
You didn't disappoint me .
你 没有 辜负 我 .

你没有让我失望。

" [hiː; hi] [skauld] ['mɪzrəbli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He scowled miserably at her .
" 他 皱着眉头 惨痛地 在 她 .

他狠狠地瞪了她一眼。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['bændɪdʒ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] , ['dɪdnt]
Her face was almost plain and the bandage , invisible or not , didn't
她 脸 曾是 几乎 清楚的 和 这 绷带 , 无形的 或者 不是 , 没有
[ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['eni] .
improve her appearance any .
提升 她 外貌 任何 .

她的脸几乎是素面的，绷带，不管是否隐形，都没有改善她的容貌。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
How could he still feel that attraction to her ?
如何 可以 他 仍然 感觉 那 景点 到 她 ?

他怎么可能还对她有那样的感觉?

" [traɪ] ['emər] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['taɪərdli] .
" Try Emmer , " he suggested tiredly .
" 尝试 埃默 , " 他 建议 疲惫地 .

“试试艾默吧，”他疲惫地建议道。

" ['hiːl] [faɪnd][juː; jʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd]['hiːz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sævɪdʒ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" He'll find you irresistible , and he's even more savage than I am . "
" 地狱 寻找 你 无法抗拒 , 和 他是 甚至 更多的 野蛮的 比 我 是 . "

“他会觉得你魅力难挡，而且他比我还要残暴。”

" [ɪz][hiː; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" She smiled enigmatically .
" 她 微笑 神秘地 .

她露出了神秘的微笑。

" ['meɪbi] , [ɪn][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sens] .
" Maybe , in a biological sense .
" 或许 , 在 一个 生物 感觉 .

“或许，从生物学意义上来说。”

[tuː] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .
Too much , though .
也 很多 , 尽管 .

不过也太多了。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [raɪt] .
You're just right .
你是 只是 正确的 .

你说得对。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
" He sat down on the bed .
" 他 卫星 向下 在 这 床 .

他坐在床上。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['emər] [wʊd] [duː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Again there was only one way of knowing what Emmer would do — and she
再次 那里 曾是 仅有的 一 方式 的 会心 什么 埃默 会 做 — 和 她
[nuː] .
knew .
知道 .

再次，只有一种方法可以知道艾默会做什么——而她自己知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['kɑːnsept][ʌv; əv] [lʌv] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,
She had no concept of love outside of the physical ,
她 有 不 概念 的 爱 外部 的 这 身体的 ,

她对肉体之外的爱没有任何概念。

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] — [wʌt] [əd'væntɪdʒ]
to make use of her body so as to gain an advantage — what advantage
到 制作 使用 的 她 身体 所以 作为 到 获得 一个 优势 — 什么 优势
?
?
?

利用自己的身体来获取优势——什么优势?

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .
— for the children she intended to have .
— 为了 这 孩子们 她 故意的 到 有 .

——为了她计划要生的孩子。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] ['mætəd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'lɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər]
Outside of that , nothing mattered , and for the sake of alloying the lower
外部 的 那 , 没有什么 重要 , 和 为了 这 清酒 的 合金化 这 降低
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] ,
with the higher ,
和 这 更高 ,

除此之外，其他一切都不重要了，为了将低级与高级融合起来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['kruːəl][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she was as cruel to herself as she was to him .
她 曾是 作为 残忍的 到 她自己 作为 她 曾是 到 他 .

她对自己和对他一样残忍。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] .
And yet he wanted her .
和 然而 他 通缉 她 .

但他还是想要她。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do think I love you , " she said .
" 我 做 思考 我 爱 你 , " 她 说 .

"我想我爱你，"她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['lʌvz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [meɪ] ['mæri] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" And if love's enough , I may marry you in spite of everything .
" 和 如果 爱的 足够的 , 我 可能 结婚 你 在 尽管如此 的 一切 .

"如果爱情足够强大，即使一切困难，我也可能娶你。"

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [huːz] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] .

But	you'll	have	to	watch	out	whose	children	I	have	.
但	你会	有	到	手表	出去	谁	孩子们	我	有	.

但你得小心我的孩子是谁的。

" [ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	She	wriggled	into	his	arms	.
"	她	扭动	进入	他的	武器	.

她扭动着身子钻进了他的怀里。

[ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][dɪ'spærəti][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	racial	disparity	was	great	and	she	had	provoked	him	,	but	it
这	种族	差距	曾是	伟大的	和	她	有	挑衅	他	,	但	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

was	not	completely	her	fault	.
曾是	不是	完全地	她	过错	.

种族差异很大，而且她也激怒了他，但这并不完全是她的错。

[bɪ'saɪdz] . . . .

Besides	.	.	.	.
除了	.	.	.	.

除了....

[bɪ'saɪdz] [wʌt] ?

Besides	what	?
除了	什么	?

除了.....还有什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] [ðæt] [kʊd; kəd] [ber] [suː'pɪriər] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt]

She	had	a	beautiful	body	that	could	bear	superior	children	—	and	they	might
她	有	一个	美丽的	身体	那	可以	熊	优越的	孩子们	—	和	他们	可能

[biː; bi][hɪz; ɪz] .

be	his	.
是	他的	.

她拥有完美的身体，可以生育优秀的孩子——而这些孩子很可能是他的。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] .

He	twisted	away	.
他	扭曲	离开	.

他扭身躲开了。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɔːts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

With	those	thoughts	,	he	was	as	bad	as	she	was	.
和	那些	想法	,	他	曾是	作为	坏的	作为	她	曾是	.

有了这些想法，他和她一样坏了。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Were	they	all	that	way	,	every	one	of	them	,
是	他们	全部	那	方式	,	每一个	一	的	他们	,

他们都是这样吗？每个人都是这样吗?

['krɔːlɪŋ] ['ʌpwərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][goʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːv]

crawling	upward	out	of	the	slime	toward	the	highest	goal	they	could	conceive
爬行	向上	出去	的	这	粘液	朝向	这	最高	目标	他们	可以	构想

[ʌv; əv] ?

of	?
的	?

他们从淤泥中向上爬，朝着他们所能想象的最高目标前进?

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] — [noʊ] , [θruː] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][koʊ'ɜːrs] , [sɪ'duːs] [ɔːr] ['mæri] —

Climbing	**over**	**—**	**no**	**,**	**through**	**—**	**everybody**	**they**	**could**	**coerce**	**,**	**seduce**	**or**	**marry**	**—**
攀登	超过	—	不	,	通过	—	大家	他们	可以	胁迫	,	勾引	或者	结婚	—

['ɑːnwərd][ænd; ənd]['ʌpwərd] .

onward	**and**	**upward**	**.**
向前	和	向上	.

他们翻越——不，是穿过——所有他们能够胁迫、勾引或娶的人——一路向上，勇往直前。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz]

He	**raised**	**his**	**hand**	**,**	**but**	**it**	**was**	**against**	**himself**	**that**	**his**	**anger**	**was**
他	提高	他的	手	,	但	它	曾是	反对	他自己	那	他的	愤怒	曾是

[tɜːrnd] .

turned	**.**
转向	.

他举起了手，但他的怒火却转向了自己。

" ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	**Careful**	**of**	**the**	**nose**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**pressing**	**against**	**him**	**.**
"	小心	的	这	鼻子	,	"	她	说	,	紧迫	反对	他	.

"小心鼻子，"她说着，紧紧贴着他。

" [juːv] [ɔːl'redi] ['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

"	**You've**	**already**	**broken**	**it**	**once**	**.**
"	你已经	已经	破碎的	它	一次	.

你已经弄坏过一次了。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] .

"	**He**	**kissed**	**her**	**with**	**sudden**	**passion**	**that**	**even**	**he**	**knew**	**was**	**primitive**	**.**
"	他	亲吻	她	和	突然	热情	那	甚至	他	知道	曾是	原始	.

他突然热情地吻了她，即使他自己也知道这种热情很原始。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌpɪt] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

There	**were**	**no**	**immediate**	**results**	**from**	**the**	**puppet**	**performance**	**and**	**so**	**it**
那里	是	不	即时	结果	从	这	木偶	表现	和	所以	它

[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

was	**repeated**	**at**	**intervals**	**.**
曾是	重复	在	间隔	.

木偶戏表演没有立即产生效果，因此隔一段时间就重复上演。

['æftər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] , - [rɪ'pɔːrtɪd] ,

After	**the**	**third**	**time**	**,**	**Firmon**	**reported**	**,**
后	这	第三	时间	,	-	据报道	,

第三次之后，菲尔蒙报告说：

['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['hɔldən] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːgər] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['deɪtə]['hiːd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði]

coming	**in**	**as**	**Halden**	**pored**	**over**	**the**	**meager**	**biological**	**data**	**he'd**	**gathered**	**on**	**the**
未来	在	作为	霍尔登	倾倒	超过	这	微薄	生物	数据	他会	聚集	在	这

[ˌʌn'noʊn] ['ænsestər] .

unknown	**ancestor**	**.**
未知	祖先	.

哈尔登正仔细研究他收集到的关于这位未知祖先的微薄的生物学数据时，他走了进来。

[waɪld] ['gesɪz] ['moʊstli] , [nɑːt][wʌn]['riːəl][fækt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] .

Wild	**guesses**	**mostly**	**,**	**not**	**one**	**real**	**fact**	**in**	**all**	**the**	**statistics**	**.**
荒野	猜测	大多	,	不是	一	真实的	事实	在	全部	这	统计数据	.

大部分都是胡乱猜测，所有统计数据中没有一个真实事实。

['æftər] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [left][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

After	**two**	**hundred**	**thousand**	**years**	**,**	**there**	**wasn't**	**much**	**left**	**to**	**work**	**with**	**.**
后	二	百	千	年	,	那里	不是	很多	左边	到	工作	和	.

二十万年后，剩下的资源已经所剩无几了。

- [slaʊtʃt] [daʊn] .
Firmon slouched down .
- 懒散地 向下 .

费尔蒙颓然地坐了下来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It worked , " he said .
" 它 工作 , " 他 说 .

“奏效了，”他说。

" [gɑːt] [θriː] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
" Got three a few hours ago .
" 得到 三 一个 很少 小时 前 .

几个小时前收到了三个。

" ['hɔldən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .
" Halden looked at him ; he had hoped it wouldn't work .
" 霍尔登 看起来 在 他 ; 他 有 希望 它 不会 工作 .

霍尔登看着他；他原本希望这不会奏效。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [feɪs] ['sʌmθɪŋ] [les]
There was satisfaction in being right , but he would rather face something less
那里 曾是 满意 在 存在 正确的 , 但 他 会 相当 脸 某物 较少的
[ɪnˈtelɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

虽然知道自己是对的，他感到很满足，但他宁愿面对一些不那么聪明的对手。

['werinəs] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['slaɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] ['ænɪm(ə)l] ,
Wariness was one thing , the shyness and slyness of an unseen animal ,
警惕 曾是 一 事物 , 这 害羞 和 狡猾 的 一个 看不见 动物 ,

警惕是一回事，那是看不见的动物的羞怯和狡猾，

[bʌt; bət] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] .
but intelligence was more difficult to predict .
但 智力 曾是 更多的 难的 到 预测 .

但智力更难预测。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ?
" Did you want them ?
" 做过 你 想 他们 ?

你想要它们吗?

" - [siːmd] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
" Firmon seemed surprised at the idea .
" - 似乎 惊讶 在 这 主意 .

费尔蒙似乎对这个想法感到惊讶。

['hɔldən] [said] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
Halden sighed ; it was his own fault .
霍尔登 叹了口气 ; 它 曾是 他的 自己的 过错 .

霍尔登叹了口气；这都是他自己的错。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [gʊd] [maɪnd] ,

Firmon	**had**	**a**	**potentially**	**good**	**mind**	**,**
-	有	一个	可能	好的	头脑	,

菲尔蒙很有潜力，头脑也很聪明。

[bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

but	**he**	**hadn't**	**been**	**trained**	**to**	**use**	**it**	**and**	**that**	**counted**	**for**	**more**	**than**
但	他	之前没有	到过	受过训练	到	使用	它	和	那	计数	为了	更多的	比

['pi:p(ə)l] [θɔ:t] .

people	**thought**	**.**
人们	想法	.

但他没有接受过使用训练，这一点比人们想象的更重要。

" ['eni] ['ænɪm(ə)l][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪz] [wɜ:rθ] ['stʌdi] [ɑ:n]

"	**Any**	**animal**	**smart**	**enough**	**to**	**appreciate**	**the**	**value**	**of**	**a**	**knife**	**is**	**worth**	**study**	**on**
"	任何	动物	聪明的	足够的	到	欣赏	这	价值	的	一个	刀	是	值得	学习	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] .

that	**account**	**.**
那	帐户	.

“任何聪明到能懂得欣赏刀的价值的动物，都值得我们去研究。”

[ðæt] [goʊz] ['dʌb(ə)l] [wen] [its] [ə; eɪ] [pest] . "

That	**goes**	**double**	**when**	**it's**	**a**	**pest**	**.**	**"**
那	去	双倍的	什么时候	它是	一个	害虫	.	"

如果是害虫，那就更是如此了。

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [krə'meɪʃn] ['setɪŋ] , " [sed] - .

"	**I'll**	**change**	**the**	**cremation**	**setting**	**,**	**"**	**said**	**Firmon**	**.**
"	患病的	改变	这	火葬	环境	,	"	说	-	.

“我会更改火葬设置，”费尔蒙说道。

" [nekst] [taɪm] , [wi:l] [dʒʌst] [stʌn] [ðem; ðəm] .

"	**Next**	**time**	**,**	**we'll**	**just**	**stun**	**them**	**.**
"	下一个	时间	,	出色地	只是	眩晕	他们	.

“下次，我们直接把他们打晕。”

" [ðə; ði][træp] ['setɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] .

"	**The**	**trap**	**setting**	**was**	**changed**	**and**	**several**	**animals**	**were**	**taken**	**.**
"	这	陷阱	环境	曾是	已更改	和	一些	动物	是	已采取	.

“陷阱的设置被更改，几只动物被捕获了。”

['fɪzɪkli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hɔldən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][tu:; tə] -

Physically	**,**	**they**	**were**	**very**	**much**	**as**	**Halden**	**had**	**described**	**them**	**to**	**Taphetta**
身体	,	他们	是	非常	很多	作为	霍尔登	有	描述	他们	到	-

,

,

,

他们的外貌与霍尔登向塔菲塔描述的那样非常相似。

[smɔ:l] [fɔ:r] - [legd] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ] ['fleʃi] [æn'teni:] .

small	**four**	**-**	**legged**	**creatures**	**with**	**fleshy**	**antennae**	**.**
小的	四	-	腿	生物	和	肉质的	天线	.

小型四足动物，有肉质触角。

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑ:rdʒ] [breɪn] [kə'pæsəti] ,

Dissection	**revealed**	**a**	**fairly**	**large**	**brain**	**capacity**	**,**
解剖	揭晓	一个	相当	大的	脑	容量	,

解剖结果显示其脑容量相当大。

[waɪl] [bɪ'heɪvjər] [tests] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

while	behavior	tests	indicated	an	intelligence	somewhat	below	what	he	had
尽管	行为	测试	表明的	一个	智力	有些	以下	什么	他	有

[ə'suːmd] .

assumed	.
假定	.

行为测试结果显示，他的智力比他预想的要低一些。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [pest] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ɪ'speʃəli] [sɪns]

Still	,	it	was	more	than	he	wanted	a	pest	to	have	,	especially	since
仍然	,	它	曾是	更多的	比	他	通缉	一个	害虫	到	有	,	尤其	自从

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [hændz] .

it	also	had	hands	.
它	还	有	双手	.

然而，这比他希望害虫拥有的更多，尤其是它还有手。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

The	biological	mechanism	of	the	hands	was	simple	.
这	生物	机制	的	这	双手	曾是	简单的	.

手的生物学机制很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

It	walked	on	the	back	of	the	front	paws	,	on	the	fingers	of	which	were
它	步行	在	这	后退	的	这	正面	爪子	,	在	这	手指	的	哪个	是

['fleʃi] [pædz] .

fleshy	pads	.
肉质的	垫子	.

它用前爪的后背行走，前爪的指节上有肉垫。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] ['ʌpraɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] ,

When	it	sat	upright	,	as	it	often	did	,
什么时候	它	卫星	直立	,	作为	它	经常	做过	,

它直立着的时候，就像它经常做的那样。

[ðə; ði] [ˌfleksə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪsts] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːpɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [hændz] .

the	flexibility	of	the	wrists	permitted	the	forepaws	to	be	used	as	hands	.
这	灵活性	的	这	手腕	允许	这	前爪	到	是	用过的	作为	双手	.

手腕的灵活性使得前爪可以当作手来使用。

['klʌmzi] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [tuːlz]

Clumsy	,	but	because	it	had	a	thumb	,	it	could	handle	such	tools
笨拙	,	但	因为	它	有	一个	拇指	,	它	可以	处理	这样的	工具

[æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] .

as	a	knife	.
作为	一个	刀	.

虽然笨拙，但因为它有拇指，所以可以使用刀之类的工具。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ðer; ðər] .

He	had	made	an	error	there	.
他	有	制成	一个	错误	那里	.

他犯了个错误。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	had	guessed	the	intelligence	,
他	有	猜对了	这	智力	,

他猜对了情报。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

but	he	hadn't	known	it	could	use	the	weapon	he	had	put	within	reach	.
但	他	之前没有	已知	它	可以	使用	这	武器	他	有	放	之内	抵达	.

但他并不知道它会使用他放在触手可及之处的武器。

[ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntʃ] - [lɔːŋ] [naɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]

A	tiny	thing	with	an	inch	-	long	knife	was	not	much	more	dangerous	than
一个	微小的	事物	和	一个	英寸	-	长的	刀	曾是	不是	很多	更多的	危险的	比

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'loʊn] ,

the	animal	alone	,
这	动物	独自的	,

一个拿着一英寸长刀的小东西，并不比单独的动物危险多少。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	he	didn't	like	the	idea	of	it	loose	on	the	ship	.
但	他	没有	喜欢	这	主意	的	它	松动的	在	这	船	.

但他不喜欢让它在船上随意放置的想法。

[ðə; ði]['met(ə)l] [naɪf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The	metal	knife	would	have	to	be	replaced	with	something	else	.
这	金属	刀	会	有	到	是	替换	和	某物	别的	.

那把金属刀必须换成别的刀。

[tekniʃənz] [kʊd; kəd]['kɑːmpaʊnd][ə; eɪ]['plæstɪk][ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

Technicians	could	compound	a	plastic	that	would	take	a	keen	edge	for	a	while
技术人员	可以	化合物	一个	塑料	那	会	拿	一个	敏锐的	边缘	为了	一个	尽管

[ænd; ənd] [dɪ'tɪrɪəreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wiːks] .

and	deteriorate	to	a	soft	mass	in	a	matter	of	weeks	.
和	恶化	到	一个	柔软的	大量的	在	一个	事情	的	周	.

技术人员可以配制一种塑料，这种塑料在一段时间内会保持锋利的边缘，但在几周内就会腐烂成柔软的物质。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['wepən] — [ðə; ði]

Meanwhile	,	he	had	actually	given	the	animal	a	dangerous	weapon	—	the
同时	,	他	有	实际上	给定	这	动物	一个	危险的	武器	—	这

['kɑːnsept][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːl] .

concept	of	a	tool	.
概念	的	一个	工具	.

与此同时，他实际上给了这只动物一件危险的武器——工具的概念。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [baɪ] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

There	was	only	one	way	to	take	that	away	from	them	,	by	extermination	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	到	拿	那	离开	从	他们	,	经过	灭绝	.

只有一种方法可以剥夺他们的这种权利，那就是灭绝他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

But	that	would	have	to	wait	.
但	那	会	有	到	等待	.

但这还得等等。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['briːdɪŋ] ['pɪriəd] .

Fortunately	,	the	creature	had	a	short	life	and	a	shorter	breeding	period	.
幸运的是	,	这	生物	有	一个	短的	生活	和	一个	较短	选育	时期	.

幸运的是，这种生物寿命短，繁殖期也短。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'pleɪsmənt] [reɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] .

The	actual	replacement	rate	was	almost	negligible	.
这	实际的	替代品	速度	曾是	几乎	微不足道	.

实际更换率几乎可以忽略不计。

[ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] - [tʃeɪndʒd] [ɪn] [fər'tɪləti] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

In	attaining	intelligence	,	it	had	been	short	-	changed	in	fertility	and	,	as	a
在	达到	智力	,	它	有	到过	短的	-	已更改	在	生育力	和	,	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

在追求智力的过程中，它的生育能力受到了损害，因此，

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['menəs]

only	in	the	specialized	environment	of	this	particular	ship	was	it	any	menace
仅有的	在	这	专门	环境	的	这	特别的	船	曾是	它	任何	威胁

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

只有在这艘特殊舰艇的特殊环境下，它才会构成威胁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] ; [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪər] [fər'tɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [ðer; ðər]

They	were	lucky	;	a	slightly	higher	fertility	and	the	thing	could	threaten	their
他们	是	幸运的	;	一个	轻微地	更高	生育力	和	这	事物	可以	威胁	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他们很幸运；如果生育率再高一些，这种病就可能威胁到他们的生存。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][lænd][ɑːn][æn; ən]

the	ship	would	have	to	be	deverminized	before	it	could	land	on	an
这	船	会	有	到	是	-	前	它	可以	土地	在	一个

[ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .

inhabited	planet	.
有人居住的	行星	.

飞船必须先进行去核化处理，才能降落在有生命居住的星球上。

['hɔldən] [tʊk] [ðə; ði]['deɪtə][tuː; tə][ðə; ði] - ['paɪlət][ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Halden	took	the	data	to	the	Ribboneer	pilot	and	,	after	some	discussion	,
霍尔登	采取	这	数据	到	这	-	飞行员	和	,	后	一些	讨论	,

霍尔登将数据带给了丝带飞行员，经过一番讨论后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði]['plæstɪk] [naɪf] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plænt] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌn] .

it	was	agreed	that	the	plastic	knife	should	supplant	the	metal	one	.
它	曾是	同意	那	这	塑料	刀	应该	取代	这	金属	一	.

双方一致同意用塑料刀代替金属刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] ;

It	was	also	decided	to	allow	a	few	to	escape	with	the	weapon	;
它	曾是	还	决定	到	允许	一个	很少	到	逃脱	和	这	武器	;

同时决定允许少数人带着武器逃跑；

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɪn'sentɪv] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][træp]

there	had	to	be	some	incentive	if	the	creature	was	to	visit	the	trap
那里	有	到	是	一些	激励	如果	这	生物	曾是	到	访问	这	陷阱

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] .

more	than	a	few	times	.
更多的	比	一个	很少	时代	.

如果想要让这种生物多次光顾陷阱，就必须要有一定的激励措施。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn]

Besides	,	with	weapons	there	was	always	the	chance	of	warfare	between
除了	,	和	武器	那里	曾是	总是	这	机会	的	战争	之间

['dɪfrənt] [gruːps] .

different	groups	.
不同的	团体	.

此外，有了武器，不同群体之间就总有发生战争的可能性。

[ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They might even exterminate each other .
他们 可能 甚至 殆 每个 其他 .

他们甚至可能互相残杀。

['grædʒuəli] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wi:ks] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ˌhaɪdrə'pɑ:nɪks][səb'saidid] ; [ðə; ði]
Gradually , over a period of weeks , the damage to hydroponics subsided ; the
逐步地 , 超过 一个 时期 的 周 , 这 损害 到 水培法 平静下来 ; 这
['pests][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
pests were under control .
害虫 是 在下面 控制 .

经过几周的时间，水培植物的损害逐渐消退；害虫得到了控制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ən'les] [ðeɪ] [mju:'teitid] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
There was nothing to worry about unless they mutated again , which was
那里 曾是 没有什么 到 担心 关于 除非 他们 变异 再次 , 哪个 曾是
[ʌn'laɪkli] .
unlikely .
不太可能 .

除非它们再次发生变异，否则没什么好担心的，但这不太可能。

['kɛlbɜ:rn] [skauld] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] .
Kelburn scowled at the pilot .
凯尔伯恩 皱着眉头 在 这 飞行员 .

凯尔伯恩怒视着飞行员。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [naʊ] ? " [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kri:st] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Where are we now ? " he challenged , his face creased with suspicion .
" 在哪里 是 我们 现在 ? " 他 挑战 , 他的 脸 褶皱 和 怀疑 .

"我们现在在哪儿？"他质问道，脸上满是怀疑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [soʊ][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , " [sed] - .
" You have access to all the instruments , so you should know , " said Taphetta .
" 你 有 使用权 到 全部 这 仪器 , 所以 你 应该 知道 , " 说 - .

"你可以接触到所有仪器，所以你应该知道，"塔菲塔说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [sprɪŋ] ,
He was crouching and seemed about to spring ,
他 曾是 蹲伏 和 似乎 关于 到 春天 ,

他蹲伏着，似乎随时准备跃起。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['bri:ðɪŋ] [rɪ'læk'sɪdli] [θru:] [ə; eɪ] ['mɪljən] [er] [tjʊb] .
but he was merely breathing relaxedly through a million air tubes .
但 他 曾是 仅仅 呼吸 轻松地 通过 一个 百万 空气 管子 .

但他只是通过无数根气管轻松地呼吸着。

" [aɪ][du:] [noʊ] .
" I do know .
" 我 做 知道 .

我知道。

[maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʃoʊ] [wʌn][stɑ:r][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] .
My calculations show one star as the most probable .
我的 计算 展示 一 星星 作为 这 最多 可能 .

我的计算结果显示，一颗星是最有可能的。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] — [ænd; ənd][wɪə(r)] ['noʊwer] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] . "
We should have reached it two days ago — and we're nowhere near it . "
我们 应该 有 达到 它 二 天 前 — 和 是 无处 靠近 它 . "

我们本应两天前就到达目的地——但现在我们离目的地还很远。

" [truː] , " [ədˈmɪtɪd] - .
" True , " admitted Taphetta .
" 真的 , " 承认 - .

“没错，”塔菲塔承认道。

" [wɪə(r)] [ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr] [sɪksθ] [moʊst] [ˈlaɪkli] [stɑːr] .
" We're heading toward what you would consider the fifth or sixth most likely star .
" 是 标题 朝向 什么 你 会 考虑 这 第五 或者 第六 最多 可能 星星 .

“我们正朝着你认为最有可能出现的第五或第六颗恒星前进。”

" [ˈkɛlbɜːrn] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" Kelburn caught the implication .
" 凯尔伯恩 捕捉 这 含义 .

“凯尔伯恩领会了其中的含义。”

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] .
They all did .
他们 全部 做过 .

他们都做到了。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈvænɪʃɪŋ] .
" Then you know where it is ? " he asked , suspicion vanishing .
" 然后 你 知道 在哪里 它 是 ? " 他 问 , 怀疑 消失 .

“那你知道它在哪里？”他问道，疑虑顿时消失。

" [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] — [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [its] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" Not in the sense you're asking — no , I'm not sure it's what you're looking for .
" 不是 在 这 感觉 你是 问 — 不 , 我是 不是 当然 它是 什么 你是 寻找 为了 .

“不是你问的那种意思——不，我不确定这是否是你想要的。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðer; ðər] . "
But there was once a great civilization there . "
但 那里 曾是 一次 一个 伟大的 文明 那里 . "

但那里曾经存在过伟大的文明。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌjuː ˈes] ? "
" You knew this and didn't tell us ? "
" 你 知道 这 和 没有 告诉 我们 ? "

“你知道这件事却没告诉我们？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪld] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" Taphetta looked at him in mild astonishment .
" - 看起来 在 他 在 温和的 惊讶 .

塔菲塔带着一丝惊讶看着他。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [haɪrd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈɑːbviəs] [ˈriːz(ə)nz] .
" Before you hired me , I wouldn't tell you for obvious reasons .
" 前 你 雇用 我 , 我 不会 告诉 你 为了 明显的 原因 .

“在你雇用我之前，出于显而易见的原因，我是不会告诉你的。”

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] — [wel] ,
And afterward — well ,
和 之后 — 出色地 ,

之后——嗯，

[juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl] [maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

you	engaged	all	my	skill	and	knowledge	and	I	used	them	to	bring	you
你	已订婚的	全部	我的	技能	和	知识	和	我	用过的	他们	到	带来	你

[hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] .

here	by	the	shortest	route	.
这里	经过	这	最短	路线	.

你调动了我所有的技能和知识，我运用它们以最短的路线把你带到了这里。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] .

I	didn't	think	it	necessary	to	tell	you	until	we	actually	arrived	.
我	没有	思考	它	必要的	到	告诉	你	直到	我们	实际上	到达的	.

直到我们真正到达目的地之前，我觉得没必要告诉你。

[ɪz] [ðæt] [rɔːŋ] ?

Is	that	wrong	?
是	那	错误的	?

这样错了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [rɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [æn; ən] ['eɪliən]

"	It	wasn't	wrong	;	it	merely	illustrated	the	difference	in	the	way	an	alien
"	它	不是	错误的	;	它	仅仅	插图	这	不同之处	在	这	方式	一个	外星人

[maɪnd] [wɜːrkt] .

mind	worked	.
头脑	工作	.

"这并没有错；它只是说明了外星人思维方式的差异。"

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd]

Sooner	or	later	,	they	would	have	found	the	place	,	but	he	had	saved
俄克拉荷马或者	之后	,	他们	会	有	成立	这	地方	,	但	他	有	已保存	

[ðem; ðəm] [mʌnθs] .

them	months	.
他们	几个月	.

他们迟早会找到那个地方，但他让他们节省了几个月的时间。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?

"	What's	it	like	?
"	是什么	它	喜欢	?

"感觉怎么样？"

" ['emər] [æskt] .

"	Emmer	asked	.
"	埃默	问	.

埃默问道。

- ['dʒɪgəld] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] .

Taphetta	jiggled	his	ribbons	.
-	晃动	他的	丝带	.

塔菲塔晃了晃他的丝带。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] . "

I	was	passing	near	here	and	saw	the	planet	off	to	one	side	.	"
我	曾是	通过	靠近	这里	和	锯	这	行星	离开	到	一	边	.	"

我路过这里附近时，看到旁边有一颗行星。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stɑːp] ?

"	And	you	didn't	stop	?
"	和	你	没有	停止	?

你竟然没有停下来?

" ['emər] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
" **Emmer** **was** **incredulous** .
" 埃默 曾是 难以置信 .

埃默尔难以置信。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" **Why** **should** **I** **?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[wɪə(r)] [greɪt] ['nævəˌgeɪtɝz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We're **great** **navigators** **because** **we** **do** **so** **much** **of** **it** **.**
是 伟大的 导航员 因为 我们 做 所以 很多 的 它 .

我们之所以是优秀的导航员，是因为我们经常做导航工作。

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [get] ['veri] [fɑːr] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊks]
We **would** **never** **get** **very** **far** **if** **we** **stopped** **to** **examine** **everything** **that** **looks**
我们 会 绝不 得到 非常 远的 如果 我们 停止 到 检查 一切 那 看起来
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting **.**
有趣的 .

如果我们停下来仔细研究所有看起来有趣的东西，我们将永远走不远。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːləsi][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]['riːdʒən] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd]
Besides **,** **it's** **not** **a** **good** **policy** **in** **a** **strange** **region** **,** **especially** **with** **an** **unarmed**
除了 , 它是 不是 一个 好的 政策 在 一个 奇怪的 地区 , 尤其 和 一个 徒手
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

此外，在陌生的地区，这并非明智之举，尤其是在船只没有武装的情况下。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['prɑːbləm] .
" **They** **wouldn't** **have** **that** **problem** **.**
" 他们 不会 有 那 问题 .

他们就不会遇到这个问题了。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [mɝ'ɔdɝz] [huː] [hæd; həd]
The **ship** **was** **armed** **well** **enough** **to** **keep** **off** **uncivilized** **marauders** **who** **had**
这 船 曾是 武装 出色地 足够的 到 保持 离开 野蛮 乱兵 WHO 有
['veri] ['riːs(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] [eɪdʒ] ,
very **recently** **reached** **the** **spaceship** **age** **,**
非常 最近 达到 这 飞船 年龄 ,

这艘飞船武装到牙齿，足以抵御那些刚刚进入太空飞船时代的野蛮掠夺者。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ept][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .
and **only** **such** **people** **were** **apt** **to** **be** **inhospitable** **.**
和 仅有的 这样的 人们 是 易于 到 是 不宜居住的 .

只有这样的人才会不热情好客。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi][lænd] ? " [æskt] ['hɔldən] .
" **When** **will** **we** **land** **?** " **asked** **Halden** **.**
" 什么时候 将要 我们 土地 ? " 问 霍尔登 .

"我们什么时候着陆？"霍尔登问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ]['plænɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [skriːnz] .
" **In** **a** **few** **hours** **,** **but** **you** **can** **see** **the** **planet** **on** **our** **screens** **.**
" 在 一个 很少 小时 , 但 你 能 看 这 行星 在 我们的 屏幕 .

"几个小时后，但你可以在我们的屏幕上看到这颗星球。"

" - [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hed] ['rɪbən] [tɔːrd] [ə; eɪ] [nɑːb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plænɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː]
" **Taphetta extended a head ribbon toward a knob and a planet came into view**
" - 扩展 一个 头 丝带 朝向 一个 旋钮 和 一个 行星 来了 进入 看法
.
:
.

“塔菲塔将头巾伸向一个旋钮，一颗行星出现在眼前。”

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] [tuː] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ðæt] [bɪlt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,
There weren't two civilizations in the Milky Way that built on such a large scale ,
那里 不是 二 文明 在 这 乳白色 方式 那 建造 在 这样的 一个 大的 规模 ,

银河系中没有两个文明能达到如此大规模的建设水平。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
even from the distance that they could see it .
甚至 从 这 距离 那 他们 可以 看 它 .

即使从他们能够看到的距离也能看到。

[greɪt] , [dɪ'stɪŋktɪv] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .
Great , distinctive cities were everywhere .
伟大的 , 独特的 城市 是 到处 .

到处都是伟大而独特的城市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .
There was no question as to what they had found .
那里 曾是 不 问题 作为 到 什么 他们 有 成立 .

他们发现了什么，这一点毋庸置疑。

" [naʊ] [juːl] [lɜːrn] [waɪ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , " [sed] - .
" **Now you'll learn why they ran away , " said Taphetta .**
" 现在 你会 学习 为什么 他们 跑 离开 , " 说 - .

“现在你们就会明白他们为什么逃跑了，”塔菲塔说道。

" [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] , " ['kɛlbɜːrn] [sed] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][left] .
" **A new theory , " Kelburn said , though it wasn't , for they had left .**
" 一个 新的 理论 , " 凯尔伯恩 说 , 尽管 它 不是 , 为了 他们 有 左边 .

“一种新理论，”凯尔伯恩说道，但事实并非如此，因为他们已经离开了。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] ? "
" **What makes you think they were afraid ? "**
" 什么 制作 你 思考 他们 是 害怕的 ? "

你凭什么认为他们害怕?

" [noʊ] [er] .
" **No air .**
" 不 空气 .

没有空气。

[ɪf] [jʊr; jər][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːr; ər] [raɪt] ,
If your calculations are right ,
如果 你的 计算 是 正确的 ,

如果你的计算正确的话，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ætməsfɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
there must have been an extensive atmosphere a few hundred thousand
那里 必须 有 到过 一个 广泛的 气氛 一个 很少 百 千
['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .
years ago and now there isn't any .
年 前 和 现在 那里 不是 任何 .

几十万年前地球一定存在着浓厚的大气层，而现在已经完全消失了。

[ə; eɪ]['plænɪt] [ðɪs] [saɪz] ['dʌznt] [luːz] [er] [ðæt] [fæst] .

A	planet	this	size	doesn't	lose	air	that	fast	.
一个	行星	这	尺寸	不	失去	空气	那	快速地	.

这么小的行星不会以这么快的速度失去空气。

['ðerfɔːr] , [its] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

Therefore	,	it's	an	artificial	condition	.
所以	,	它是	一个	人造的	状况	.

因此，这是一种人为设定的条件。

[huː] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['plænɪt] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [ɪk'sept] ['sʌmwʌn] [huːz] [ə'freɪd]

Who	takes	the	trouble	to	leave	a	planet	uninhabitable	except	someone	who's	afraid
WHO	需要	这	麻烦	到	离开	一个	行星	不适宜居住的	除了	某人	谁是	害怕的

['ʌðər] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [huː] [els] [rʌnz] [ə'weɪ] ? "

others	will	use	it	—	and	who	else	runs	away	?	"
其他的	将要	使用	它	—	和	WHO	别的	跑步	离开	?	"

除了害怕别人利用星球的人之外，谁会费尽心思让一个星球变得不适宜居住——而除了他们之外，还有谁会逃之夭夭呢?

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌt] [ðeɪ] [left] , " [sə'dʒestɪd] ['hɔldən] .

"	They	may	have	done	it	to	preserve	what	they	left	,	"	suggested	Halden	.
"	他们	可能	有	完毕	它	到	保存	什么	他们	左边	,	"	建议	霍尔登	.

“他们这样做可能是为了保护他们留下的东西，”霍尔登推测道。

" [pər'hæps] , " [sed] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Perhaps	,	"	said	Taphetta	,	but	it	was	obvious	he	didn't	think	so	.
"	也许	,	"	说	-	,	但	它	曾是	明显的	他	没有	思考	所以	.

“也许吧，”塔菲塔说道，但很明显他并不这么认为。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt]

The	lack	of	air	had	one	thing	to	recommend	it	—	they	needn't	worry	about
这	缺少	的	空气	有	一	事物	到	推荐	它	—	他们	不必	担心	关于

[ðer; ðər]['pests] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

their	pests	escaping	.
他们的	害虫	逃脱	.

空气不流通也带来了一个好处——他们不必担心害虫会逃逸。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wer] ['speɪssuːt] .

The	disadvantage	was	that	they	had	to	wear	spacesuits	.
这	劣势	曾是	那	他们	有	到	穿	宇航服	.

缺点是他们必须穿宇航服。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] ['æftər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

They	landed	on	top	of	a	great	building	that	was	intact	after	thousands
他们	登陆	在	顶部	的	一个	伟大的	建筑	那	曾是	完好无损的	后	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] .

of	years	and	still	strong	enough	to	support	the	added	weight	.
的	年	和	仍然	强的	足够的	到	支持	这	额外	重量	.

他们降落在一座宏伟建筑的顶部，这座建筑历经数千年依然完好无损，并且仍然足够坚固，可以承受额外的重量。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Then	there	was	nothing	.
然后	那里	曾是	没有什么	.

然后就什么都没有了。

['bɪldɪŋz] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hjuːdʒ] ,

Buildings	**,**	**an**	**enormous**	**number**	**and**	**variety**	**of**	**them**	**,**	**huge**	**,**
建筑物	,	一个	巨大的	数字	和	种类	的	他们	,	巨大的	,

建筑物，数量庞大，种类繁多，规模宏大，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ræmps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sterz]

not	**one**	**of**	**them**	**less**	**than**	**five**	**stories**	**high**	**,**	**all**	**with**	**ramps**	**instead**	**of**	**stairs**
不是	一	的	他们	较少的	比	五	故事	高的	,	全部	和	坡道	反而	的	楼梯

.

:

.

没有一栋低于五层楼高，而且全部采用坡道而不是楼梯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

This	**was**	**to**	**be**	**expected**	**,**	**considering**	**the**	**great**	**size**	**of**	**the**	**people**	**who**
这	曾是	到	是	预期的	,	考虑	这	伟大的	尺寸	的	这	人们	WHO

[hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

had	**lived**	**there**	**,**
有	居住地	那里	,

考虑到那里曾经居住着数量庞大的人口，这也在意料之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pætərn] .

and	**it**	**followed**	**the**	**familiar**	**pattern**	**.**
和	它	随后	这	熟悉的	图案	.

事情的发展遵循了人们熟悉的模式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] !

But	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**those**	**buildings**	**!**
但	那里	曾是	没有什么	在	那些	建筑物	!

但那些建筑物里什么也没有！

[ɑːn] [ðɪs] ['erləs] [wɜːrld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'keɪ] , [noʊ] [rʌst] [ɔːr][kə'roʊʒ(ə)n] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

On	**this**	**airless**	**world**	**,**	**there**	**was**	**no**	**decay**	**,**	**no**	**rust**	**or**	**corrosion**	**—**	**and**	**nothing**
在	这	无气	世界	,	那里	曾是	不	衰变	,	不	锈	或者	腐蚀	—	和	没有什么

[tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ɔːr] [kə'roʊd] .

to	**decay**	**or**	**corrode**	**.**
到	衰变	或者	腐蚀	.

在这个没有空气的世界里，没有腐烂，没有生锈，也没有腐蚀——也没有任何东西会腐烂或腐蚀。

[noʊ] ['pɪktʃərz] , [tuːlz] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

No	**pictures**	**,**	**tools**	**,**	**nothing**	**that**	**resembled**	**sculpture**	**,**	**and**	**while**	**there**	**were**
不	图片	,	工具	,	没有什么	那	类似	雕塑	,	和	尽管	那里	是

['pleɪsɪz] [wer] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [stʊd] ,

places	**where**	**machines**	**had**	**stood**	**,**
地方	在哪里	机器	有	站立	,

没有图片，没有工具，没有任何类似雕塑的东西，虽然有一些地方曾经摆放过机器，

[nʌn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [naʊ] .

none	**were**	**there**	**now**	**.**
没有任何	是	那里	现在	.

现在那里一个也没有了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ˌɪnək'sesəb(ə)l][loʊ'keɪʃənz][wɜːr; wər] ['fiːtʃərləs] [blɑːbz][ʌv; əv]['met(ə)l] .

Here	**and**	**there**	**in**	**inaccessible**	**locations**	**were**	**featureless**	**blobs**	**of**	**metal**	**.**
这里	和	那里	在	无法进入	地点	是	无特征	斑点	的	金属	.

在一些人迹罕至的地方，零星散落着一些毫无特征的金属块。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] : [wer] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

The	**implication**	**was**	**clear**	**:**	**Where**	**they**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**remove**	**a**	**machine**	**,**
这	含义	曾是	清除	:	在哪里	他们	之前没有	到过	有能力的	到	消除	一个	机器	,

言下之意很明显：在他们无法移除机器的地方，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meltid] [ɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

they	had	melted	in	down	on	the	spot	.
他们	有	融化	在	向下	在	这	点	.

它们当场就融化成了羽绒。

[ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

The	thoroughness	was	bewildering	.
这	彻底性	曾是	扑朔迷离	.

这种细致程度令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm] ['enəmi] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ɔːf][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]

It	wasn't	done	by	some	enemy	;	he	would	have	stood	off	and	razed	the
它	不是	完毕	经过	一些	敌人	;	他	会	有	站立	离开	和	夷为平地	这

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

这并非敌人所为；他会袖手旁观，直接夷平这些城市。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['empti] .

But	there	was	no	rubble	and	the	buildings	were	empty	.
但	那里	曾是	不	瓦砾	和	这	建筑物	是	空的	.

但现场没有瓦砾，建筑物里空无一人。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

The	inhabitants	themselves	had	removed	all	that	was	worth	taking	along	.
这	居民	他们自己	有	已移除	全部	那	曾是	值得	采取	沿着	.

居民们自己搬走了所有值得带走的东西。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]['oʊnli] ['mæsɪv] ,

A	whole	people	had	packed	and	moved	away	,	leaving	behind	only	massive	,
一个	所有的	人们	有	包装	和	已搬	离开	,	离开	在后面	仅有的	大量的	,

['ekəuiŋ] ['strʌktʃər] .

echoing	structures	.
回声	结构	.

整个民族都收拾行囊离开了，只留下巨大的、回荡着回声的建筑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] .

There	was	plenty	to	learn	,	but	nothing	to	learn	it	from	.
那里	曾是	很多	到	学习	,	但	没有什么	到	学习	它	从	.

要学的东西很多，但却没有可以学习的对象。

['bɪldɪŋz] [kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

Buildings	can	indicate	only	so	much	and	then	there	must	be	something
建筑物	能	表明	仅有的	所以	很多	和	然后	那里	必须	是	某物

[els] — [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks]['aːrtifækts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ænd; ənd]

else	—	at	least	some	of	the	complex	artifacts	of	a	civilization	—	and
别的	—	在	至少	一些	的	这	复杂的	文物	的	一个	文明	—	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

there	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

建筑物只能说明一部分问题，之后必然还有其他东西——至少是一个文明的一些复杂遗迹——但这里什么也没有。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

Outside	the	cities	,	on	the	plains	,
外部	这	城市	,	在	这	平原	,

城市之外，在平原上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər]

there	were	the	remains	of	plants	and	animals	that	indicated	by	their
那里	是	这	遗迹	的	植物	和	动物	那	表明的	经过	他们的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɛrlɪsnɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] .

condition	that	airlessness	had	come	suddenly	.
状况	那	无气性	有	来	突然	.

现场有动植物残骸，从它们的状况来看，空气突然变得稀薄。

[sæm] ['hɔldən] , [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] , [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [noʊ]

Sam	Halden	,	the	biologist	,	had	examined	them	,	but	he	discovered	no
山姆	霍尔登	,	这	生物学家	,	有	检查	他们	,	但	他	发现	不

[kluːz] .

clues	.
线索	.

生物学家萨姆·霍尔登检查过它们，但他没有发现任何线索。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ænsestər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

The	unknown	ancestor	was	still	a	mystery	.
这	未知	祖先	曾是	仍然	一个	神秘	.

那位不知名的祖先仍然是个谜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — ['emər] , [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] , [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] —

And	the	others	—	Emmer	,	the	archeologist	,	and	Meredith	,	the	linguist	—
和	这	其他的	—	埃默	,	这	考古学家	,	和	梅雷迪思	,	这	语言学家	—

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] .

had	nothing	to	work	on	,	though	they	searched	.
有	没有什么	到	工作	在	,	尽管	他们	搜索	.

而其他人——考古学家埃默和语言学家梅雷迪思——虽然进行了搜索，却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɛlbɜːrn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][hɪnt] .

It	was	Kelburn	who	found	the	first	hint	.
它	曾是	凯尔伯恩	WHO	成立	这	第一的	暗示	.

是凯尔伯恩发现了第一个线索。

['hævɪŋ] [noʊ][spə'sɪfɪk][tæsk] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd][ɪn]

Having	no	specific	task	,	now	that	the	planet	was	located	,	he	wandered	around	in
拥有	不	具体的	任务	,	现在	那	这	行星	曾是	位于	,	他	漫步	大约	在

[ə; eɪ][skaʊt] [ʃɪp] .

a	scout	ship	.
一个	侦察	船	.

由于没有具体任务，在找到这颗星球之后，他便驾驶侦察舰四处闲逛。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

On	the	other	side	of	the	planet	,
在	这	其他	边	的	这	行星	,

在地球的另一端，

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] !

he	signaled	that	there	was	a	machine	and	that	it	was	intact	!
他	发出信号	那	那里	曾是	一个	机器	和	那	它	曾是	完好无损的	!

他示意说这里有一台机器，而且机器完好无损！

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [ri'kɔːld] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	crew	was	hurriedly	recalled	,	the	equipment	brought	back	into	the	ship	,
这	全体人员	曾是	匆匆	召回	,	这	设备	带来	后退	进入	这	船	,

船员们被紧急召回，设备也被运回船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪn] [wer] ['kɛlbɜːrn] ['weɪtɪd] .

and	they	took	off	for	the	plain	where	Kelburn	waited	.
和	他们	采取	离开	为了	这	清楚的	在哪里	凯尔伯恩	等待	.

于是他们出发前往平原，凯尔伯恩在那里等候着他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ɪ'mens] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .

And	**there**	**was**	**the**	**machine**	**,**	**immense**	**,**	**like**	**everything**	**on**	**the**	**planet**	**.**
和	那里	曾是	这	机器	,	巨大	,	喜欢	一切	在	这	行星	.

那里矗立着一台机器，巨大无比，就像地球上的一切一样。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'loʊn] , ['teɪpərɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .

It	**stood**	**alone**	**,**	**tapering**	**toward**	**the**	**sky**	**.**
它	站立	独自的	,	逐渐变细	朝向	这	天空	.

它孤零零地矗立着，尖顶直指苍穹。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] , [wɪtʃ] , [wen] ['oʊpən] ,

At	**the**	**base**	**was**	**a**	**door**	**,**	**which**	**,**	**when**	**open**	**,**
在	这	根据	曾是	一个	门	,	哪个	,	什么时候	打开	,

底部有一扇门，打开后，

[wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pər'mɪt][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [tu:; tə]['entər] ['i:zəli] — ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

was	**big**	**enough**	**to**	**permit**	**a**	**spaceship**	**to**	**enter**	**easily**	**—**	**only**	**it**	**was**
曾是	大的	足够的	到	允许	一个	飞船	到	进入	容易地	—	仅有的	它	曾是

[kloʊzd] .

closed	**.**
关闭	.

它足够大，可以让宇宙飞船轻松进入——只是它是关闭的。

['kɛlbɜ:rn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['entrəns] , [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪssu:t] .

Kelburn	**stood**	**beside**	**the**	**towering**	**entrance**	**,**	**a**	**tiny**	**figure**	**in**	**a**	**spacesuit**	**.**
凯尔伯恩	站立	旁	这	参天	入口	,	一个	微小的	数字	在	一个	太空服	.

凯尔伯恩站在高耸的入口旁，身穿宇航服，显得格外渺小。

[hi:; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [θri:] [keɪm] [nɪr] .

He	**gazed**	**up**	**at**	**it**	**as**	**the**	**three**	**came**	**near**	**.**
他	凝视	向上	在	它	作为	这	三	来了	靠近	.

三人走近时，他抬头望着它。

" [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**All**	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**open**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	全部	我们	有	到	做	是	打开	它	,	"	他	说	.

“我们只需要打开它就行了，”他说。

" [haʊ] ? " [æskt] ['merɪdɪθ] .

"	**How**	**?**	**"**	**asked**	**Meredith**	**.**
"	如何	?	"	问	梅雷迪思	.

“怎么做到的？”梅雷迪思问道。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] .

She	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**that**	**she**	**disliked**	**him**	**.**
她	似乎	到	有	被遗忘的	那	她	不喜欢	他	.

她似乎忘记了自己不喜欢他。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [waɪl]

He	**had**	**made**	**a**	**chance**	**discovery**	**because**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**while**
他	有	制成	一个	机会	发现	因为	他	有	没有什么	到	做	尽管

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ,

the	**others**	**were**	**busy**	**,**
这	其他的	是	忙碌的	,

因为其他人都在忙，他闲着没事，所以才有了这次偶然发现。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

but	**she**	**regarded**	**it**	**as**	**further**	**proof**	**of**	**his**	**superiority**	**.**
但	她	认为	它	作为	更远	证明	的	他的	优势	.

但她却认为这进一步证明了他的优越性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['kɛlbɜːrn] .

It	was	hard	to	watch	the	happiness	that	her	face	directed	toward	Kelburn	.
它	曾是	难的	到	手表	这	幸福	那	她	脸	指导	朝向	凯尔伯恩	.

看到她脸上洋溢着对凯尔伯恩的喜悦，真让人难以释怀。

['hɔldən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Halden	turned	away	.
霍尔登	转向	离开	.

霍尔登转过身去。

" [dʒʌst] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	press	the	button	,	"	he	said	.
"	只是	按	这	按钮	,	"	他	说	.

“只需按下按钮，”他说。

['emər] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Emmer	noticed	his	expression	.
埃默	注意到	他的	表达	.

艾默注意到了他的表情。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['bʌt(ə)n] , " [hiː; hi]['ɔbdʒiktid] .

"	It's	such	a	big	button	,	"	he	objected	.
"	它是	这样的	一个	大的	按钮	,	"	他	反对	.

“这个按钮太大了，”他抱怨道。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	going	to	be	hard	to	know	when	we	find	it	.	"
"	它是	去	到	是	难的	到	知道	什么时候	我们	寻找	它	.	"

“我们很难知道什么时候才能找到它。”

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , " [sed] ['kɛlbɜːrn] ['lɔːftɪli] .

"	There's	an	inscription	of	some	sort	,	"	said	Kelburn	loftily	.
"	有	一个	题词	的	一些	种类	,	"	说	凯尔伯恩	傲慢地	.

“上面好像刻着什么铭文，”凯尔伯恩傲慢地说。

" [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

"	This	thing	was	left	for	a	purpose	.
"	这	事物	曾是	左边	为了	一个	目的	.

“留下这个东西是有原因的。”

['sʌmwer] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

Somewhere	there	must	be	operating	instructions	.	"
某处	那里	必须	是	操作	指示	.	"

肯定有操作说明之类的东西。

" [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kəm'pleks] [weɪv] - [fɔːrm] ,

"	From	here	,	it	looks	like	a	complex	wave	-	form	,
"	从	这里	,	它	看起来	喜欢	一个	复杂的	海浪	-	形式	,

从这里看，它像是一个复杂的波形，

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['krɪŋkld] [ɪn][ðer; ðər]['reɪdioʊ] — - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

"	a	voice	crinkled	in	their	radio	—	Taphetta	from	the	spaceship	.
"	一个	嗓音	皱巴巴的	在	他们的	收音机	—	-	从	这	飞船	.

“他们的无线电里传来一阵沙沙声——是来自宇宙飞船的塔菲塔。”

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [beɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlektroʊmæg'netɪk]

"	All	we	have	to	do	is	to	find	the	right	base	in	the	electromagnetic
"	全部	我们	有	到	做	是	到	寻找	这	正确的	根据	在	这	电磁

['spektrəm] [ænd; ənd]['duːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [biːm] ['brɔːdkæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən] .

spectrum	and	duplicate	it	on	a	beam	broadcast	and	the	door	should	open	.
光谱	和	复制	它	在	一个	光束	播送	和	这	门	应该	打开	.

“我们只需要在电磁波谱中找到合适的基频，并将其复制到波束广播中，大门就应该打开了。”

[jʊə(r)] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

You're	**too**	**close**	**to**	**see**	**it**	**as**	**clearly**	**as**	**I**	**can**	**.**
你是	也	关闭	到	看	它	作为	清楚地	作为	我	能	.

你离得太近了，所以看不清楚，不像我看得那么清楚。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['ænsestər] , [dɪ'saɪdɪd] ['hɔldən] ['muːdɪli] [æz; əz]

"	**Perhaps**	**they**	**were**	**too**	**close**	**to**	**the**	**big**	**ancestor**	**,**	**decided**	**Halden**	**moodily**	**as**
"	也许	他们	是	也	关闭	到	这	大的	祖先	,	决定	霍尔登	情绪低落地	作为

[ðeɪ] [went] [bæk] .

they	**went**	**back**	**.**
他们	去	后退	.

“或许他们离那位伟大的祖先太近了，”哈尔登一边往回走一边闷闷不乐地想。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	**had**	**overshadowed**	**much**	**of**	**their**	**thinking**	**,**
它	有	黯然失色	很多	的	他们的	思维	,

它几乎影响了他们的所有思考。

[ænd; ənd] [huː] ['riːəli] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['ænsestər][wʌz; wəz][laɪk][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]['moʊtɪveɪtɪd]

and	**who**	**really**	**knew**	**what**	**the**	**ancestor**	**was**	**like**	**and**	**what**	**had**	**motivated**
和	WHO	真的	知道	什么	这	祖先	曾是	喜欢	和	什么	有	有动机

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

谁又真正了解祖先的为人以及他的动机呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪgnəl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz]

But	**the**	**Ribboneer**	**was**	**right**	**about**	**the**	**signal**	**,**	**though**	**it**	**took**	**several**	**days**
但	这	-	曾是	正确的	关于	这	信号	,	尽管	它	采取	一些	天

[tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

to	**locate**	**it**	**.**
到	定位	它	.

但丝带匠对信号的判断是正确的，尽管花了几天时间才找到信号。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [er] ['hwisld] [aʊt] .

And	**then**	**the**	**huge**	**door**	**swung**	**open**	**and**	**air**	**whistled**	**out**	**.**
和	然后	这	巨大的	门	摇摆	打开	和	空气	吹口哨	出去	.

然后，巨大的门猛地打开，空气呼啸而出。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] [ber] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræmp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] ,

Inside	**was**	**another**	**disappointment**	**,**	**a**	**bare**	**hall**	**with**	**a**	**ramp**	**leading**	**upward**	**,**
里面	曾是	其他	失望	,	一个	裸	大厅	和	一个	坡道	领导	向上	,

[kloʊzd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

closed	**off**	**at**	**the**	**ceiling**	**.**
关闭	离开	在	这	天花板	.

里面又是另一番景象，令人失望，一个空荡荡的大厅，一条坡道向上延伸，天花板被封闭了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrst] [θruː] ,

They	**could**	**have**	**forced**	**through**	**,**
他们	可以	有	强制	通过	,

他们本可以强行通过，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪsk]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bæriər] —

but	**they**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**risk**	**using**	**a**	**torch**	**to**	**penetrate**	**the**	**barrier**	**—**
但	他们	有	不	欲望	到	风险	使用	一个	火炬	到	穿透	这	障碍	—

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pri'kɔːʃənz] [ðeid] [ɔːl'redi] [ɪn'kaʊntər] ,

in	**view**	**of**	**the**	**number**	**of**	**precautions**	**they'd**	**already**	**encountered**	**,**
在	看法	的	这	数字	的	防范措施	他们会	已经	遭遇	,

但是，考虑到他们已经遇到的诸多防范措施，他们并不想冒险使用手电筒穿透障碍物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

it	was	logical	to	assume	that	there	were	more	waiting	for	them	.
它	曾是	逻辑	到	认为	那	那里	是	更多的	等待	为了	他们	.

由此可以合理推断，还有更多人等着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emər] [huː] [faʊnd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

It	was	Emmer	who	found	the	solution	.
它	曾是	埃默	WHO	成立	这	解决方案	.

是艾默找到了解决办法。

" [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

"	In	appearance	,	it	resembles	a	spaceship	.
"	在	外貌	,	它	类似	一个	飞船	.

“从外观上看，它像一艘宇宙飞船。”

[lets] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['maɪnəs] ['endʒɪnz] .

Let's	assume	it	is	,	minus	engines	.
我们来吧	认为	它	是	,	减	发动机	.

假设确实如此，但不包括发动机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][flaɪ] .

It	was	never	intended	to	fly	.
它	曾是	绝不	故意的	到	飞	.

它原本就不是设计用来飞行的。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [er] , [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [hɪr] , " [sed] ['emər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	There's	no	air	,	so	you	can't	hear	,	"	said	Emmer	impatiently	.
"	有	不	空气	,	所以	你	不能	听到	,	"	说	埃默	不耐烦地	.

“这里没有空气，所以你听不见，”艾默不耐烦地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [er] .

"	But	you	could	if	there	were	air	.
"	但	你	可以	如果	那里	是	空气	.

“但如果有空气的话，你就可以。”

[pʊt][jʊr; jər][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Put	your	hands	against	the	wall	.
放	你的	双手	反对	这	墙	.

把手放在墙上。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] .

"	A	distinct	vibration	ran	through	the	whole	structure	.
"	一个	清楚的	振动	跑	通过	这	所有的	结构	.

整个建筑都传来一阵明显的震动。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

It	hadn't	been	there	before	the	door	opened	.
它	之前没有	到过	那里	前	这	门	打开	.

门打开之前，它并不在那里。

[sʌm; səm] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] ['trɪgər] .

Some	mechanism	had	been	triggered	.
一些	机制	有	到过	触发	.

某种机制被触发了。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [went] [ɑːn] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .

The	rumbling	went	on	,	came	to	a	stop	,	and	began	again	.
这	隆隆声	去	在	,	来了	到	一个	停止	,	和	开始	再次	.

隆隆声持续了一会儿，然后停止了，接着又开始了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ?

Was	it	some	kind	of	communication	?
曾是	它	一些	种类	的	沟通	?

这是某种形式的交流吗?

['heɪstɪli] [rɪgd] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə]['dʒenəreɪt][æn; ən] [er]

Hastily	rigged	machines	were	hauled	inside	the	chamber	to	generate	an	air
草草	作弊	机器	是	拖拽	里面	这	房间	到	产生	一个	空气

[sə'plaɪ] [soʊ] [ðæt] [saʊndz] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'kɔːdəz] .

supply	so	that	sounds	would	be	produced	for	the	recorders	.
供应	所以	那	声音	会	是	生产	为了	这	录音机	.

匆忙搭建的机器被拖进房间，以产生空气供应，从而产生声音供录音机使用。

[træns'leitiŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ænd; ənd] ['foʊkəst] [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm]

Translating	equipment	was	set	up	and	focused	and	,	after	some
翻译	设备	曾是	放	向上	和	专注	和	,	后	一些

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['signəlz] ,

experimentation	with	signals	,
实验	和	信号	,

翻译设备已架设完毕并完成校准，经过一些信号试验后，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [kloʊzd] .

the	door	was	slowly	closed	.
这	门	曾是	缓慢地	关闭	.

门缓缓关上了。

[noʊ][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd] ;

No	one	remained	inside	;
不	一	剩余	里面	;

里面已经没有人了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

there	was	no	guarantee	that	it	would	be	as	easy	to	get	out	as	it
那里	曾是	不	保证	那	它	会	是	作为	简单的	到	得到	出去	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][get][ɪn] .

had	been	to	get	in	.
有	到过	到	得到	在	.

无法保证离开会像进入时那么容易。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] .

They	waited	a	day	and	a	half	while	the	sounds	were	being	recorded	.
他们	等待	一个	天	和	一个	一半	尽管	这	声音	是	存在	记录	.

他们等了一天半，期间声音被录制了下来。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [siːmd] ['endləs] .

The	delay	seemed	endless	.
这	延迟	似乎	无尽的	.

等待似乎永无止境。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['kɛlbɜːrn] .

The	happiest	of	the	crew	was	Kelburn	.
这	最快乐	的	这	全体人员	曾是	凯尔伯恩	.

船员中最开心的是凯尔伯恩。

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hjuːmən][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd] .

Biologically	the	highest	human	on	the	expedition	,	he	was	stimulated	.
生物学	这	最高	人类	在	这	远征	,	他	曾是	刺激	.

他是探险队中生物学上最优秀的人，他受到了刺激。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ænd; ənd] [smaɪld] ['æfəbli] , ['pætɪŋ] ['merɪdɪθ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

He	wandered	aimlessly	and	smiled	affably	,	patting	Meredith	,	when	he	came	to
他	漫步	漫无目的地	和	微笑	和蔼可亲	,	轻拍	梅雷迪思	,	什么时候	他	来了	到

[hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['fæʃ(ə)n] .

her	,	in	the	friendliest	fashion	.
她	,	在	这	最友善	时尚	.

他漫无目的地闲逛着，走到梅雷迪斯身边时，面带和蔼的微笑，以最友好的方式拍了拍她。

['stɑːrtld] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['wɑːnli] .

Startled	,	she	smiled	back	and	looked	around	wanly	.
惊慌	,	她	微笑	后退	和	看起来	大约	微弱	.

她吓了一跳，回以微笑，眼神黯然地环顾四周。

['hɔldən] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Halden	was	behind	her	.
霍尔登	曾是	在后面	她	.

霍尔登在她身后。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] , [θɔːt] ['hɔldən] — [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

If	I	had	not	been	there	,	thought	Halden	—	and	thereafter	made	it	a
如果	我	有	不是	到过	那里	,	想法	霍尔登	—	和	此后	制成	它	一个

[pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

point	to	be	there	.
观点	到	是	那里	.

霍尔登心想，如果我当时不在场就好了——从那以后，他便特意抽出时间到场。

['merɪdɪθ] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [prɪ'saɪsli] ['hæpi] .

Meredith	was	excited	,	but	not	precisely	happy	.
梅雷迪思	曾是	兴奋的	,	但	不是	恰恰	快乐的	.

梅雷迪斯很兴奋，但并不完全高兴。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ʌn'tɪl][ðə; ði][træns'leitiŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz]

The	work	was	out	of	her	hands	until	the	translating	equipment	was
这	工作	曾是	出去	的	她	双手	直到	这	翻译	设备	曾是

[riː'triːvd] .

retrieved	.
已检索	.

在翻译设备被找回之前，这项工作不由她负责。

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd][haɪɪst; 'haɪəst][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [taɪp] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ,

As	the	second	highest	biological	type	,	she	,	too	,	was	affected	,
作为	这	第二	最高	生物	类型	,	她	,	也	,	曾是	做作的	,

作为第二高的生物类型，她也受到了影响。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪdli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

until	she	pointedly	went	to	her	room	and	locked	it	from	the	inside	.
直到	她	尖锐地	去	到	她	房间	和	已锁定	它	从	这	里面	.

直到她径直走到自己的房间，从里面把门锁上了。

['hɔldən] [kept] [hɪm'self] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ]['ænti] - [fə'tiːg] [pɪlz] , [ɪn][pɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['merɪdɪθ] [kʊd; kəd]

Halden	kept	himself	awake	with	anti	-	fatigue	pills	,	in	part	because	Meredith	could
霍尔登	保留	他自己	醒	和	反对	-	疲劳	药片	,	在	部分	因为	梅雷迪思	可以

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ə'baʊt] ['kɛlbɜːrn] ,

change	her	mind	about	Kelburn	,
改变	她	头脑	关于	凯尔伯恩	,

霍尔登靠抗疲劳药保持清醒，部分原因是梅雷迪思可能会改变对凯尔伯恩的看法。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [lɔkt] [dɔːr] .

and	because	of	that	locked	door	.
和	因为	的	那	已锁定	门	.

都怪那扇锁着的门。

['emər] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fleg'mætɪk] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [sək'si:d] .

Emmer	tried	to	be	phlegmatic	and	seemed	to	succeed	.
埃默	尝试	到	是	黏液质的	和	似乎	到	成功	.

埃默试图表现得冷静，而且似乎成功了。

- [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] ; [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

Taphetta	alone	was	unconcerned	;	to	him	,	it	was	an	interesting	and
-	独自的	曾是	漠不关心	;	到	他	,	它	曾是	一个	有趣的	和

[pər'hæps] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

perhaps	profitable	discovery	,
也许	有利可图	发现	,

只有塔菲塔对此毫不在意；对他来说，这是一项有趣且或许有利可图的发现。

[bʌt; bət] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	important	only	because	of	that	.
但	重要的	仅有的	因为	的	那	.

但它之所以重要，也仅仅因为这一点。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɔ:l] [baɪ] [wət'evər] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] .

He	would	not	be	changed	at	all	by	whatever	he	learned	.
他	会	不是	是	已更改	在	全部	经过	任何	他	学习	.

无论他学到什么，他都不会改变。

['aʊərz] [krɔ:ld] [baɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ; [ðə; ði] [er] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

Hours	crawled	by	and	at	last	the	door	opened	;	the	air	came	rushing	out	again	.
小时	爬行	经过	和	在	最后的	这	门	打开	;	这	空气	来了	匆忙	出去	再次	.

时间一分一秒地过去，门终于开了；空气再次涌了出来。

[ðə; ði] [træns'leitiŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz]

The	translating	equipment	was	brought	back	to	the	ship	and	Meredith	was
这	翻译	设备	曾是	带来	后退	到	这	船	和	梅雷迪思	曾是

[left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

left	alone	with	it	.
左边	独自的	和	它	.

翻译设备被运回船上，梅雷迪斯独自一人留在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

It	was	half	a	day	before	she	admitted	the	others	to	the	laboratory	.
它	曾是	一半	一个	天	前	她	承认	这	其他的	到	这	实验室	.

过了半天，她才允许其他人进入实验室。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	machine	is	still	working	,	"	she	said	.
"	这	机器	是	仍然	在职的	,	"	她	说	.

“机器还在运转，”她说。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hɑ:rd] [tu:; tə]

"	There	seems	to	have	been	some	attempt	to	make	the	message	hard	to
"	那里	似乎	到	有	到过	一些	试图	到	制作	这	信息	难的	到

[di:'koʊd] .

decode	.
解码	.

“似乎有人试图让这条信息难以破译。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meθədz] [ðeɪ] [ju:st] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [klu:z] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ni:dɪd] [tu:; tə]

But	the	methods	they	used	were	exactly	the	clues	that	the	machine	needed	to
但	这	方法	他们	用过的	是	确切地	这	线索	那	这	机器	需要	到

[dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'ti:] .

decipher	it	.
解码	它	.

但他们使用的方法恰恰是机器破译它所需的线索。

[maɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst][wʌz; wəz][tuː; tə][help] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kiː]

My	**function**	**as**	**a**	**linguist**	**was**	**to**	**help**	**out**	**with**	**the**	**interpretation**	**of**	**key**
我的	功能	作为	一个	语言学家	曾是	到	帮助	出去	和	这	解释	的	钥匙

[wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .

words	**and**	**phrases**	**.**
字	和	短语	.

我作为语言学家的职责是协助解释关键词和短语。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

I	**haven't**	**got**	**even**	**a**	**little**	**part**	**of**	**the**	**message**	**.**
我	还没有	得到	甚至	一个	小的	部分	的	这	信息	.

我连信息的一小部分都没收到。

[juːl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][duː] .

You'll	**know**	**what**	**it**	**is**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**do**	**.**
你会	知道	什么	它	是	作为	很快	作为	我	做	.

我会一知道是什么，你也会一眼看出来。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

After	**the**	**first**	**part**	**,**	**the**	**translator**	**didn't**	**seem**	**to**	**have**	**much**	**trouble**	**.**
后	这	第一的	部分	,	这	翻译	没有	似乎	到	有	很多	麻烦	.

第一部分翻译完后，译者似乎没有遇到太多困难。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — - , ['kɛlbɜːrn] , ['merɪdɪθ] , ['hɔldən] [ænd; ənd] ['emər] .

"	**They**	**sat**	**down**	**facing**	**it**	**—**	**Taphetta**	**,**	**Kelburn**	**,**	**Meredith**	**,**	**Halden**	**and**	**Emmer**	**.**
"	他们	卫星	向下	面向	它	—	-	,	凯尔伯恩	,	梅雷迪思	,	霍尔登	和	埃默	.

"他们面向它坐了下来——塔菲塔、凯尔伯恩、梅雷迪思、霍尔登和埃默。

['merɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['kɛlbɜːrn] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Meredith	**was**	**midway**	**between**	**Kelburn**	**and**	**himself**	**.**
梅雷迪思	曾是	中途	之间	凯尔伯恩	和	他自己	.

梅雷迪思处于凯尔伯恩和他自己之间。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðæt] , ['wʌndɚd] ['hɔldən] ,

Was	**there**	**any**	**significance**	**in**	**that**	**,**	**wondered**	**Halden**	**,**
曾是	那里	任何	意义	在	那	,	想知道	霍尔登	,

霍尔登心想，这其中有什么意义吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːdɪŋ] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] ?

or	**was**	**he**	**reading**	**more**	**in**	**her**	**behavior**	**than**	**was**	**actually**	**there**	**?**
或者	曾是	他	阅读	更多的	在	她	行为	比	曾是	实际上	那里	?

或者他是否对她的行为过度解读了?

" [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	**The**	**translation**	**is**	**complete**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**machine**	**.**
"	这	翻译	是	完全的	,	"	宣布	这	机器	.

"翻译完成，"机器宣布道。

" [goʊ] [ə'hed] , " ['merɪdɪθ] ['ɔːrdərd] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**Meredith**	**ordered**	**.**
"	去	前方	,	"	梅雷迪思	订购	.

"请便，"梅雷迪斯命令道。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp][tuː; tə]['hjuːmən]['tempoʊ] , " [sed] [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

"	**The**	**words**	**will**	**be**	**speeded**	**up**	**to**	**human**	**tempo**	**,**	**"**	**said**	**the**	**translator**	**.**
"	这	字	将要	是	加速	向上	到	人类	速度	,	"	说	这	翻译	.

"我们会把语速加快到人类的语速，"翻译说。

" [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [spiːtʃ] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] .

"	**Insofar**	**as**	**possible**	**,**	**speech**	**mannerisms**	**of**	**the**	**original**	**will**	**be**	**imitated**	**.**
"	就目前而言	作为	可能的	,	演讲	举止	的	这	原来的	将要	是	模仿	.

"我们将尽可能模仿原著的说话方式。"

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [haʊ'evər] .
Please **remember** **that** **it** **is** **only** **an** **imitation** **,** **however** **.**
请 记住 那 它 是 仅有的 一个 模仿 , 然而 .

但请记住，这只是仿制品。

" [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [kɔft] , ['stʌtəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .
" **The** **translator** **coughed** **,** **stuttered** **and** **began** **.**
" 这 翻译 咳嗽 , 结巴 和 开始 .

翻译咳嗽了一声，结结巴巴地开始翻译。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [meɪd] ['ækses] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['rekərdz] ['dɪfɪkəlt] .
" **We** **have** **purposely** **made** **access** **to** **our** **records** **difficult** **.**
" 我们 有 故意 制成 使用权 到 我们的 记录 难的 .

“我们故意让查阅我们的记录变得困难。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [juːl] [faɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,
If **you** **can** **translate** **this** **message** **,** **you'll** **find** **,** **at** **the** **end** **,**
如果 你 能 翻译 这 信息 , 你会 寻找 , 在 这 结尾 ,

如果你能翻译这条信息，你会发现，在最后，

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] ['relɪks] .
instructions **for** **reaching** **the** **rest** **of** **our** **culture** **relics** **.**
指示 为了 到达 这 休息 的 我们的 文化 遗物 .

前往其他文化遗迹的路线指南。

[æz; əz][æn; ən] [əd'vænst] [reɪs] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
As **an** **advanced** **race** **,** **you're** **welcome** **to** **them** **.**
作为 一个 先进的 种族 , 你是 欢迎 到 他们 .

作为高等种族，你们欢迎他们。

[wiːv] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] .
We've **provided** **a** **surprise** **for** **anyone** **else** **.**
我们已经 假如 一个 惊喜 为了 任何人 别的 .

我们给其他人准备了一个惊喜。

" [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
" **For** **ourselves** **,**
" 为了 我们自己 ,

“对我们自己而言，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːrdərli] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən]
there's **nothing** **left** **but** **an** **orderly** **retreat** **to** **a** **place** **where** **we** **can**
有 没有什么 左边 但 一个 秩序 撤退 到 一个 地方 在哪里 我们 能
[ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
expect **to** **live** **in** **peace** **.**
预计 到 居住 在 和平 .

我们现在唯一的选择就是有序撤退到一个我们可以安居乐业的地方。

[ðæt] [miːnz] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['gæləksi] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][spæn] ,
That **means** **leaving** **this** **Galaxy** **,** **but** **because** **of** **our** **life** **span** **,**
那 方法 离开 这 星系 , 但 因为 的 我们的 生活 跨度 ,

这意味着离开这个星系，但由于我们的寿命有限，

[wɪə(r)]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['fɑːloʊd] .
we're **capable** **of** **it** **and** **we** **won't** **be** **followed** **.**
是 有能力的 的 它 和 我们 惯于 是 随后 .

我们有能力做到，而且不会有人跟踪我们。

" - ['krɪŋkld] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .
" **Taphetta** **crinkled** **his** **ribbons** **in** **amusement** **.**
" - 皱巴巴的 他的 丝带 在 娱乐 .

塔菲塔饶有兴致地揉搓着他的丝带。

['kɛlbɜːrn] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Kelburn	**frowned**	**at**	**the**	**interruption**	**,**	**but**	**no**	**one**	**else**	**paid**	**any**	**attention**	**.**
凯尔伯恩	皱眉	在	这	中断	,	但	不	一	别的	有薪酬的	任何	注意力	.

凯尔伯恩对这种打断感到不悦，但其他人都没有注意到。

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [went] [ɑːn] .

The	**translator**	**went**	**on**	**.**
这	翻译	去	在	.

翻译继续说道。

" ['aʊər; ɑːr][ˌmetə'bɑːlɪk] [reɪt] [ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv]['eni] ['kriːtʃər] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	**Our**	**metabolic**	**rate**	**is**	**the**	**lowest**	**of**	**any**	**creature**	**we**	**know**	**of**	**.**
"	我们的	代谢	速度	是	这	最低	的	任何	生物	我们	知道	的	.

“我们的代谢率是我们所知的所有生物中最低的。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'kɔːrdɪd] ['plænɪt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [reɪt]

We	**live**	**several**	**thousand**	**revolutions**	**of**	**any**	**recorded**	**planet**	**and**	**our**	**rate**
我们	居住	一些	千	革命	的	任何	记录	行星	和	我们的	速度

[ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [loʊ] ;

of	**increase**	**is**	**extremely**	**low**	**;**
的	增加	是	极其	低的	;

我们生活在已知行星公转数千年之后，而且我们的增长率极低；

['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	**the**	**most**	**favorable**	**circumstances**	**,**
在下面	这	最多	有利	情况	,

在最有利的情况下，

[wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

we	**can**	**do**	**no**	**more**	**than**	**double**	**our**	**numbers**	**in**	**two**	**hundred**	**generations**	**.**
我们	能	做	不	更多的	比	双倍的	我们的	数字	在	二	百	几代人	.

"

"

"

我们最多只能在两百代之内使我们的人口翻一番。

" [ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] , " ['rʌsld]

"	**This**	**doesn't**	**sound**	**as**	**if**	**they**	**were**	**masters**	**of**	**biological**	**science**	**,**	**"**	**rustled**
"	这	不	声音	作为	如果	他们	是	大师	的	生物	科学	,	"	沙沙作响

-

.

Taphetta	**.**
-	.

“听起来他们不像是生物科学方面的专家，”塔菲塔说道。

['hɔldən] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

Halden	**stirred**	**uneasily**	**.**
霍尔登	搅拌	不安地	.

霍尔登不安地动了动。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	**wasn't**	**turning**	**out**	**at**	**all**	**the**	**way**	**he**	**had**	**expected**	**.**
它	不是	转弯	出去	在	全部	这	方式	他	有	预期的	.

事情的发展完全出乎他的意料。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][left] , " [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][faʊnd][noʊ] ['ʌðər]

"	**At**	**the**	**time**	**we**	**left**	**,**	**"**	**the**	**message**	**continued**	**,**	**"**	**we**	**found**	**no**	**other**
"	在	这	时间	我们	左边	,	"	这	信息	持续	,	"	我们	成立	不	其他

[ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ,

intelligent	**race**	**,**
聪明的	种族	,

“我们离开的时候，”信息继续说道，“我们没有发现其他智慧种族。”

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

though	there	were	some	capable	of	further	evolution	.
尽管	那里	是	一些	有能力的	的	更远	进化	.

虽然其中一些物种有能力进一步进化。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [skaʊt] [ʃɪps] [lɔːŋ] [ə'goʊ][met][jʊr; jər]['ænsestərz][ɑːn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['plænɪt] .

Perhaps	our	scout	ships	long	ago	met	your	ancestors	on	some	remote	planet	.
也许	我们的	侦察	船舶	长的	前	遇见	你的	祖先	在	一些	偏僻的	行星	.

或许很久以前，我们的侦察舰在某个遥远的星球上遇到过你们的祖先。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] ['veri] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [muːv] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][soʊ]

We	were	never	very	numerous	,	and	because	we	move	and	multiply	so
我们	是	绝不	非常	很多的	,	和	因为	我们	移动	和	乘	所以

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

我们的数量从来就不多，而且因为我们的迁徙和繁衍速度非常缓慢，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swept] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr'siːəb(ə)l] ['fjuːtʃər] .

we	are	in	danger	of	being	swept	out	of	existence	in	the	foreseeable	future	.
我们	是	在	危险	的	存在	扫荡	出去	的	存在	在	这	可预见的	未来	.

在可预见的未来，我们很可能被彻底消灭。

[wiː; wi][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [liːv] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .

We	prefer	to	leave	while	we	can	.
我们	更喜欢	到	离开	尽管	我们	能	.

我们宁愿趁还能离开的时候离开。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [dɪ'veləpt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['plænɪt] , [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

The	reason	we	must	go	developed	on	our	own	planet	,	deep	beneath	the
这	原因	我们	必须	去	发达	在	我们的	自己的	行星	,	深的	下面	这

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

我们必须在我们自己的星球上，在城市深处发展起来的原因，

[ɪn][ðə; ði] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪn'spekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

in	the	underworks	,	which	we	had	ceased	to	inspect	because	there	was
在	这	正在施工中	,	哪个	我们	有	停止	到	检查	因为	那里	曾是

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] .

no	need	to	.
不	需要	到	.

在地下工程部分，我们已经停止检查，因为没有必要了。

[ðɪs] [pɑːrt][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

This	part	was	built	to	last	a	million	generations	,	which	is	long	even	for	us
这	部分	曾是	建造	到	最后的	一个	百万	几代人	,	哪个	是	长的	甚至	为了	我们

.

:
.

这部分建筑的设计寿命可达百万代，即使对我们来说，这也是很长的时间。

" ['emər] [sæt] ['ʌpraɪt] , [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪm'self] .

"	Emmer	sat	upright	,	annoyed	at	himself	.
"	埃默	卫星	直立	,	恼怒	在	他自己	.

埃默尔坐直了身子，对自己感到恼火。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['suːərz] [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] ! "

There	**are**	**always**	**sewers**	**and**	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**looking**	**there**	**!**	**"**
那里	是	总是	下水道	和	我	没有	思考	的	寻找	那里	！	"

到处都有下水道，我竟然没想到要去那里找！

" [ɪn][ðə; ði][læst] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [wiː; wi][sent] [aʊt] [fɔːr] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

"	**In**	**the**	**last**	**several**	**generations**	**,**	**we**	**sent**	**out**	**four**	**expeditions**	**,**
"	在	这	最后的	一些	几代人	,	我们	发送	出去	四	探险	,

“在过去的几代人中，我们一共派出了四支探险队，

['liːʒərli] [trɪps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ðen] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪk'splɔːr] ['θɜːrəli] .

leisurely	**trips**	**because**	**we**	**then**	**thought**	**we**	**had**	**time**	**to**	**explore**	**thoroughly**	**.**
悠闲	旅行	因为	我们	然后	想法	我们	有	时间	到	探索	彻底	.

因为我们当时觉得有时间好好游览，所以就悠闲地旅行了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plænɪt][æz; əz] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ekspɪ'dɪʃnz] [fænd] [aʊt][ɪn]

With	**this**	**planet**	**as**	**base**	**of**	**operations**	**,**	**the**	**successive**	**expeditions**	**fanned**	**out**	**in**
和	这	行星	作为	根据	的	运营	,	这	连续	探险	扇形	出去	在

[fɔːr] [də'rekʃ(ə)nz] ,

four	**directions**	**,**
四	方向	,

以这颗星球为行动基地，随后的探险队向四个方向展开。

[tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['terətɔːri] .

to	**cover**	**the**	**most**	**representative**	**territory**	**.**
到	覆盖	这	最多	代表	领土	.

覆盖最具代表性的区域。

" ['kɛlbɜːrn] ['stɪfnd] , ['mɪŋgld] [praɪd][ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Kelburn**	**stiffened**	**,**	**mingled**	**pride**	**and**	**chagrin**	**on**	**his**	**face**	**.**
"	凯尔伯恩	僵硬	,	混合	自豪	和	懊恼	在	他的	脸	.

凯尔伯恩身体僵硬，脸上交织着骄傲和懊恼。

[hɪz; ɪz] [mæθ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**math**	**had**	**been**	**correct**	**,**	**as**	**far**	**as**	**he**	**had**	**figured**	**it**	**.**
他的	数学	有	到过	正确的	,	作为	远的	作为	他	有	想	它	.

就他自己的计算而言，他的计算是正确的。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'faɪn][ðer; ðər]

But	**had**	**there**	**been**	**any**	**reason**	**to**	**assume**	**that**	**they**	**would**	**confine**	**their**
但	有	那里	到过	任何	原因	到	认为	那	他们	会	局限	他们的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

exploration	**to**	**one**	**direction**	**?**
勘探	到	一	方向	?

但是，有什么理由认为他们的探索会局限于一个方向呢?

[noʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪlki] [weɪ] .

No	**,**	**they**	**would**	**want**	**to**	**cover**	**the**	**whole**	**Milky**	**Way**	**.**
不	,	他们	会	想	到	覆盖	这	所有的	乳白色	方式	.

不，他们想要覆盖整个银河系。

- [peɪld] .

Taphetta	**paled**	**.**
-	苍白	.

塔菲塔脸色苍白。

[fɔːr] [taɪmz][æz; əz] ['meni] ['hjuːmənz][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ] !

Four	**times**	**as**	**many**	**humans**	**to**	**contend**	**with**	**!**
四	时代	作为	许多	人类	到	抗衡	和	!

要应对的人类数量是原来的四倍!

[hiː; hi]['hædnt][met][ðə; ði]['ʌðər] [θriː] - [fɔːθs] [jet] — [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

He	hadn't	met	the	other	three	-	fourths	yet	—	and	,	for	him	,	it	wasn't
他	之前没有	遇见	这	其他	三	-	第四部分	然而	—	和	,	为了	他	,	它	不是

[æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [θɔːt] .

at	all	a	pleasant	thought	.
在	全部	一个	令人愉快的	想法	.

他还没见过其他四分之三的人——对他来说，这绝对不是什么令人愉快的想法。

" ['æftər] [lɔːŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

"	After	long	preparation	,
"	后	长的	准备	,

经过长时间的准备，

[wiː; wi] [sent] ['sevrəl] [ʃɪps] [tuː; tə]['set(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [p'lænɪts] [ðæt] [wiːd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

we	sent	several	ships	to	settle	one	of	the	nearer	planets	that	we'd	selected
我们	发送	一些	船舶	到	定居	一	的	这	更近	行星	那	我们会	已选

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

on	the	first	expedition	.
在	这	第一的	远征	.

我们派出几艘飞船前往我们在第一次探险中选择的较近行星之一进行定居。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'meɪ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt]

To	our	dismay	,	we	found	that	the	plague	was	there	—	though	it	hadn't
到	我们的	沮丧	,	我们	成立	那	这	瘟疫	曾是	那里	—	尽管	它	之前没有

[bɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɪzɪt] !

been	on	our	first	visit	!
到过	在	我们的	第一的	访问	!

令我们沮丧的是，我们发现那里爆发了瘟疫——尽管在我们第一次来的时候还没有发现！

" ['hɔldən] [fraund] .

"	Halden	frowned	.
"	霍尔登	皱眉	.

霍尔登皱起了眉头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pruːviŋ] [ðəm'selvz] [les] [ænd; ənd] [les] ['ekspɜːrt][baɪ'ɔlədʒɪsts] .

They	were	proving	themselves	less	and	less	expert	biologists	.
他们	是	证明	他们自己	较少的	和	较少的	专家	生物学家	.

他们越来越不像是专业的生物学家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪg] — [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [liːv] ,

And	this	plague	—	there	had	to	be	a	reason	to	leave	,
和	这	瘟疫	—	那里	有	到	是	一个	原因	到	离开	,

而这场瘟疫——总得有个离开的理由吧。

[ænd; ənd] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] — [bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

and	sickness	was	as	good	as	any	—	but	unless	he	was	mistaken	,
和	疾病	曾是	作为	好的	作为	任何	—	但	除非	他	曾是	错误	,

生病和其他任何事一样好——但除非他弄错了，

[pleɪg] ['wɔznt] [juːst] [ɪn][ðə; ði][strɪkt] [sɪ'mæntɪk] [sens] .

plague	wasn't	used	in	the	strict	semantic	sense	.
瘟疫	不是	用过的	在	这	严格的	语义	感觉	.

瘟疫一词并非严格意义上的"瘟疫"。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .

It	might	be	the	fault	of	the	translation	.
它	可能	是	这	过错	的	这	翻译	.

可能是翻译的问题。

" [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['set(ə)l] ; [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	The	colonists	refused	to	settle	;	they	came	back	at	once	and	reported	.
"	这	殖民者	拒绝	到	定居	;	他们	来了	后退	在	一次	和	据报道	.

"殖民者拒绝定居；他们立即返回并汇报情况。"

[wiː; wi] [sent] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [fæstɪst] [ʃɪps] , ['hevɪli] [ɑːrmd] .

We	sent	out	our	fastest	ships	,	heavily	armed	.
我们	发送	出去	我们的	最快	船舶	,	重度	武装	.

我们派出了速度最快的、装备精良的战舰。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [kəm'pliːtli] , [fɔːr; fər] [wiːd] [stɑːpt]

We	didn't	have	the	time	to	retrace	our	path	completely	,	for	we'd	stopped
我们	没有	有	这	时间	到	回溯	我们的	小路	完全地	,	为了	我们会	停止

[æt; ət] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

at	innumerable	places	.
在	无数	地方	.

我们没有时间完全原路返回，因为我们中途停留了无数个地方。

[wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [fjuː] [p'lænɪts] ,

What	we	did	was	to	check	a	few	planets	,
什么	我们	做过	曾是	到	查看	一个	很少	行星	,

我们所做的就是检查几颗行星，

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːr] ['vɔiidʒz] .

the	outward	and	return	parts	of	all	four	voyages	.
这	向外	和	返回	部分	的	全部	四	航程	.

四次航行的去程和回程部分。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] , [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

In	every	place	,	the	plague	was	there	,	too	,	and	we	knew	that	we	were
在	每一个	地方	,	这	瘟疫	曾是	那里	,	也	,	和	我们	知道	那	我们	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

瘟疫也蔓延到了每个地方，我们知道这是我们的责任。

" [wiː; wi] [dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

"	We	did	what	we	could	.
"	我们	做过	什么	我们	可以	.

我们尽力了。

[ɪg'zɔːstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nuːkliər] ['ɑːrməmənt] ,

Exhausting	our	nuclear	armament	,
精疲力竭	我们的	核	武器	,

耗尽我们的核武器，

[wiː; wi] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] ['nɪrəst] [p'lænɪts] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [spænz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

we	obliterated	the	nearest	planets	on	each	of	the	four	spans	of	our
我们	彻底摧毁	这	最近的	行星	在	每个	的	这	四	跨度	的	我们的

['dʒəːniz] . "

journeys	.	"
旅程	.	"

在我们四次旅程中，每一次我们都摧毁了距离我们最近的行星。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [ruːt] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , " ['krɪŋkld] - , [bʌt; bət] [ðer; ðər]

"	I	wondered	why	the	route	came	to	an	end	,	"	crinkled	Taphetta	,	but	there
"	我	想知道	为什么	这	路线	来了	到	一个	结尾	,	"	皱巴巴的	-	,	但	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑːment] ,

was	no	comment	,
曾是	不	评论	,

"我很好奇为什么这条路线会走到尽头，"塔菲塔皱着眉头说，但没有人回答。

[noʊ] ['ænsər] .

no	answer	.
不	回答	.

没有回应。

" [wiː; wi] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

"	We	reconstructed	what	had	happened	.
"	我们	重建	什么	有	发生	.

我们还原了事件经过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsuːərz] , [səbˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [weɪsts] .

For	a	long	time	,	the	plague	had	lived	in	our	sewers	,	subsisting	on	wastes	.
为了	一个	长的	时间	,	这	瘟疫	有	居住地	在	我们的	下水道	,	生存	在	废物	.

长期以来，瘟疫一直潜伏在我们的下水道中，以废物为生。

[æt; ət] [naɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈtaɪni][ænd; ənd] [muːv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fæst] ,

At	night	,	because	they	are	tiny	and	move	exceedingly	fast	,
在	夜晚	,	因为	他们	是	微小的	和	移动	非常	快速地	,

夜间，因为它们体型很小，移动速度又极快，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [ɑːn]

they	were	able	to	make	their	way	into	our	ships	and	were	aboard	on
他们	是	有能力的	到	制作	他们的	方式	进入	我们的	船舶	和	是	船上	在

['evri] ['dʒɜːrni] .

every	journey	.
每一个	旅行	.

他们设法登上了我们的船只，并且每次航行都随行。

[wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] ,

We	knew	they	were	there	,	but	because	they	were	so	small	,
我们	知道	他们	是	那里	,	但	因为	他们	是	所以	小的	,

我们知道它们在那里，但因为它们太小了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnestɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .

it	was	difficult	to	dislodge	them	from	their	nesting	places	.
它	曾是	难的	到	松动	他们	从	他们的	嵌套	地方	.

很难将它们从巢穴中赶走。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ˈtɔləreitid] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] . "

And	so	we	tolerated	their	existence	.	"
和	所以	我们	容忍	他们的	存在	.	"

于是，我们容忍了他们的存在。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ][smɑːrt] , " [sed] - .

"	They	weren't	so	smart	,	"	said	Taphetta	.
"	他们	不是	所以	聪明的	,	"	说	-	.

“他们没那么聪明，”塔菲塔说。

" [wiː; wi] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ˈæŋg(ə)l] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

"	We	figured	out	that	angle	long	ago	.
"	我们	想	出去	那	角度	长的	前	.

“我们很久以前就想到这个角度了。”

[truː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈlændɪd] ['eniwer] , [ænd; ənd]

True	,	our	ship	is	an	exception	,	but	we	haven't	landed	anywhere	,	and
真的	,	我们的	船	是	一个	例外	,	但	我们	还没有	登陆	任何地方	,	和

[wəʊnt][ʌnˈtɪl][wiː; wi] - [ˌaɪ ˈtiː] . "

won't	until	we	deverminize	it	.	"
惯于	直到	我们	-	它	.	"

没错，我们的船是个例外，但我们还没登陆过任何地方，而且在我们解决这个问题之前也登陆不了。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [ges] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ɪn] ['aʊtər] [speɪs] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪkˈspoʊzd]

"	We	didn't	guess	that	next	to	the	hull	in	outer	space	and	consequently	exposed
"	我们	没有	猜测	那	下一个	到	这	船体	在	外	空间	和	最后	裸露

[tuː; tə][hɑːrd][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] ,

to	hard	radiation	,
到	难的	辐射	,

“我们没想到，在太空船体旁边，会暴露在强烈的辐射下，

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [went] [ɑːn] ,
" the message went on ,
" 这 信息 去 在 ,

信息继续说道：

" [ðoʊz] ['taɪni] ['kriːtʃərz] [wʊd] ['mjuːteɪt] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['pɑːpjuleɪt][ðə; ði]
" those tiny creatures would mutate dangerously and escape to populate the
" 那些 微小的 生物 会 突变 危险地 和 逃脱 到 填充 这
[p'lænɪts][wiː; wi]['lændɪd][ɑːn] .
planets we landed on .
行星 我们 登陆 在 .

“这些微小的生物会发生危险的变异，并逃逸到我们登陆的星球上繁衍生息。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['loʊðsəm] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [ðæt] [wɔːkt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ɔːr]
They had always been loathsome little beasts that walked instead of rolling or
他们 有 总是 到过 令人厌恶的 小的 野兽 那 步行 反而 的 滚动 或者
['kriːpɪŋ] ,
creeping ,
爬行 ,

它们一直都是令人厌恶的小动物，它们不是滚动或爬行，而是行走。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vɪʃəs] , ['spɔːnɪŋ] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli][ænd; ənd]
but now they became even more vicious , spawning explosively and
但 现在 他们 成为 甚至 更多的 恶毒 , 产卵 爆炸性地 和
['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ses(ə)nt] ['vaɪələns] .
fighting with the same incessant violence .
斗争 和 这 相同的 不停歇 暴力 .

但现在它们变得更加凶残，繁殖速度惊人，而且战斗也同样暴力不断。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['hɑːbəd] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [spred] [tuː; tə][juː 'es] ,
They had always harbored diseases which spread to us ,
他们 有 总是 藏匿 疾病 哪个 传播 到 我们 ,

他们一直携带着传染给我们的疾病，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪv] [bɪ'kʌm] [hɑːt] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [stɪl] ['smɔːlər] ['pɛrə,saɪts] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]
but now they've become hot - houses for still smaller parasites that also are
但 现在 他们有 变得 热的 - 房屋 为了 仍然 较小的 寄生虫 那 还 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fekt][juː 'es] .
able to infect us .
有能力的 到 感染 我们 .

但现在它们却成了更小的寄生虫的温床，这些寄生虫也能感染我们。

['faɪnəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [maɪlz]
Finally , we are now allergic to them , and when they are within miles
最后 , 我们 是 现在 过敏 到 他们 , 和 什么时候 他们 是 之内 英里
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

最后，我们现在对它们过敏了，当它们出现在我们几英里范围内时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ægəni][tuː; tə][roʊl][ɔːr] [kriːp] .
it is agony to roll or creep .
它 是 痛苦 到 卷 或者 潜行者 .

翻滚或爬行都非常痛苦。

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Taphetta looked around .
" - 看起来 大约 .

塔菲塔环顾四周。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who would have thought it ?**
" WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrɪdʒɪn] .
You were completely mistaken as to your origin .
你 是 完全地 错误 作为 到 你的 起源 .

你对自己的身世完全搞错了。

" ['kɛlbɜːrn][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['veɪkəntli] [ə'hed] , [bʌt; bət]['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Kelburn was staring vacantly ahead , but didn't see a thing .**
" 凯尔伯恩 曾是 凝视 空洞地 前方 , 但 没有 看 一个 事物 .

"凯尔伯恩目光呆滞地望着前方，但什么也没看见。"

['merɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] ['hɔldən] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] .
Meredith was leaning against Halden ; her eyes were closed .
梅雷迪思 曾是 倾斜 反对 霍尔登 ; 她 眼睛 是 关闭 .

梅雷迪斯靠在霍尔登身上，双眼紧闭。

" [ðə; ði]['wʊmən][hæz; həz]['faɪnəli] ['tʃoʊzn] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns]['vɜːrmɪn] , "
" **The woman has finally chosen , now that she knows she was once vermin , "**
" 这 女士 有 最后 选定 , 现在 那 她 知道 她 曾是 一次 害虫 , "
[klɪkt] [ðə; ði] - .
clicked the Ribboneer .
点击 这 - .

"既然她知道自己曾经是害虫，这个女人终于做出了选择，"Ribboner 写道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . "
" **But there are tears in her eyes . "**
" 但 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 . "

但她的眼里噙着泪水。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [əd'vænst] ['slaɪtli] ,
" **The intelligence of the beast has advanced slightly ,**
" 这 智力 的 这 兽 有 先进的 轻微地 ,

"这头野兽的智力略有提升，

[ðoʊ] [ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] —
though there isn't much difference between the highest and the lowest —
尽管 那里 不是 很多 不同之处 之间 这 最高 和 这 最低 —
[ænd; ənd] [wiːv] [tʃekt] [bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] ['dʒəːniz] .
and we've checked both ends of all four journeys .
和 我们已经 已检查 两个都 结束 的 全部 四 旅程 .

虽然最高点和最低点之间差别不大——而且我们已经检查了所有四段旅程的两端。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['relətɪvli] [kɑːm][ænd; ənd]['ɔːrdərli] .
But before , it was relatively calm and orderly .
但 前 , 它 曾是 相对地 冷静的 和 秩序 .

但在此之前，这里相对平静有序。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'lignəntli] [ɪn'seɪn] .
Now it is malignantly insane .
现在 它 是 恶性地 疯狂的 .

现在它已经病入膏肓，疯狂至极。

" - ['rætld] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] .
" **Taphetta rattled his ribbons .**
" - 摇晃 他的 丝带 .

塔菲塔抖了抖他的丝带。

" [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
" Turn it off .
" 转动 它 离开 .

把它关掉。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
You don't have to listen to this .
你 不 有 到 听 到 这 .

你不必听这个。

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌnesə'serəli] ['prɪti] .
We all are of some origin or other and it wasn't necessarily pretty .
我们 全部 是 的 一些 起源 或者 其他 和 它 不是 一定 漂亮的 .

我们都有各自的出身，而我们的出身未必都很美好。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slʌg][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
This being was a slug of some kind — and are you now what it
这 存在 曾是 一个 蛞蝓 的 一些 种类 — 和 是 你 现在 什么 它
[dɪ'skraɪbz] ?
describes ?
描述 ?

这是一个类似蛞蝓的生物——那么，你现在是不是就像它所描述的那样呢?

[pər'hæps] ['mentəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aʊt][ʌv; əv][praɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪd][wʌz; wəz] [fɔːls] . "
Perhaps mentally a little , out of pride , but the pride was false . "
也许 精神上 一个 小的 , 出去 的 自豪 , 但 这 自豪 曾是 错误的 . "

或许内心深处有些许骄傲，但这种骄傲是虚假的。

" [wiː; wi][kɑːnt] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts][wiː; wi] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [let][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɑːn] ;
" We can't demolish all the planets we unthinkingly let it loose on ;
" 我们 不能 拆除 全部 这 行星 我们 不假思索地 让 它 松动的 在 ;

“我们不可能摧毁所有我们不假思索就让它肆虐的星球;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [tuː] [fæst] .
there are too many and it lives too fast .
那里 是 也 许多 和 它 生活 也 快速地 .

数量太多，时间太短暂。

[ðə; ði][stɑːrz][drɪft] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [luːz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt]
The stars drift and we would lose some , and before we could eliminate
这 明星 漂移 和 我们 会 失去 一些 , 和 前 我们 可以 排除
[ðə; ði][læst][wʌn] ,
the last one ,
这 最后的 一 ,

星星会漂移，我们会失去一些，在我们能够消灭最后一个之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'veləp] [speɪs] ['træv(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
it would develop space travel — it has little intelligence ,
它 会 发展 空间 旅行 — 它 有 小的 智力 ,

它会发展太空旅行——它几乎没有智能，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [ðæt] [fɑːr] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
but it could get that far — and it would escape ahead of us .
但 它 可以 得到 那 远的 — 和 它 会 逃脱 前方 的 我们 .

但它有可能走得那么远——而且它会在我们之前逃脱。

[wiː; wi] [noʊ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
We know an impossible task when we see it .
我们 知道 一个 不可能的 任务 什么时候 我们 看 它 .

我们一眼就能看出什么是不可能完成的任务。

[ænd; ənd][soʊ][wɪə(r)] ['liːvɪŋ] ,
And so we're leaving ,
和 所以 是 离开 ,

所以我们要离开了。

[fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
first making sure that this animal will never make use of the products of our
第一的 制作 当然 那 这 动物 将要 绝不 制作 使用 的 这 产品 的 我们的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

首先要确保这种动物永远不会利用我们文明的产品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːtʃ] [ðɪs] ['plænɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] ['aʊər; ɑːr][koʊd]
It may reach this planet , but it will not be able to untangle our code
它 可能 抵达 这 行星 , 但 它 将要 不是 是 有能力的 到 解开 我们的 代码
— [its] [tuː] ['stuːpɪd] .
— it's too stupid .
— 它是 也 愚蠢的 .

它或许能到达这个星球，但它无法破解我们的代码——它太笨了。

[juː; jʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] .
You who will have to face it , please forgive us .
你 WHO 将要 有 到 脸 它 , 请 原谅 我们 .

你们这些将要面对这一切的人，请原谅我们。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] . "
It's the only thing that we're ashamed of . "
它是 这 仅有的 事物 那 是 羞愧 的 . "

这是我们唯一感到羞耻的事情。

" [dəunt]['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] - [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [θɪn] ['bɑːdi] , [hiː; hi]
" Don't listen , " said the Ribboneer and , bending his broad , thin body , he
" 不 听 , " 说 这 - 和 , 弯曲 他的 广阔 , 薄的 身体 , 他
[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ,
sprang to the translator ,
弹簧 到 这 翻译 ,

"别听他的，"丝带兵说着，弯下他那又宽又瘦的身子，扑向了翻译。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bæŋd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪbənz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
shook it and banged with his ribbons until the machine was silent .
摇晃 它 和 砰的一声 和 他的 丝带 直到 这 机器 曾是 沉默的 .

他摇晃机器，用丝带敲打，直到机器停止运转。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] , " ['krækld] - .
" You don't have to tell anyone , " crackled Taphetta .
" 你 不 有 到 告诉 任何人 , " 噼啪作响 - .

"你不用告诉任何人，"塔菲塔冷笑道。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] — [aɪ][wəʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't worry about me — I won't repeat it .
" 不 担心 关于 我 — 我 惯于 重复 它 .

"别担心我——我不会再说了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] .
" He looked around at the faces .
" 他 看起来 大约 在 这 面孔 .

他环顾四周，看着人们的脸。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] .
" But I can see that you will report to everyone exactly what you found .
" 但 我 能 看 那 你 将要 报告 到 每个人 确切地 什么 你 成立 .

"但我看得出来，你会把你发现的一切都如实汇报给大家。"

[ðæt] [praɪd] [juːv] [dɪ'veləpt] — [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
That pride you've developed — you'll need it .
那 自豪 你已经 发达 — 你会 需要 它 .

你所培养的那份自豪感——你会需要它的。

" - [sæt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" Taphetta sat on top of the machine ,
" - 卫星 在 顶部 的 这 机器 ,

塔菲塔坐在机器上面，

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['fænsi][baʊ; boʊ][ɑːn][ə; eɪ][gɪft] - [ræpt]
looking like nothing so much as a huge fancy bow on a gift - wrapped
寻找 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 一个 巨大的 想要 弓 在 一个 礼物 - 包装
['pækɪdʒ] .
package .
包裹 .

看起来就像一个包装好的礼物上系着一个巨大的精美蝴蝶结。

[ðeɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['veɪgli] .
They noted the resemblance vaguely .
他们 著名的 这 相似 依稀 .

他们隐约注意到了相似之处。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] ,
But each of them knew that ,
但 每个 的 他们 知道 那 ,

但他们每个人都知道这一点。

[æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,
as a member of the most numerous race in the Milky Way ,
作为 一个 成员 的 这 最多 很多的 种族 在 这 乳白色 方式 ,

作为银河系中人数最多的种族的一员，

[noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] ['kwɑːlətiz] — [dɪ'spaɪzd] , [ɪn'sted] — [wer'evər] [ðeɪ]
no longer feared for their mysterious qualities — despised , instead — wherever they
不 更长 害怕 为了 他们的 神秘 品质 — 被鄙视的 , 反而 — 无论 他们
[went] ,
went ,
去 ,

人们不再因为他们的神秘特质而感到恐惧——相反，无论他们走到哪里，都遭到鄙视。

[ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eni] [gɪfts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər]['eni][mæn] .
there would never be any gifts for them — for any man .
那里 会 绝不 是 任何 礼物 为了 他们 — 为了 任何 男人 .

任何男人都不会收到任何礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神